叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 教育中的道德原则(moral Principles In Education) 000001

2. 教育中的道德原则(moral Principles In Education) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

教育中的道德原则(Moral Principles in Education)

['rɪvərsaɪd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mɔnəˌgræfs]
Riverside **Educational** **Monographs**
河边 教育 专著

河滨教育专著

['edɪtɪd] [baɪ] ['henri]
EDITED **BY** **HENRY** **SUZZALLO**
编辑 经过 亨利 苏扎洛

由亨利·苏扎洛编辑

['sʌmtaɪm] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ti:tʃərz] ['kɑ:lɪdʒ] ,
SOMETIME **PROFESSOR** **OF** **THE** **PHILOSOPHY** **OF** **EDUCATION** **TEACHERS** **COLLEGE** **,**
有时 教授 的 这 哲学 的 教育 教师 大学 ,
[kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
COLUMBIA **UNIVERSITY** **,**
哥伦比亚 大学 ,

曾任哥伦比亚大学师范学院教育哲学教授

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]
AND **PRESIDENT** **OF** **THE** **UNIVERSITY** **OF** **WASHINGTON**
和 总统 的 这 大学 的 华盛顿

以及华盛顿大学校长

['mɔ:rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
MORAL **PRINCIPLES** **IN** **EDUCATION**
道德 原则 在 教育

教育中的道德原则

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] ['dju(:)i]
JOHN **DEWEY**
约翰 杜威

约翰·杜威

[prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ɪn] [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
PROFESSOR **OF** **PHILOSOPHY** **IN** **COLUMBIA** **UNIVERSITY**
教授 的 哲学 在 哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学哲学教授

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] · [nu:] [jɔ:k] · [ʃɪ'kɑ:goʊ] · ['dæləs]
BOSTON **·** **NEW** **YORK** **·** **CHICAGO** **·** **DALLAS**
波士顿 · 新的 约克 · 芝加哥 · 达拉斯

波士顿·纽约·芝加哥·达拉斯

[sæn] [frən'sɪskoʊ]
SAN **FRANCISCO**
SAN 旧金山

旧金山

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ]
The Riverside Press Cambridge
这 河边 按 剑桥

剑桥河畔出版社

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][dʒɑ:n] ['dju(:)i]
COPYRIGHT , 1909 , BY JOHN DEWEY
版权 , - , 经过 约翰 杜威

版权所有，1909年，约翰·杜威

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [drɔ:n] ['fri:li] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑ:n]['eθɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌʌndər'laɪɪŋ]
The author has drawn freely upon his essay on Ethical Principles Underlying
这 作者 有 绘制 自由 之上 他的 散文 在 伦理道德 原则 潜在的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Education ,
教育 ,

作者大量借鉴了他关于教育伦理原则的文章，

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:rd] [jɪr] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['hə:bɑ:t] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi]
published in the Third Year - Book of The National Herbart Society for the Study
已发布 在 这 第三 年 - 书 的 这 国家的 赫尔巴特 社会 为了 这 学习
[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of Education .
的 教育 .

发表于《国家赫尔巴特教育研究学会第三年鉴》。

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [mə'tɪriəl] .
He is indebted to the Society for permission to use this material .
他 是 负债累累 到 这 社会 为了 允许 到 使用 这 材料 .

他感谢学会允许他使用这些资料。

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
CAMBRIDGE , MASSACHUSETTS
剑桥 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

The	Moral	Purpose	of	the	School
这	道德	目的	的	这	学校

学校的道德宗旨

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [skuːl] [kə'mjuːnəti]

The	Moral	Training	Given	by	the	School	Community
这	道德	训练	鉴于	经过	这	学校	社区

学校社区提供的道德教育

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

The	Moral	Training	from	Methods	of	Instruction
这	道德	训练	从	方法	的	操作说明

从教学方法论中汲取道德教诲

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi]

The	Social	Nature	of	the	Course	of	Study
这	社会的	自然	的	这	课程	的	学习

课程的社会性质

[ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['æspekt][ʌv; əv]['mɔːrəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

The	Psychological	Aspect	of	Moral	Education
这	心理	方面	的	道德	教育

道德教育的心理学方面

['aʊtlaɪn]

Outline
大纲

大纲

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['bɪznəs]

Education	as	a	public	business
教育	作为	一个	民众	商业

教育作为一项公共事业

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [dʌz] [nɑːt][dɪ'fɜːr]

It	is	one	of	the	complaints	of	the	schoolmaster	that	the	public	does	not	defer
它	是	一	的	这	投诉	的	这	校长	那	这	民众	做	不是	推迟

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

to	his	professional	opinion	as	completely	as	it	does	to	that	of
到	他的	专业的	观点	作为	完全地	作为	它	做	到	那	的

[præk'tiʃənəz] [ɪn] ['ʌðər] [prə'fɛʃənz] .

practitioners	in	other	professions	.
从业者	在	其他	职业	.

这位教师抱怨说，公众对他的专业意见的尊重程度，远不及对其他行业从业者的意见的尊重程度。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ]['diːfekt] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]

At	first	sight	it	might	seem	as	though	this	indicated	a	defect	either	in	the
在	第一的	视线	它	可能	似乎	作为	尽管	这	表明的	一个	缺点	任何一个	在	这

['pʌblɪk][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ;

public	or	in	the	profession	;
民众	或者	在	这	职业	;

乍一看，这似乎表明公众或行业存在缺陷；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['waɪdər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n]

and	yet	a	wider	view	of	the	situation	would	suggest	that	such	a	conclusion
和	然而	一个	更广泛	看法	的	这	情况	会	建议	那	这样的	一个	结论

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['nesəseri] [wʌn] .

is	not	a	necessary	one	.
是	不是	一个	必要的	一	.

然而，从更广阔的角度来看，这样的结论并非必然。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni]

The	relations	of	education	to	the	public	are	different	from	those	of	any
这	关系	的	教育	到	这	民众	是	不同的	从	那些	的	任何

['ʌðər] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːrk] .

other	professional	work	.
其他	专业的	工作	.

教育与公众的关系与其他任何专业工作都不同。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Education	is	a	public	business	with	us	,
教育	是	一个	民众	商业	和	我们	,

在我们看来，教育是一项公共事业。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [helθ] [ɔːr]['liːg(ə)l] [raɪts]

in	a	sense	that	the	protection	and	restoration	of	personal	health	or	legal	rights
在	一个	感觉	那	这	保护	和	恢复	的	个人的	健康	或者	合法的	权利

[ɑːr; ər][nɑːt] .

are	not	.
是	不是	.

从某种意义上说，保护和恢复个人健康或合法权益并非如此。

[tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

To	an	extent	characteristic	of	no	other	institution	,	save	that	of	the	state
到	一个	程度	特征	的	不	其他	机构	,	节省	那	的	这	状态

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

除了国家本身之外，其他任何机构都未曾有过如此程度的这种特征。

[ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] .

the	school	has	power	to	modify	the	social	order	.
这	学校	有	力量	到	调整	这	社会的	命令	.

学校有能力改变社会秩序。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] ,

And	under	our	political	system	,
和	在下面	我们的	政治的	系统	,

在我们的政治体制下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

it	is	the	right	of	each	individual	to	have	a	voice	in	the	making	of
它	是	这	正确的	的	每个	个人	到	有	一个	嗓音	在	这	制作	的

['soʊʃ(ə)l]['pɑːləsiz][æz; əz] ,

social	policies	as	,
社会的	政策	作为	,

每个人都有权参与社会政策的制定，因为

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][voʊt][ɪn][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] .

indeed	,	he	has	a	vote	in	the	determination	of	political	affairs	.
的确	,	他	有	一个	投票	在	这	决心	的	政治的	事务	.

事实上，他在政治事务的决定中拥有投票权。

[ɪf] [ðɪs]
If **this**
如果 这

如果这

[biː; bi] [truː] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][praɪˈmerəli][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ˌsekənˈderəli] [ə; eɪ]
be **true** **,** **education** **is** **primarily** **a** **public** **business** **,** **and** **only** **secondarily** **a**
是 真的 , 教育 是 主要 一个 民众 商业 , 和 仅有的 其次 一个
['speʃəlaɪzd] [voʊˈkeɪʃ(ə)n] .
specialized **vocation** **.**
专门 职业 .

诚然，教育首先是一项公共事业，其次才是一项专业职业。

[ðə; ði] ['leɪmən] , [ðen] ,
The **layman** **,** **then** **,**
这 外行 , 然后 ,

那么，对于普通人来说，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌtərəns] [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
will **always** **have** **his** **right** **to** **some** **utterance** **on** **the** **operation** **of** **the**
将要 总是 有 他的 正确的 到 一些 发声 在 这 手术 的 这
['pʌblɪk] [skuːlz] .
public **schools** **.**
民众 学校 .

他始终有权对公立学校的运作发表意见。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz]['ekspɜːrt] ['sɜːrvɪs]
Education **as** **expert** **service**
教育 作为 专家 服务

教育作为专家服务

[aɪ][hæv; həv] [sed] “ [sʌm; səm] ['ʌtərəns] , ” [bʌt; bət][nɑːt] “ [ɔːl] ” ; [fɔːr; fər] [skuːl] - ['mæstərɪŋ]
I **have** **said** **“** **some** **utterance** **,** **”** **but** **not** **“** **all** **”** **;** **for** **school** **-** **mastering**
我 有 说 “ 一些 发声 , ” 但 不是 “ 全部 ” ; 为了 学校 - 掌握
[hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['mistəriz] ,
has **its** **own** **special** **mysteries** **,**
有 它是 自己的 特别的 谜团 ,

我说了“一些话”，但不是“全部”话；因为教学有其自身特殊的奥秘。

[ɪts] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] ['leɪmən] ['kænɑːt] ['penətreɪt] .
its **own** **knowledge** **and** **skill** **into** **which** **the** **untrained** **layman** **cannot** **penetrate** **.**
它是 自己的 知识 和 技能 进入 哪个 这 未经训练的 外行 不能 穿透 .

它所拥有的知识和技能，是未经训练的外行人无法理解的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
We **are** **just** **beginning** **to** **recognize** **that** **the** **school** **and** **the** **government**
我们 是 只是 开始 到 认出 那 这 学校 和 这 政府
[hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['prɑːbləm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
have **a** **common** **problem** **in** **this** **respect** **.**
有 一个 常见的 问题 在 这 尊重 .

我们才刚刚开始意识到，学校和政府在这方面存在共同的问题。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] [tuː] ['fʌŋkʃnz] [ˌfʌndəˈmentəli] [kənˈtroʊld] [baɪ]['pʌblɪk] [əˈpɪnjən]
Education **and** **politics** **are** **two** **functions** **fundamentally** **controlled** **by** **public** **opinion**
教育 和 政治 是 二 函数 从根本上 受控 经过 民众 观点
.
:
.

教育和政治是两个从根本上受公众舆论控制的职能。

[jet] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [læk] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Yet	the	conspicuous	lack	of	efficiency	and	economy	in	the	school	and	in	the
然而	这	显眼的	缺少	的	效率	和	经济	在	这	学校	和	在	这

[steɪt] [hæz; həz] ['kwɪkənd] ['aʊər; ɑ:r][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ni:d] [fɔ:r; fər]['ekspɜ:rt] ['sɜ:rvɪs] .

state	has	quickened	our	recognition	of	a	larger	need	for	expert	service	.
状态	有	加速	我们的	认出	的	一个	更大的	需要	为了	专家	服务	.

然而，学校和州内效率和经济性的明显不足，加速了我们对专家服务的更大需求的认识。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wer] [ʃæl; ʃəl]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]['dʒʌstli] [ɪk'spres] [ɪt'self] ,

But	just	where	shall	public	opinion	justly	express	itself	,
但	只是	在哪里	将	民众	观点	公正地	表达	本身	,

但是，公众舆论究竟应该在哪里才能公正地表达自己的意见呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl]['prɑ:pərli][bi:; bi][left][tu:; tə]['ekspɜ:rt]['dʒʌdʒmənt] ?

and	what	shall	properly	be	left	to	expert	judgment	?
和	什么	将	适当地	是	左边	到	专家	判断	?

哪些方面应该由专家判断?

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['ekspɜ:rt][ə'pɪnjən][ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

The	relations	of	expert	opinion	and	public	opinion
这	关系	的	专家	观点	和	民众	观点

专家意见与公众意见的关系

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [brɔ:d] ['pɑ:ləsiz][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['ɛndz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:r; ər]

In	so	far	as	broad	policies	and	ultimate	ends	affecting	the	welfare	of	all	are
在	所以	远的	作为	广阔	政策	和	最终的	结束	影响	这	福利	的	全部	是

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

to	be	determined	,
到	是	决定	,

就确定影响所有人福祉的广泛政策和最终目标而言，

[ðə; ði]['pʌblɪk] [meɪ] [wel] [kleɪm] [ɪts] [raɪt] [tu:; tə]['set(ə)l] ['ɪʃu:z] [baɪ][ðə; ði][voʊt][ɔ:r] [vɔɪs] [ʌv; əv]

the	public	may	well	claim	its	right	to	settle	issues	by	the	vote	or	voice	of
这	民众	可能	出色地	宣称	它是	正确的	到	定居	问题	经过	这	投票	或者	嗓音	的

[mə'dʒɔritiz] .

majorities	.
多数派	.

公众完全有可能主张其有权通过投票或多数人的意见来解决问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz]

But	the	selection	and	prosecution	of	the	detailed	ways	and	means
但	这	选择	和	起诉	的	这	详细的	方式	和	方法

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ]

by	which	the	public	will	is	to	be	executed	efficiently	must	remain	largely	a
经过	哪个	这	民众	将要	是	到	是	执行	高效	必须	保持	很大程度上	一个

['mætər] [ʌv; əv] ['speʃəlaɪzd] [ænd; ənd]['ekspɜ:rt] ['sɜ:rvɪs] .

matter	of	specialized	and	expert	service	.
事情	的	专门	和	专家	服务	.

但是，如何有效执行公众意愿的具体方式和手段的选择和实施，在很大程度上仍应由专门的专家服务机构负责。

[tu:; tə][ðə; ði][su:'pɪriər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [tek'ni:k] [rɪ'kwaɪərd] [hɪr] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [meɪ] [wel]

To	the	superior	knowledge	and	technique	required	here	,	the	public	may	well
到	这	优越的	知识	和	技术	必需的	这里	,	这	民众	可能	出色地

[dɪ'fɜ:r] .

defer	.
推迟	.

对于这里所需的高深知识和技术，公众或许会表示反对。

[ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] ,

In	the	conduct	of	the	schools	,
在	这	执行	的	这	学校	,

在学校的办学过程中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['ɛndz]['prɑːpər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

it	is	well	for	the	citizens	to	determine	the	ends	proper	to	them	,
它	是	出色地	为了	这	公民	到	决定	这	结束	恰当的	到	他们	,

公民最好自行决定适合自己的目标。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .

and	it	is	their	privilege	to	judge	of	the	efficacy	of	results	.
和	它	是	他们的	特权	到	法官	的	这	功效	的	结果	.

他们有权评判结果的有效性。

[ə'pɑːn] ['kwestʃənz] [ðæt] [kən'sɜːrn][ɔːl][ðə; ði]['mænɪfoʊld]['diːteɪlz][baɪ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

Upon	questions	that	concern	all	the	manifold	details	by	which	children	are	to	be
之上	问题	那	忧虑	全部	这	歧管	细节	经过	哪个	孩子们	是	到	是

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

converted	into	desirable	types	of	men	and	women	,
转换	进入	理想	类型	的	男人	和	女性	,

关于如何将儿童培养成理想男女的各种细节问题，

[ðə; ði]['ekspɜːrt] ['skuːlmæstər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ,

the	expert	schoolmaster	should	be	authoritative	,
这	专家	校长	应该	是	权威性	,

这位资深教师应该具有权威性。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri]

at	least	to	a	degree	commensurate	with	his	superior	knowledge	of	this	very
在	至少	到	一个	程度	相称的	和	他的	优越的	知识	的	这	非常

[kəm'pleks]['prɑːbləm] .

complex	problem	.
复杂的	问题	.

至少在某种程度上，这与他对这个非常复杂的问题的渊博知识相称。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [ðə; ði]

The	administration	of	the	schools	,	the	making	of	the	course	of	study	,	the
这	行政	的	这	学校	,	这	制作	的	这	课程	的	学习	,	这

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tɛksts] ,

selection	of	texts	,
选择	的	文本	,

学校的管理、课程的制定、教材的选择，

[ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	prescription	of	methods	of	teaching	,	these	are	matters	with	which	the
这	处方	的	方法	的	教学	,	这些	是	事情	和	哪个	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

教学方法的规定，这些都是人民关心的事情。

[ɔːr][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ə'pɑːn] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['kænɑːt] [diːl] [seɪv] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər]

or	their	representatives	upon	boards	of	education	,	cannot	deal	save	with	danger
或者	他们的	代表	之上	板	的	教育	,	不能	交易	节省	和	危险

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɪr] ['medlə] .

of	becoming	mere	meddlers	.
的	成为	仅仅	爱管闲事的人	.

或者他们在教育委员会中的代表，除了可能沦为只会干涉他人事务的人之外，别无他法。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mɪ'steɪkən] [vjuːz] [ʌv; əv] ['leɪmən]

The	discussion	of	moral	education	an	illustration	of	mistaken	views	of	laymen
这	讨论	的	道德	教育	一个	插图	的	错误	浏览	的	外行

关于道德教育的讨论体现了普通人的错误观念

['noʊwer] [ɪz][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['bɪznəs]
Nowhere **is** **the** **validity** **of** **this** **distinction** **between** **education** **as** **a** **public** **business**
无处 是 这 有效性 的 这 区别 之间 教育 作为 一个 民众 商业
[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:rt] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [brɔ:t] [aʊt] [mɔ:r] ['klɪrli]
and **education** **as** **an** **expert** **professional** **service** **brought** **out** **more** **clearly**
和 教育 作为 一个 专家 专业的 服务 带来 出去 更多的 清楚地
[ðæn; ðən][ɪn][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
than **in** **an** **analysis** **of** **the** **public** **discussion** **of** **the** **moral** **work** **of** **the**
比 在 一个 分析 的 这 民众 讨论 的 这 道德 工作 的 这
[sku:l] .
school **.**
学校 .

在对学校道德工作的公共讨论进行分析时，最能清楚地体现出教育作为一项公共事业与教育作为一项专业服务之间的区别的有效性。

[haʊ] ['fri:kwəntli] [ʌv; əv] [leɪt] [hæv; həv] [ðoʊz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
How **frequently** **of** **late** **have** **those** **unacquainted** **with** **the** **special** **nature** **of**
如何 频繁地 的 晚的 有 那些 不熟悉的 和 这 特别的 自然 的
[ðə; ði] [sku:l] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['mɔ:rəl]['ɛndz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
the **school** **proclaimed** **the** **moral** **ends** **of** **education** **and** **at** **the** **same**
这 学校 宣布 这 道德 结束 的 教育 和 在 这 相同的
[taɪm] [di'mɑ:ndid] [də'rekt]['eθɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
time **demanded** **direct** **ethical** **instruction** **as** **the** **particular** **method** **by** **which** **they**
时间 要求 直接的 伦理道德 操作说明 作为 这 特别的 方法 经过 哪个 他们
[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['ri:əlaɪzd] !
were **to** **be** **realized** **!**
是 到 是 已实现 !

近来，那些不了解学校特殊性质的人常常宣称教育的道德目标，同时又要求以直接的伦理教育作为实现这些目标的具体方法！

[ðɪs] , [tu:] ,
This **,** **too** **,**
这 , 也 ,

这一点也.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [best][ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]
in **spite** **of** **the** **fact** **that** **those** **who** **know** **best** **the** **powers** **and** **limitations** **of**
在 尽管如此 的 这 事实 那 那些 WHO 知道 最好的 这 权力 和 限制 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][fju:'tɪlətɪ][ʌv; əv]
instruction **as** **an** **instrument** **have** **repeatedly** **pointed** **out** **the** **futility** **of**
操作说明 作为 一个 乐器 有 反复 尖 出去 这 无用 的
[ə'su:mɪŋ] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [raɪt] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv] [raɪt] ['du:ɪŋ] .
assuming **that** **knowledge** **of** **right** **constitutes** **a** **guarantee** **of** **right** **doing** **.**
假设 那 知识 的 正确的 构成 一个 保证 的 正确的 正在做 .

尽管那些最了解教育作为一种工具的力量和局限性的人已经反复指出，认为了解正确就能保证做正确的事是徒劳的。

[haʊ] ['kɑ:mən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
How **common** **it** **is** **for** **those** **who** **assert** **that** **education** **is** **for** **social** **efficiency**
如何 常见的 它 是 为了 那些 WHO 断言 那 教育 是 为了 社会的 效率
[tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærən] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
to **assume** **that** **the** **school** **should** **return** **to** **the** **barren** **discipline** **of** **the**
到 认为 那 这 学校 应该 返回 到 这 荒芜 纪律 的 这
[trə'dɪʃən(ə)l] ['fɔ:rm(ə)l]['sʌbdʒekts] ,
traditional **formal** **subjects** **,**
传统的 正式的 主题 ,

那些声称教育是为了提高社会效率的人，常常会想当然地认为学校应该回归到枯燥乏味的传统正规学科教学模式。

['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] !
reading **,** **writing** **,** **and** **the** **rest** **!**
阅读 , 写作 , 和 这 休息 !

阅读、写作以及其他！

[ðɪs] ， [tuː] ， [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv]

This	,	too	,	regardless	of	the	fact	that	it	has	taken	a	century	of
这	，	也	，	不管	的	这	事实	那	它	有	已采取	一个	世纪	的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n]

educational	evolution
教育	进化

尽管这历经了一个世纪的教育演变，但这一点仍然成立。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ['verid] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [ðoʊz]

to	make	the	course	of	study	varied	and	rich	enough	to	call	for	those
到	制作	这	课程	的	学习	多种多样	和	富有的	足够的	到	称呼	为了	那些

['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [niːd] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] .

impulses	and	activities	of	social	life	which	need	training	in	the	child	.
冲动	和	活动	的	社会的	生活	哪个	需要	训练	在	这	孩子	.

使学习课程丰富多样，足以激发儿童需要训练的社会生活冲动和活动。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [huː] [spiːk] ['gloʊɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz]

And	how	many	who	speak	glowingly	of	the	large	services	of	the	public	schools
和	如何	许多	WHO	说话	容光焕发	的	这	大的	服务	的	这	民众	学校

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv] [friː] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt][men] [ə'fekt] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

to	a	democracy	of	free	and	self	-	reliant	men	affect	a	cynical	and	even
到	一个	民主	的	自由的	和	自己	-	依赖	男人	影响	一个	愤世嫉俗	和	甚至

['viːəmənt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] “ [self] - ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [skuːlz] ” ！

vehement	opposition	to	the	“	self	-	government	of	schools	”	!
慷慨	反对	到	这	“	自己	-	政府	的	学校	”	！

有多少人对公立学校为自由自立的民主人士所做的巨大贡献赞不绝口，却对“学校自治”表现出愤世嫉俗甚至激烈的反对呢？

[ðiːz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər]

These	would	not	have	the	children	learn	to	govern	themselves	and	one	another
这些	会	不是	有	这	孩子们	学习	到	治理	他们自己	和	一	其他

，

，

，

这样无法让孩子们学会管理自己和他人。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['mæstərz] [ruːl] [ðem; ðəm] ,

but	would	have	the	masters	rule	them	,
但	会	有	这	大师	规则	他们	,

但他们却希望被主人统治。

[ig'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

ignoring	the	fact	that	this	common	practice	in	childhood	may	be	a	foundation	for
忽略	这	事实	那	这	常见的	实践	在	童年	可能	是	一个	基础	为了

[ðæt] ['iːv(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][ə'dʌlt; 'ædʌlt][sə'saɪəti] [wer] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər][ˌɑːrbɪ'trerəli] [ruːld] [baɪ]

that	evil	condition	in	adult	society	where	the	citizens	are	arbitrarily	ruled	by
那	邪恶的	状况	在	成人	社会	在哪里	这	公民	是	任意地	裁决	经过

[pə'lɪtɪk(ə)l] [bɔsiz] .

political	bosses	.
政治的	老板	.

忽略了这种童年时期的常见做法可能是成年社会中公民被政治头目任意统治的邪恶状况的基础这一事实。

[wʌn] [niːd] [nɑːt][saɪt] ['fɜːrðər] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] ['pʌblɪk][tuː; tə] [diːl]

One	need	not	cite	further	cases	of	the	incompetence	of	the	lay	public	to	deal
一	需要	不是	引用	更远	案例	的	这	无能	的	这	躺	民众	到	交易

[wɪð; wɪθ] ['teknɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [skuːl] ['meθədz] .

with	technical	questions	of	school	methods	.
和	技术的	问题	的	学校	方法	.

无需赘述普通民众在处理学校教学方法的技术问题上的无能之处。

['instənsiz]	[ɑ:r; ər]['plentɪf(ə)l][tu:; tə]	[ʃoʊ]	[ðæt]	[wel]	-	['mi:nɪŋ]	['pi:p(ə)l]	,
Instances	**are**	**plentiful**	**to**	**show**	**that**	**well**	**-**	**meaning**	**people**	**,**
实例	是	丰富	到	展示	那	出色地	-	意义	人们	,

有很多例子表明，即使是出于好意的人，

['kɑ:mpɪtənt]	[ɪ'nʌf]	[tu:; tə]	[dʒʌdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[eɪmz]	[ænd; ənd]	[rɪ'zʌlts]	[ʌv; əv]	[sku:l]	[wɜ:rk]	,
competent	**enough**	**to**	**judge**	**of**	**the**	**aims**	**and**	**results**	**of**	**school**	**work**	**,**
胜任的	足够的	到	法官	的	这	目标	和	结果	的	学校	工作	,

有能力判断学校工作的目标和成果，

[meɪk]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	[ɪn]	[ɪn'sɪstɪŋ]	[ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]	[prɪ'rɑ:gətɪv]	[ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ðɪ]	['teknɪk(ə)l]
make	**a**	**mistake**	**in**	**insisting**	**upon**	**the**	**prerogative**	**of**	**directing**	**the**	**technical**
制作	一个	错误	在	坚持	之上	这	特权	的	导演	这	技术的

['æspekts][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɔ:gmətɪzəm]	[ðæt]	[wʊd]	[nɑ:t]	['kærəktəraɪz]	[ðer; ðər]
aspects	**of**	**education**	**with**	**a**	**dogmatism**	**that**	**would**	**not**	**characterize**	**their**
方面	的	教育	和	一个	教条主义	那	会	不是	描述	他们的

['steɪtmənts]	[rɪ'gɑ:rdɪŋ]	['eni]	['ʌðər]	['speʃ(ə)l]	[fi:ld]	[ʌv; əv]	['nɑ:lɪdʒ]	[ɔ:r]['ækʃ(ə)n]	.
statements	**regarding**	**any**	**other**	**special**	**field**	**of**	**knowledge**	**or**	**action**	**.**
声明	关于	任何	其他	特别的	场地	的	知识	或者	行动	.

他们犯了一个错误，那就是坚持拥有指导教育技术方面的特权，并以一种教条主义的态度对待其他任何特殊知识或行动领域，而这种态度是不会出现在他们的言论中的。

[ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[ʌv; əv]['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
A	**fundamental**	**understanding**	**of**	**moral**	**principles**	**in**	**education**
一个	基本的	理解	的	道德	原则	在	教育

对教育中道德原则的基本理解

['nʌθɪŋ]	[kæn; kən][bi:; bi]	[mɔ:r]	['ju:sf(ə)l][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]	['pʌblɪk]	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	['ti:tʃɪŋ]
Nothing	**can**	**be**	**more**	**useful**	**than**	**for**	**the**	**public**	**and**	**the**	**teaching**
没有什么	能	是	更多的	有用	比	为了	这	民众	和	这	教学

[prə'feʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[ðer; ðər]	[rɪ'spektɪv]	['fʌŋkʃnz]	.
profession	**to**	**understand**	**their**	**respective**	**functions**	**.**
职业	到	理解	他们的	各自	函数	.

公众和教育界了解各自的职能，这对双方都大有裨益。

[ðə; ðɪ]	['ti:tʃər]	[ni:dz]	[tu:; tə]	[ˌʌndər'stænd]	['pʌblɪk]	[ə'pɪnjən]	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	['soʊʃ(ə)l][ˈɔ:rdər]	,
The	**teacher**	**needs**	**to**	**understand**	**public**	**opinion**	**and**	**the**	**social**	**order**	**,**
这	老师	需求	到	理解	民众	观点	和	这	社会的	命令	,

教师需要了解公众舆论和社会秩序。

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz][ðə; ðɪ]	['pʌblɪk]	[ni:dz]	[tu:; tə]	[ˌkɑ:mprɪ'hend]	[ðə; ðɪ]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	['ekspɜ:rt]
as	**much**	**as**	**the**	**public**	**needs**	**to**	**comprehend**	**the**	**nature**	**of**	**expert**
作为	很多	作为	这	民众	需求	到	理解	这	自然	的	专家

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]	['sɜ:rvɪs]	.
educational	**service**	**.**
教育	服务	.

公众需要了解专家教育服务的性质。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɪl]	[teɪk]	[taɪm]	[tu:; tə]	[drɔ:]	[ðə; ðɪ]	['baʊndri]	[laɪnz]	[ðæt]	[wɪl]	[bi:; bi]	[kən'du:sɪv]	[tu:; tə]	[rɪ'spekt]	,
It	**will**	**take**	**time**	**to**	**draw**	**the**	**boundary**	**lines**	**that**	**will**	**be**	**conducive**	**to**	**respect**	**,**
它	将要	拿	时间	到	画	这	边界	线条	那	将要	是	有利的	到	尊重	,

划定有利于相互尊重的界限需要时间。

[rɪ'streɪnt]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'fɪʃ(ə)nsi]	[ɪn]	[ðoʊz]	[kən'sɜ:rnd]	;	[bʌt; bət][ə; eɪ]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[kæn; kən][bi:; bi]	[meɪd]
restraint	**,**	**and**	**efficiency**	**in**	**those**	**concerned**	**;**	**but**	**a**	**beginning**	**can**	**be**	**made**
克制	,	和	效率	在	那些	担心的	;	但	一个	开始	能	是	制成

[ə'pɑ:n][ˌfʌndə'ment(ə)l]	['mætərz]	,
upon	**fundamental**	**matters**	**,**
之上	基本的	事情	,

相关人员应保持克制和高效；但可以从根本问题入手。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]

and	nothing	so	touches	the	foundations	of	our	educational	thought	as	a
和	没有什么	所以	触摸	这	基础	的	我们的	教育	想法	作为	一个

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

discussion	of	the	moral	principles	in	education	.
讨论	的	这	道德	原则	在	教育	.

没有什么比讨论教育中的道德原则更能触及我们教育思想的根基了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [huːz]

It	is	our	pleasure	to	present	a	treatment	of	them	by	a	thinker	whose
它	是	我们的	乐趣	到	展示	一个	治疗	的	他们	经过	一个	思想家	谁

['vaɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv] [skuːl] ['meθədz] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]

vital	influence	upon	the	reform	of	school	methods	is	greater	than	that	of	any
必不可少的	影响	之上	这	改革	的	学校	方法	是	更大的	比	那	的	任何

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

of	his	contemporaries	.
的	他的	同时代人	.

我们很高兴向大家介绍一位思想家对这些问题的论述，他对学校方法改革的重要影响超过了他同时代的任何人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['fæktərz][ɪn]['mɔːrəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

In	his	discussion	of	the	social	and	psychological	factors	in	moral	education	,
在	他的	讨论	的	这	社会的	和	心理	因素	在	道德	教育	,

在他探讨道德教育中的社会和心理因素时，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [wɪl] [sə'dʒest] [wʌt] ['soʊʃ(ə)l][ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

there	is	much	that	will	suggest	what	social	opinion	should	determine	,
那里	是	很多	那	将要	建议	什么	社会的	观点	应该	决定	,

有很多因素可以表明社会舆论应该如何决定。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪnd] ['tiːtʃər]

and	much	that	will	indicate	what	must	be	left	to	the	trained	teacher
和	很多	那	将要	表明	什么	必须	是	左边	到	这	受过训练	老师

[ænd; ənd] [skuːl] [ə'fɪʃ(ə)l] .

and	school	official	.
和	学校	官方的	.

其中很多内容将表明哪些事情必须留给受过培训的教师和学校官员处理。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

THE	MORAL	PURPOSE	OF	THE	SCHOOL
这	道德	目的	的	这	学校

学校的道德宗旨

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

THE	MORAL	PURPOSE	OF	THE	SCHOOL
这	道德	目的	的	这	学校

学校的道德宗旨

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tempərəri] [fə'lɑːsəfər] [hæz; həz] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns]
An **English** **contemporary** **philosopher** **has** **called** **attention** **to** **the** **difference**
一个 英语 当代的 哲学家 有 称为 注意力 到 这 不同之处
[bɪ'twiːn] ['mɔːrəl][aɪ'diːəz][ænd; ənd][aɪ'diːəz][ə'baʊt][mə'rælətɪ] .
between **moral** **ideas** **and** **ideas** **about** **morality** **.**
之间 道德 想法 和 想法 关于 道德 .

一位英国当代哲学家指出了道德观念和关于道德的观念之间的区别。

“ ['mɔːrəl][aɪ'diːəz] ” [ɑːr; ər][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['enɪ][sɔːrt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wɪtʃ] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪn] [kən'dʌkt]
“ **Moral** **ideas** **”** **are** **ideas** **of** **any** **sort** **whatsoever** **which** **take** **effect** **in** **conduct**
“ 道德 想法 ” 是 想法 的 任何 种类 任何 哪个 拿 影响 在 执行
[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **improve** **it** **,**
和 提升 它 ,

“道德观念”是指任何能够对行为产生影响并改善行为的观念。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [biː; bi] .
make **it** **better** **than** **it** **otherwise** **would** **be** **.**
制作 它 更好的 比 它 否则 会 是 .

让它比原本更好。

['sɪmələrlɪ] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
Similarly **,** **one** **may** **say** **,**
相似地 , 一 可能 说 ,

同样地，有人可能会说，

[ɪ'mɔːrəl] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wət'evər] [sɔːrt] (['weðər] [ˌærɪθ'metɪkl] [ɔːr][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ɔːr]
immoral **ideas** **are** **ideas** **of** **whatever** **sort** **(** **whether** **arithmetical** **or** **geographical** **or**
不道德 想法 是 想法 的 任何 种类 (无论 算术 或者 地理 或者
[ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]) [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bɪ'heɪvjər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
physiological **)** **which** **show** **themselves** **in** **making** **behavior** **worse** **than** **it** **would**
生理) 哪个 展示 他们自己 在 制作 行为 更糟 比 它 会
['ʌðərwaɪz] [biː; bi] ;
otherwise **be** **;**
否则 是 ;

不道德的观念是指任何形式的观念（无论是算术的、地理的还是生理的），只要这些观念使行为变得比原本更糟糕，就属于不道德的观念。

[ænd; ənd][nɑːn] - ['mɔːrəl][aɪ'diːəz] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
and **non** **-** **moral** **ideas** **,** **one** **may** **say** **,**
和 非 - 道德 想法 , 一 可能 说 ,

以及非道德观念，可以说，

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [liːv] [kən'dʌkt] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [fɔːr; fər]
are **such** **ideas** **and** **pieces** **of** **information** **as** **leave** **conduct** **uninfluenced** **for**
是 这样的 想法 和 件 的 信息 作为 离开 执行 未受影响 为了
['iːðər] [ðə; ði] ['betər] [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrs] .
either **the** **better** **or** **the** **worse** **.**
任何一个 这 更好的 或者 这 更糟 .

这些想法和信息不会对行为产生任何影响，无论是好是坏。

[naʊ] “ [aɪ'diːəz][ə'baʊt][mə'rælətɪ] ” [meɪ][biː; bi] ['mɔːrəlɪ] [ɪn'dɪfrənt] [ɔːr] [ɪ'mɔːrəl] [ɔːr]['mɔːrəl] .
Now **“** **ideas** **about** **morality** **”** **may** **be** **morally** **indifferent** **or** **immoral** **or** **moral** **.**
现在 “ 想法 关于 道德 ” 可能 是 道德上 冷漠 或者 不道德 或者 道德 .

现在，“关于道德的观念”可能是道德上漠不关心的、不道德的，也可能是道德的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ə'baʊt][mə'rælətɪ] ,
There **is** **nothing** **in** **the** **nature** **of** **ideas** **about** **morality** **,**
那里 是 没有什么 在 这 自然 的 想法 关于 道德 ,

道德观念的本质中并无任何固有属性。

[ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['ɑːnəsti] [ɔːr]['pjʊrəti][ɔːr]['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [træns'mjuːts] [sʌtʃ]

of	information	about	honesty	or	purity	or	kindness	which	automatically	transmutes	such
的	信息	关于	诚实	或者	纯度	或者	仁慈	哪个	自动地	嬗变	这样的

[aɪ'diːəz]['ɪntuː] [gʊd] ['kærəktər] [ɔːr] [gʊd] [kən'dʌkt] .

ideas	into	good	character	or	good	conduct	.
想法	进入	好的	特点	或者	好的	执行	.

包含有关诚实、纯洁或善良的信息，这些信息会自动将这些想法转化为良好的品格或行为。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['mɔːrəl][aɪ'diːəz] ,

This	distinction	between	moral	ideas	,
这	区别	之间	道德	想法	,

道德观念之间的这种区别，

[aɪ'diːəz][ʌv; əv]['eni][sɔːrt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd]

ideas	of	any	sort	whatsoever	that	have	become	a	part	of	character	and
想法	的	任何	种类	任何	那	有	变得	一个	部分	的	特点	和

[hens] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['məutivz] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] ,

hence	a	part	of	the	working	motives	of	behavior	,
因此	一个	部分	的	这	在职的	动机	的	行为	,

任何已经成为性格一部分，因而成为行为动机一部分的观念，

[ænd; ənd][aɪ'diːəz][ə'baʊt]['mɔːrəl]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ɪ'nɜːrt][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] [æz; əz]

and	ideas	about	moral	action	that	may	remain	as	inert	and	ineffective	as
和	想法	关于	道德	行动	那	可能	保持	作为	惰性	和	无效	作为

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt] [i'dʒɪpʃn] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ,

if	they	were	so	much	knowledge	about	Egyptian	archæology	,
如果	他们	是	所以	很多	知识	关于	埃及人	考古学	,

以及一些关于道德行为的观念，这些观念可能像大量的埃及考古学知识一样，始终保持惰性且无效。

[ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

is	fundamental	to	the	discussion	of	moral	education	.
是	基本的	到	这	讨论	的	道德	教育	.

是讨论道德教育的基础。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtər] — ['weðər] ['perənt][ɔːr] ['tiːtʃər] — [ɪz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

The	business	of	the	educator	—	whether	parent	or	teacher	—	is	to	see	to	it
这	商业	的	这	教育者	—	无论	父母	或者	老师	—	是	到	看	到	它

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] [ɑːr; ər]

that	the	greatest	possible	number	of	ideas	acquired	by	children	and	youth	are
那	这	最	可能的	数字	的	想法	获得	经过	孩子们	和	青年	是

[ə'kwaɪrd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['muːvɪŋ] [aɪ'diːəz] ,

acquired	in	such	a	vital	way	that	they	become	moving	ideas	,
获得	在	这样的	一个	必不可少的	方式	那	他们	变得	移动	想法	,

教育者的职责——无论是家长还是教师——是确保儿童和青少年所获得的尽可能多的思想能够以一种充满活力的方式被吸收，并最终成为他们思考和行动的思想。

['moʊtɪv] - ['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

motive	-	forces	in	the	guidance	of	conduct	.
动机	-	力量	在	这	指导	的	执行	.

行为指导中的驱动力。

[ðɪs] [dɪ'mænd][ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [meɪk] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd]

This	demand	and	this	opportunity	make	the	moral	purpose	universal	and
这	要求	和	这	机会	制作	这	道德	目的	普遍的	和

['dɑːmɪnənt][ɪn][ɔːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðə; ði]['tɑːpɪk] .

dominant	in	all	instruction	—	whatsoever	the	topic	.
主导的	在	全部	操作说明	—	任何	这	话题	.

这种需求和这种机会使得道德目的成为普遍的、主导性的教育内容——无论主题是什么。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ,
Were **it** **not** **for** **this** **possibility** **,**
是 它 不是 为了 这 可能性 ,

如果没有这种可能性，

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkærəktər] -
the **familiar** **statement** **that** **the** **ultimate** **purpose** **of** **all** **education** **is** **character** **-**
这 熟悉的 陈述 那 这 最终的 目的 的 全部 教育 是 特点 -
[ˈfɔːmiŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈpriːtens] ;
forming **would** **be** **hypocritical** **pretense** **;**
成型 会 是 虚伪 虚伪 ;

那种认为教育的最终目的是塑造品格的说法是虚伪的伪装；

[fɔːr; fər][æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] , [ðə; ði][dəˈrekt][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz]
for **as** **every** **one** **knows** **,** **the** **direct** **and** **immediate** **attention** **of** **teachers**
为了 作为 每一个 一 知道 , 这 直接的 和 即时 注意力 的 教师
[ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)lz][mʌst; məst][biː; bi] ,
and **pupils** **must** **be** **,**
和 学生 必须 是 ,

因为众所周知，教师和学生必须给予直接而及时的关注，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [əˈpɑːn] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈmætərz] .
for **the** **greater** **part** **of** **the** **time** **,** **upon** **intellectual** **matters** **.**
为了 这 更大的 部分 的 这 时间 , 之上 知识分子 事情 .

大部分时间都花在学术方面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən][tuː; tə] [kiːp] [dəˈrekt][ˈmɔːrəl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈʌpərmoʊst]
It **is** **out** **of** **the** **question** **to** **keep** **direct** **moral** **considerations** **constantly** **uppermost**
它 是 出去 的 这 问题 到 保持 直接的 道德 考虑因素 不断地 最上层
.
:
.

将直接的道德考量始终放在首位是不现实的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]
But **it** **is** **not**
但 它 是 不是

但事实并非如此

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən][tuː; tə][eɪm][æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] , [ʌv; əv]
out **of** **the** **question** **to** **aim** **at** **making** **the** **methods** **of** **learning** **,** **of**
出去 的 这 问题 到 目的 在 制作 这 方法 的 学习 , 的
[əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜ-ɪŋ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊər] ,
acquiring **intellectual** **power** **,**
收购 知识分子 力量 ,

试图改变学习方法、获取智力的方法，这根本不可能。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈsɪməˌleɪtɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] , [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈrendər] [bɪˈheɪvjər] [mɔːr]
and **of** **assimilating** **subject** **-** **matter** **,** **such** **that** **they** **will** **render** **behavior** **more**
和 的 同化 主题 - 事情 , 这样的 那 他们 将要 使成为 行为 更多的
[ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [mɔːr] [kənˈsɪstənt] ,
enlightened **,** **more** **consistent** **,**
开明 , 更多的 持续的 ,

并吸收相关知识，从而使他们的行为更加开明、更加一致。

[mɔːr] [ˈvɪgərəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [biː; bi] .
more **vigorous** **than** **it** **otherwise** **would** **be** **.**
更多的 蓬勃 比 它 否则 会 是 .

比原本更有活力。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] “ ['mɔ:rəl][aɪ'di:əz] ” [ænd; ənd] “ [aɪ'di:əz][ə'baʊt][mə'rælətɪ] ” [ɪk'spleɪnz]

The	same	distinction	between	“	moral	ideas	”	and	“	ideas	about	morality	”	explains
这	相同的	区别	之间	“	道德	想法	”	和	“	想法	关于	道德	”	解释

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][kən'tɪnjuəl] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] ['ti:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz]

for	us	a	source	of	continual	misunderstanding	between	teachers	in	the	schools
为了	我们	一个	来源	的	持续的	误解	之间	教师	在	这	学校

[ænd; ənd]['krɪtɪks][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] .

and	critics	of	education	outside	of	the	schools	.
和	评论家	的	教育	外部	的	这	学校	.

“道德观念”和“关于道德的观念”之间的这种区别，可以解释学校教师和学校外教育批评者之间持续存在的误解的根源。

[ðə; ði]['lætər] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [sku:l] ['proʊgræmz] , [ðə; ði] [sku:l] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

The	latter	look	through	the	school	programmes	,	the	school	courses	of	study	,
这	后者	看	通过	这	学校	节目	,	这	学校	课程	的	学习	,

后者会仔细查看学校的课程设置和学习计划。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][faɪnd]['eni] [pleɪs] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['eθɪks] [ɔ:r][fɔ:r; fər] “ ['mɔ:rəl]

and	do	not	find	any	place	set	apart	for	instruction	in	ethics	or	for	“	moral
和	做	不是	寻找	任何	地方	放	除	为了	操作说明	在	伦理	或者	为了	“	道德

['ti:tʃɪŋ] .

teaching	.
教学	.

而且没有找到专门用于伦理教育或“道德教导”的地方。

” [ðen] [ðeɪ] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [sku:lz] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ɔ:r][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,

”	Then	they	assert	that	the	schools	are	doing	nothing	,	or	next	to	nothing	,
”	然后	他们	断言	那	这	学校	是	正在做	没有什么	,	或者	下一个	到	没有什么	,

然后他们断言学校什么都没做，或者几乎什么都没做。

[fɔ:r; fər] ['kærəktər] - ['treɪnɪŋ] ; [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪm'fætɪk] , ['i:v(ə)n] ['vi:əmənt] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɔ:rəl]

for	character	-	training	;	they	become	emphatic	,	even	vehement	,	about	the	moral
为了	特点	-	训练	;	他们	变得	强调	,	甚至	慷慨	,	关于	这	道德

[dɪ'fɪʃənsɪz] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

deficiencies	of	public	education	.
缺陷	的	民众	教育	.

为了培养品格；他们对公共教育的道德缺陷表达了强烈的、甚至是激烈的批评。

[ðə; ði] ['sku:lˌti:tʃəz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [rɪ'zent] [ðɪ:z] [k'rɪtɪsɪzəmz][æz; əz][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] ,

The	schoolteachers	,	on	the	other	hand	,	resent	these	criticisms	as	an	injustice	,
这	学校教师	,	在	这	其他	手	,	怨恨	这些	批评	作为	一个	不公正	,

另一方面，教师们则认为这些批评是不公正的，并对此感到愤慨。

[ænd; ənd][hoʊld][nɑ:t]['oʊnli][ðæt] [ðeɪ] [du:] “ [ti:tʃ] ['mɔrəlz] ,

and	hold	not	only	that	they	do	“	teach	morals	,
和	抓住	不是	仅有的	那	他们	做	“	教	德	,

不仅认为它们“教导道德，

” [bʌt; bət][ðæt] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .

”	but	that	they	teach	them	every	moment	of	the	day	,	five	days	in	the	week	.
”	但	那	他们	教	他们	每一个	片刻	的	这	天	,	五	天	在	这	星期	.

但他们却在每天的每一刻，一周五天，都在教导他们。

[ɪn] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]

In	this	contention	the	teachers	in	principle	are	in	the	right	;	if	they	are	in	the
在	这	争论	这	教师	在	原则	是	在	这	正确的	;	如果	他们	是	在	这

[rɔ:ŋ] ,

wrong	,
错误的	,

在这种说法上，教师们原则上是对的；如果他们错了，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['speʃ(ə)l] [pɪrɪədz] [ɑːr; ər][nɑːt][set][əˈsaɪd][fɔːr; fər] [wʌt]

it	is	not	because	special	periods	are	not	set	aside	for	what
它	是	不是	因为	特别的	时期	是	不是	放	旁边	为了	什么

并非因为没有专门的时间段来做什么

['æftər][ɔːl][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] [əˈbaʊt] ['mɔrəlz] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [oʊn]

after	all	can	only	be	teaching	about	morals	,	but	because	their	own
后	全部	能	仅有的	是	教学	关于	德	,	但	因为	他们的	自己的

['kærəktərz] ,

characters	,
人物	,

毕竟，他们只能教导道德，但因为他们自身的性格，

[ɔːr][ðer; ðər] [skuːl] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][aɪˈdiːlz] , [ɔːr][ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði]

or	their	school	atmosphere	and	ideals	,	or	their	methods	of	teaching	,	or	the
或者	他们的	学校	气氛	和	理想	,	或者	他们的	方法	的	教学	,	或者	这

['sʌbdʒekt] - ['mætər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tiːtʃ] ,

subject	-	matter	which	they	teach	,
主题	-	事情	哪个	他们	教	,

或他们的学校氛围和理念，或他们的教学方法，或他们教授的科目，

[ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [ɪn]['diːteɪl][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [rɪˈzʌlts] ['ɪntuː] ['vaɪt(ə)l] ['juːniən][wɪð; wɪθ]

are	not	such	in	detail	as	to	bring	intellectual	results	into	vital	union	with
是	不是	这样的	在	细节	作为	到	带来	知识分子	结果	进入	必不可少的	联盟	和

['kærəktər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] ['wɜːrkɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [bɪˈheɪvjər] .

character	so	that	they	become	working	forces	in	behavior	.
特点	所以	那	他们	变得	在职的	力量	在	行为	.

细节不够丰富，无法将智力成果与性格紧密结合，从而使其成为行为中的作用力。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈskʌsɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['limits][ɔːr][ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [dəˈrekt]['mɔːrəl]

Without	discussing	,	therefore	,	the	limits	or	the	value	of	so	-	called	direct	moral
没有	讨论	,	所以	,	这	限制	或者	这	价值	的	所以	-	称为	直接的	道德

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ([ɔːr] ,

instruction	(	or	,
操作说明	(	或者	,

因此，暂且不论所谓直接道德教诲（或称道德教育）的局限性或价值，

['betər] , [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈbaʊt] ['mɔrəlz]) ,

better	,	instruction	about	morals	)	,
更好的	,	操作说明	关于	德	)	,

（更好的，道德教育）

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][leɪd] [daʊn] [æz; əz][ˌfʌndəˈment(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][dəˈrekt]['mɔːrəl]

it	may	be	laid	down	as	fundamental	that	the	influence	of	direct	moral
它	可能	是	铺设	向下	作为	基本的	那	这	影响	的	直接的	道德

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

直接道德教导的影响可以被视为根本性的，

['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] ['veri] [best] , [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [ɪn] [əˈmaʊnt] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɪn] ['ɪnfluəns] ,

even	at	its	very	best	,	is	comparatively	small	in	amount	and	slight	in	influence	,
甚至	在	它是	非常	最好的	,	是	比较	小的	在	数量	和	轻微	在	影响	,

即使在最好的情况下，其数量也相对较少，影响也较小。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [groʊθ] [θruː] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən]['ɪntuː] [əˈkaʊnt] .

when	the	whole	field	of	moral	growth	through	education	is	taken	into	account	.
什么时候	这	所有的	场地	的	道德	生长	通过	教育	是	已采取	进入	帐户	.

当把通过教育促进道德成长的整个领域都考虑在内时。

[ðɪs] ['lɑːrdʒər] [fiːld] [ʌv; əv][ˌɪndə'rekt][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['mɔːrəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

This	larger	field	of	indirect	and	vital	moral	education	,	the	development	of
这	更大的	场地	的	间接	和	必不可少的	道德	教育	,	这	发展	的

['kærəktər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒənsiz] ,

character	through	all	the	agencies	,
特点	通过	全部	这	机构	,

这一更广泛的间接而重要的道德教育领域，即通过各种途径培养品格，

[ˌɪnstrəmen'tælɪtiz] , [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

instrumentalities	,	and	materials	of	school	life	is	,	therefore	,	the	subject	of
工具	,	和	材料	的	学校	生活	是	,	所以	,	这	主题	的

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

our	present	discussion	.
我们的	展示	讨论	.

因此，学校生活的工具和材料是我们目前讨论的主题。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [skuːl] [kə'mjuːnəti]

THE	MORAL	TRAINING	GIVEN	BY	THE	SCHOOL	COMMUNITY
这	道德	训练	给定	经过	这	学校	社区

学校社区提供的道德教育

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [skuːl] [kə'mjuːnəti]

THE	MORAL	TRAINING	GIVEN	BY	THE	SCHOOL	COMMUNITY
这	道德	训练	给定	经过	这	学校	社区

学校社区提供的道德教育

['kɑːntents]

Contents

内容

内容

[ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] [sets][ʌv; əv]['eθɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [wʌn][fɔːr; fər][laɪf][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

There	cannot	be	two	sets	of	ethical	principles	,	one	for	life	in	the	school	,
那里	不能	是	二	套	的	伦理道德	原则	,	一	为了	生活	在	这	学校	,

不能存在两套道德准则，一套适用于校园生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][laɪf][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

and	the	other	for	life	outside	of	the	school	.
和	这	其他	为了	生活	外部	的	这	学校	.

另一部分则用于学校以外的生活。

[æz; əz] [kən'dʌkt] [ɪz][wʌn] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɑːr; ər][wʌn] .

As	conduct	is	one	,	so	also	the	principles	of	conduct	are	one	.
作为	执行	是	一	,	所以	还	这	原则	的	执行	是	一	.

行为方式只有一个，行为原则也只有一个。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skuːl] [wɜːr; wər]

The	tendency	to	discuss	the	morals	of	the	school	as	if	the	school	were
这	趋势	到	讨论	这	德	的	这	学校	作为	如果	这	学校	是

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][baɪ][ɪt'self][ɪz] ['haɪli] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

an	institution	by	itself	is	highly	unfortunate	.
一个	机构	经过	本身	是	高度	不幸	.

将学校的道德问题当作一个独立的机构来讨论，这种倾向是非常不幸的。

[ðə; ði]['mɔːrəl][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]

The	moral	responsibility	of	the	school	,	and	of	those	who	conduct	it	,	is
这	道德	责任	的	这	学校	,	和	的	那些	WHO	执行	它	,	是

[tuː; tə][sə'saɪəti] .

to	society	.
到	社会	.

学校及其管理者的道德责任是对社会的。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [i'rektid] [baɪ][sə'saɪəti][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

The	school	is	fundamentally	an	institution	erected	by	society	to	do	a	certain
这	学校	是	从根本上	一个	机构	竖立	经过	社会	到	做	一个	肯定

[spə'sɪfɪk][wɜːrk] ,

specific	work	,
具体的	工作	,

学校从根本上来说是社会为了完成某种特定工作而建立的机构。

— [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spə'sɪfɪk]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ]

—	to	exercise	a	certain	specific	function	in	maintaining	the	life	and	advancing
—	到	锻炼	一个	肯定	具体的	功能	在	保持	这	生活	和	前进

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

the	welfare	of	society	.
这	福利	的	社会	.

—在维持社会生活和增进社会福利方面发挥某种特定作用。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðɪs] [fækt] [in'teɪlz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

The	educational	system	which	does	not	recognize	that	this	fact	entails	upon	it	an
这	教育	系统	哪个	做	不是	认出	那	这	事实	包含	之上	它	一个

['eθɪk(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ɪz]['derəlɪkt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fɔːltər] .

ethical	responsibility	is	derelict	and	a	defaulter	.
伦理道德	责任	是	废弃的	和	一个	违约者	.

教育系统如果不能认识到这一事实所蕴含的道德责任，那就是失职和违约。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['duːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][duː] ,

It	is	not	doing	what	it	was	called	into	existence	to	do	,
它	是	不是	正在做	什么	它	曾是	称为	进入	存在	到	做	,

它没有履行它被创造出来所要完成的使命。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'tendz] [tuː; tə][duː] .

and	what	it	pretends	to	do	.
和	什么	它	假装	到	做	.

以及它假装做的事情。

[hens] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnkriːt] ['wɜːrkɪŋz] [ɪn]

Hence	the	entire	structure	of	the	school	in	general	and	its	concrete	workings	in
因此	这	全部的	结构	的	这	学校	在	一般的	和	它是	具体的	运作	在

[pər'tɪkjələr] [niːd]

particular	need
特别的	需要

因此，学校的整体结构，尤其是其具体运作，都需要进行调整。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

to	be	considered	from	time	to	time	with	reference	to	the	social
到	是	经过考虑的	从	时间	到	时间	和	参考	到	这	社会的

[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

position	and	function	of	the	school	.
位置	和	功能	的	这	学校	.

应根据学校的社会地位和功能不时予以考虑。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl][wɜːrk][ænd; ənd] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] [æz; əz][ə; eɪ]

The	idea	that	the	moral	work	and	worth	of	the	public	school	system	as	a
这	主意	那	这	道德	工作	和	值得	的	这	民众	学校	系统	作为	一个

[hoʊl] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ɪts]['soʊʃ(ə)l]['vælјuː][ɪz] ,

whole	are	to	be	measured	by	its	social	value	is	,
所有的	是	到	是	测量	经过	它是	社会的	价值	是	,

认为公立学校系统的整体道德价值和意义应该以其社会价值来衡量的观点是:

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ][fə'mɪliər]['noʊʃ(ə)n] .

indeed	,	a	familiar	notion	.
的确	,	一个	熟悉的	概念	.

的确，这是一个似曾相识的概念。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['teɪkən][ɪn] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ə; eɪ] [weɪ] .

However	,	it	is	frequently	taken	in	too	limited	and	rigid	a	way	.
然而	,	它	是	频繁地	已采取	在	也	有限的	和	死板的	一个	方式	.

然而，人们常常以过于狭隘和僵化的方式来理解它。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

The	social	work	of	the	school	is	often	limited	to	training	for	citizenship	,
这	社会的	工作	的	这	学校	是	经常	有限的	到	训练	为了	国籍	,

学校的社会工作通常仅限于公民培训。

[ænd; ənd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz] [ðen] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [sens] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [kə'pæsəti][tuː; tə]

and	citizenship	is	then	interpreted	in	a	narrow	sense	as	meaning	capacity	to
和	国籍	是	然后	翻译	在	一个	狭窄的	感觉	作为	意义	容量	到

[voʊt] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

vote	intelligently	,
投票	聪明地	,

公民身份因此被狭义地解释为具备理性投票的能力。

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'beɪ] [lɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

disposition	to	obey	laws	,	etc	.
处置	到	服从	法律	,	ETC	.

遵守法律等的意愿

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fjuːt(ə)l][tuː; tə]['kɑːntrækt][ænd; ənd][kræmp][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]

But	it	is	futile	to	contract	and	cramp	the	ethical	responsibility	of	the
但	它	是	徒劳	到	合同	和	抽筋	这	伦理道德	责任	的	这

[skuːl] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

school	in	this	way	.
学校	在	这	方式	.

但以这种方式削弱和限制学校的道德责任是徒劳的。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][laɪf][æz; əz][æn; ən]

The	child	is	one	,	and	he	must	either	live	his	social	life	as	an
这	孩子	是	一	,	和	他	必须	任何一个	居住	他的	社会的	生活	作为	一个

['ɪntɪgrəl] ['juːnɪfaɪd] ['biːɪŋ] ,

integral	unified	being	,
不可缺少的	统一	存在	,

孩子是一个整体，他必须作为一个完整的、统一的个体去生活。

[ɔːr] ['sʌfər] [lɔːs] [ænd; ənd] [krɪ'eɪt] ['frɪkʃ(ə)n] .

or	suffer	loss	and	create	friction	.
或者	遭受	损失	和	创造	摩擦	.

否则将遭受损失并造成摩擦。

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [berz] ,

To	pick	out	one	of	the	many	social	relations	which	the	child	bears	,
到	挑选	出去	一	的	这	许多	社会的	关系	哪个	这	孩子	熊	,

挑选出孩子所拥有的众多社会关系中的一种，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [baɪ] [ðæt] [əˈloʊn] ,

and	to	define	the	work	of	the	school	by	that	alone	,
和	到	定义	这	工作	的	这	学校	经过	那	独自的	,

并仅以此来定义学校的工作，

[ɪz][laɪk] [ˈɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeksərsaɪz] [wɪtʃ] [wʊd]

is	like	instituting	a	vast	and	complicated	system	of	physical	exercise	which	would
是	喜欢	建立	一个	广阔的	和	复杂的	系统	的	身体的	锻炼	哪个	会

[hæv; həv][fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər]

have	for	its	object	simply	the	development	of	the	lungs	and	the	power
有	为了	它是	目的	简单地	这	发展	的	这	肺	和	这	力量

[ʌv; əv] [ˈbriːðɪŋ] ,

of	breathing	,
的	呼吸	,

这就像建立一套庞大而复杂的体育锻炼体系，其目的仅仅是为了增强肺功能和呼吸能力。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɔrgənz] [ænd; ənd] [ˈfʌŋkʃnz] .

independent	of	other	organs	and	functions	.
独立的	的	其他	器官	和	函数	.

独立于其他器官和功能。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][æn; ən][ɔːrˈgænɪk] [hoʊl] , [ˌɪntəˈlektʃuəli] , [ˈsoʊʃəli] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] , [æz; əz] [wel]

The	child	is	an	organic	whole	,	intellectually	,	socially	,	and	morally	,	as	well
这	孩子	是	一个	有机的	所有的	,	智力方面	,	社会	,	和	道德上	,	作为	出色地

[æz; əz] [ˈfɪzɪkli] .

as	physically	.
作为	身体	.

儿童是一个有机的整体，包括智力、社交、道德以及生理方面。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk]

We	must	take
我们	必须	拿

我们必须采取

[ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ə; eɪ][ˈembər][ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [sens] ,

the	child	as	a	member	of	society	in	the	broadest	sense	,
这	孩子	作为	一个	成员	的	社会	在	这	最广泛的	感觉	,

从最广义的角度来看，儿童作为社会的一员，

[ænd; ənd][dɪˈmænd][fɔːr; fər][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] [wətˈevər] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l]

and	demand	for	and	from	the	schools	whatever	is	necessary	to	enable
和	要求	为了	和	从	这	学校	任何	是	必要的	到	使能够

[ðə; ði][tʃaɪld] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn]

the	child	intelligently	to	recognize	all	his	social	relations	and	take	his	part	in
这	孩子	聪明地	到	认出	全部	他的	社会的	关系	和	拿	他的	部分	在

[səˈsteɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

sustaining	them	.
维持	他们	.

并向学校提出要求，要求学校提供一切必要的条件，使孩子能够明智地认识自己的所有社会关系，并在维系这些关系中发挥作用。

[tuː; tə]['aɪsəleɪt][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

To	isolate	the	formal	relationship	of	citizenship	from	the	whole	system	of
到	隔离	这	正式的	关系	的	国籍	从	这	所有的	系统	的

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] [ˌɪntə'wəuvən] ;

relations	with	which	it	is	actually	interwoven	;
关系	和	哪个	它	是	实际上	交织	;

将公民身份的形式关系从它实际交织在一起的整个关系体系中分离出来；

[tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [ˈstʌdi] [ɔːr] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [wɪtʃ]

to	suppose	that	there	is	some	one	particular	study	or	mode	of	treatment	which
到	认为	那	那里	是	一些	一	特别的	学习	或者	模式	的	治疗	哪个

[kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪtɪzn] ;

can	make	the	child	a	good	citizen	;
能	制作	这	孩子	一个	好的	公民	;

认为存在某种特定的学习或治疗方法，可以使孩子成为一个好公民；

[tuː; tə] [səˈpoʊz] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

to	suppose	,	in	other	words	,
到	认为	,	在	其他	字	,

换句话说，假设

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪtɪzn] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l]

that	a	good	citizen	is	anything	more	than	a	thoroughly	efficient	and	serviceable
那	一个	好的	公民	是	任何事物	更多的	比	一个	彻底	高效的	和	可用

[ˈmembər] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] ,

member	of	society	,
成员	的	社会	,

一个好公民不仅仅是一个高效且对社会有益的成员。

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] ,

one	with	all	his	powers	of	body	and	mind	under	control	,
一	和	全部	他的	权力	的	身体	和	头脑	在下面	控制	,

一个能够完全掌控身心力量的人

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈhæmpərɪŋ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hoʊpt] [meɪ] [suːn] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm]

is	a	hampering	superstition	which	it	is	hoped	may	soon	disappear	from
是	一个	阻碍	迷信	哪个	它	是	希望	可能	很快	消失	从

[ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

educational	discussion	.
教育	讨论	.

这是一种阻碍发展的迷信，希望它能很快从教育讨论中消失。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈvoʊtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [lɔː] ;

The	child	is	to	be	not	only	a	voter	and	a	subject	of	law	;
这	孩子	是	到	是	不是	仅有的	一个	选民	和	一个	主题	的	法律	;

孩子不仅要成为选民和法律主体；

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] , [hɪmˈself] [ɪn] [tɜːrn] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ,

he	is	also	to	be	a	member	of	a	family	,	himself	in	turn	responsible	,
他	是	还	到	是	一个	成员	的	一个	家庭	,	他自己	在	转动	负责任的	,

他同时也是一个家庭的成员，他自己也肩负着相应的责任。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [fɔːr; fər] [ˈrɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [ˈtʃɪldrən] , [ˌðerˈbaɪ] [meɪnˈteɪnɪŋ]

in	all	probability	,	for	rearing	and	training	of	future	children	,	thereby	maintaining
在	全部	可能性	,	为了	饲养	和	训练	的	未来	孩子们	,	从而	保持

[ðə; ði] [ˌkɑːntɪˈnuːəti] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] .

the	continuity	of	society	.
这	连续性	的	社会	.

很可能是为了抚养和培养未来的子女，从而维持社会的延续。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkər] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz]

He	is	to	be	a	worker	,	engaged	in	some	occupation	which	will	be	of	use
他	是	到	是	一个	工人	,	已订婚的	在	一些	职业	哪个	将要	是	的	使用

[tuː; tə] [səˈsaɪəti] ,

to	society	,
到	社会	,

他应该成为一名劳动者，从事对社会有益的职业。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] .

and	which	will	maintain	his	own	independence	and	self	-	respect	.
和	哪个	将要	维持	他的	自己的	独立	和	自己	-	尊重	.

这将维护他自身的独立性和自尊。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

He	is	to	be
他	是	到	是

他将成为

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] [mʌst; məst]

a	member	of	some	particular	neighborhood	and	community	,	and	must
一个	成员	的	一些	特别的	邻里	和	社区	,	和	必须

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vælјuːz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

contribute	to	the	values	of	life	,
贡献	到	这	值	的	生活	,

是某个特定社区或街区的成员，并且必须为生活价值观做出贡献。

[ˌeɪ diː 'diːsənsiz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wer'evər] [hiː; hi] [ɪz] .

add	to	the	decencies	and	graces	of	civilization	wherever	he	is	.
添加	到	这	体面	和	恩典	的	文明	无论	他	是	.

无论身处何地，他都能为文明增添体面和优雅。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ber] [ænd; ənd] ['fɔːrm(ə)l] ['steɪtmənts] ,

These	are	bare	and	formal	statements	,
这些	是	裸	和	正式的	声明	,

这些只是简短而正式的声明。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [let] ['aʊər; ɑːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['kɑːnkriːt] ['diːteɪlz] ,

but	if	we	let	our	imagination	translate	them	into	their	concrete	details	,
但	如果	我们	让	我们的	想像力	翻译	他们	进入	他们的	具体的	细节	,

但如果我们让想象力将它们转化为具体的细节，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['verid] [siːn] .

we	have	a	wide	and	varied	scene	.
我们	有	一个	宽的	和	多种多样	场景	.

我们拥有丰富多彩的场景。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['veriəs] ['fʌŋkʃnz]

For	the	child	properly	to	take	his	place	in	reference	to	these	various	functions
为了	这	孩子	适当地	到	拿	他的	地方	在	参考	到	这些	各种各样的	函数

[miːnz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['saɪəns] ,

means	training	in	science	,
方法	训练	在	科学	,

要让孩子在这些不同的职能中恰当地发挥作用，就需要接受科学训练。

[ɪn] [ɑːrt] , [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

in	art	,	in	history	;
在	艺术	,	在	历史	;

在艺术领域，在历史上；

[miːnz] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

means	command	of	the	fundamental	methods	of	inquiry	and	the
方法	命令	的	这	基本的	方法	的	询问	和	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [tuːlz] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ;

fundamental	tools	of	intercourse	and	communication	;
基本的	工具	的	交往	和	沟通	;

意味着掌握基本的探究方法和基本的交流沟通工具；

[miːnz] [ə; eɪ] [treɪnd] [ænd; ənd] [saʊnd] ['bɑːdi] , ['skɪlf(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] ; [miːnz] ['hæbɪts][ʌv; əv]

means	a	trained	and	sound	body	,	skillful	eye	and	hand	;	means	habits	of
方法	一个	受过训练	和	声音	身体	,	熟练	眼睛	和	手	;	方法	习惯	的

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

意味着训练有素、身体健康，眼手灵巧；意味着勤奋的习惯。

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , ['hæbɪts][ʌv; əv] ['sɜːrvɪsəbəlnəs] .

perseverance	;	in	short	,	habits	of	serviceableness	.
毅力	;	在	短的	,	习惯	的	可用性	.

毅力；简而言之，就是乐于助人的习惯。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membər][ɪz] ,

Moreover	,	the	society	of	which	the	child	is	to	be	a	member	is	,
而且	,	这	社会	的	哪个	这	孩子	是	到	是	一个	成员	是	,

此外，孩子将要加入的社会是：

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd] [prə'gresɪv] [sə'saɪəti] .

in	the	United	States	,	a	democratic	and	progressive	society	.
在	这	团结的	各州	,	一个	民主	和	进步	社会	.

在美国，一个民主进步的社会。

[ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ə'biːdiəns] .

The	child	must	be	educated	for	leadership	as	well	as	for	obedience	.
这	孩子	必须	是	受过教育	为了	领导	作为	出色地	作为	为了	服从	.

孩子既要接受领导能力教育，也要接受服从教育。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]

He	must	have	power	of	self	-	direction	and	power	of
他	必须	有	力量	的	自己	-	方向	和	力量	的

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['ʌðər] , ['paʊər] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

directing	others	,	power	of	administration	,
导演	其他的	,	力量	的	行政	,

他必须具备自我管理能力、指导他人的能力和管理能力。

[ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ə'suːm] [pə'ziʃənz][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

ability	to	assume	positions	of	responsibility	.
能力	到	认为	职位	的	责任	.

具备承担责任的能力。

[ðɪs] [nə'sesətɪ] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [æz; əz][ɑːn]

This	necessity	of	educating	for	leadership	is	as	great	on	the	industrial	as	on
这	必要性	的	教育	为了	领导	是	作为	伟大的	在	这	工业的	作为	在

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][saɪd] .

the	political	side	.
这	政治的	边	.

培养领导人才的必要性在工业界和政界都同样重要。

[nuː] [in'venʃənz] , [nuː] [mə'ʃiːnz] , [nuː] ['meθədz] [ʌv; əv]

New	inventions	,	new	machines	,	new	methods	of
新的	发明	,	新的	机器	,	新的	方法	的

新发明、新机器、新方法

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [jɪr]

transportation	and	intercourse	are	making	over	the	whole	scene	of	action	year
运输	和	交往	是	制作	超过	这	所有的	场景	的	行动	年

[baɪ] [jɪr] .

by	year	.
经过	年	.

交通运输和人口交往正在逐年改变整个社会格局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər]['eni] [fɪkst] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf]

It	is	an	absolute	impossibility	to	educate	the	child	for	any	fixed	station	in	life
它	是	一个	绝对	不可能	到	教育	这	孩子	为了	任何	固定的	车站	在	生活

.

:

.

完全不可能通过教育让孩子在生活中达到某种固定的地位。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'dʌktɪd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɔːr] ['kɑːnʃəsli] [ɑːn] [ðɪs] ['beɪsɪs] ,

So	far	as	education	is	conducted	unconsciously	or	consciously	on	this	basis	,
所以	远的	作为	教育	是	实施	不知不觉	或者	有意识地	在	这	基础	,

只要教育是在无意识或有意识地以此为基础进行的，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['sɪtɪzn] [fɔːr; fər][noʊ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] , [bʌt; bət] [meɪks] [hɪm; ɪm]

it	results	in	fitting	the	future	citizen	for	no	station	in	life	,	but	makes	him
它	结果	在	配件	这	未来	公民	为了	不	车站	在	生活	,	但	制作	他

[ə; eɪ] [droʊn] ,

a	drone	,
一个	无人机	,

这会导致未来的公民无法适应任何社会地位，而沦为行尸走肉。

[ə; eɪ] ['hæŋər] - [ɑːn] , [ɔːr][æn; ən]['æktʃuəl] [ri'taːdiŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['ɑːnwərd] ['muːvmənt] .

a	hanger	-	on	,	or	an	actual	retarding	influence	in	the	onward	movement	.
一个	衣架	-	在	,	或者	一个	实际的	减速	影响	在	这	向前	移动	.

一个依附者，或者说是前进道路上的阻碍因素。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

Instead	of	caring	for	himself	and	for	others	,
反而	的	关怀	为了	他自己	和	为了	其他的	,

他非但没有关心自己和他人，反而

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [wʌn] [huː] [hæz; həz][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

he	becomes	one	who	has	himself	to	be	cared	for	.
他	变成	一	WHO	有	他自己	到	是	关心	为了	.

他变成了一个需要别人照顾的人。

[hɪr] , [tuː] ,

Here	,	too	,
这里	,	也	,

这里也是如此，

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][saɪd][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd]

the	ethical	responsibility	of	the	school	on	the	social	side	must	be	interpreted
这	伦理道德	责任	的	这	学校	在	这	社会的	边	必须	是	翻译

[ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ænd; ənd] ['friːɪst] ['spɪrɪt] ;

in	the	broadest	and	freest	spirit	;
在	这	最广泛的	和	自由	精神	;

学校在社会方面的道德责任必须以最宽泛、最自由的精神来解读；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ]

it	is	equivalent	to	that	training	of	the	child	which	will	give	him	such
它	是	相等的	到	那	训练	的	这	孩子	哪个	将要	给	他	这样的

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm'self] ;

possession	of	himself	that	he	may	take	charge	of	himself	;
拥有	的	他自己	那	他	可能	拿	收费	的	他自己	;

这相当于对孩子进行训练，使他能够掌控自己，从而能够管理自己；

[meɪ] [nɑːt]['oʊnli][ə'dæpt][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

may	not	only	adapt	himself	to	the	changes	that	are	going	on	,
可能	不是	仅有的	适应	他自己	到	这	变化	那	是	去	在	,

他不仅可能适应正在发生的变化，

[bʌt; bət][hæv; həv]['paʊər][tu:; tə] [ʃeɪp] [ænd; ənd][də'rekt][ðem; ðəm] .

but	have	power	to	shape	and	direct	them	.
但	有	力量	到	形状	和	直接的	他们	.

但有能力塑造和引导它们。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [ðə; ði] [sku:l] [hæz; həz][noʊ]['mɔ:rəl][end][nɔ:r][eɪm] .

Apart	from	participation	in	social	life	,	the	school	has	no	moral	end	nor	aim	.
除	从	参与	在	社会的	生活	,	这	学校	有	不	道德	结尾	也不	目的	.

除了参与社会生活之外，这所学校没有任何道德目标或宗旨。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kən'faɪn] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [æz; əz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]

As	long	as	we	confine	ourselves	to	the	school	as	an	isolated	institution
作为	长的	作为	我们	局限	我们自己	到	这	学校	作为	一个	孤立	机构

,

;

,

只要我们把自己局限于学校这个孤立的机构中，

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['prɪnsəp(ə)lz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['ɑ:bdʒekt] .

we	have	no	directing	principles	,	because	we	have	no	object	.
我们	有	不	导演	原则	,	因为	我们	有	不	目的	.

我们没有指导原则，因为我们没有目标。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][hɑ:r'moʊniəs]

For	example	,	the	end	of	education	is	said	to	be	the	harmonious
为了	例子	,	这	结尾	的	教育	是	说	到	是	这	和谐

[dɪ'veləpmənt]

development
发展

例如，教育的最终目标是和谐发展。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

of	all	the	powers	of	the	individual	.
的	全部	这	权力	的	这	个人	.

个人所有能力。

[hɪr] [noʊ] ['refrəns] [tu:; tə]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɔ:r] ['membərʃɪp] [ɪz] [ə'pærənt] ,

Here	no	reference	to	social	life	or	membership	is	apparent	,
这里	不	参考	到	社会的	生活	或者	会员资格	是	明显	,

这里没有明显提及社会生活或成员身份。

[ænd; ənd] [jet] ['meni] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ædɪkwət] [ænd; ənd] [ˌθɜ:roʊ'goʊɪŋ]

and	yet	many	think	we	have	in	it	an	adequate	and	thoroughgoing
和	然而	许多	思考	我们	有	在	它	一个	足够的	和	彻底的

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

definition	of	the	goal	of	education	.
定义	的	这	目标	的	教育	.

然而，许多人认为其中包含了教育目标的充分而全面的定义。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [bi:; bi]['teɪkən] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wi:; wi][hæv; həv]

But	if	this	definition	be	taken	independently	of	social	relationship	we	have
但	如果	这	定义	是	已采取	独立	的	社会的	关系	我们	有

[noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz] [ɪm'plɔɪd] .

no	way	of	telling	what	is	meant	by	any	one	of	the	terms	employed	.
不	方式	的	讲述	什么	是	意思是	经过	任何	一	的	这	条款	受雇	.

但是，如果脱离社会关系来理解这个定义，我们就无法知道其中任何一个术语的含义。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['paʊər][ɪz] ; [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] ;

We	do	not	know	what	a	power	is	;	we	do	not	know	what	development	is	;
我们	做	不是	知道	什么	一个	力量	是	;	我们	做	不是	知道	什么	发展	是	;

我们不知道什么是权力；我们不知道什么是发展；

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['hɑːrməni][ɪz] .

we	do	not	know	what	harmony	is	.
我们	做	不是	知道	什么	和谐	是	.

我们不知道什么是和谐。

[ə; eɪ] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt] ,

A	power	is	a	power	only	with	reference	to	the	use	to	which	it	is	put	,
一个	力量	是	一个	力量	仅有的	和	参考	到	这	使用	到	哪个	它	是	放	,

权力只有在被运用时才具有权力。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [sɜːrv] .

the	function	it	has	to	serve	.
这	功能	它	有	到	服务	.

它所要发挥的功能。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [aʊt][ðə; ði]['juːzɪz] [sə'plaɪd] [baɪ]['soʊʃ(ə)l][laɪf][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

If	we	leave	out	the	uses	supplied	by	social	life	we	have	nothing	but	the
如果	我们	离开	出去	这	用途	供应	经过	社会的	生活	我们	有	没有什么	但	这

[oʊld] “ ['fæk(ə)lti] [saɪ'kɑːlədʒi] ” [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][spə'sɪfɪk]

old	“	faculty	psychology	”	to	tell	what	is	meant	by	power	and	what	the	specific
老的	“	学院	心理学	”	到	告诉	什么	是	意思是	经过	力量	和	什么	这	具体的

['paʊɝz] [ɑːr; ər] .

powers	are	.
权力	是	.

如果我们忽略社会生活所提供的用途，那么我们就只能依靠旧的“能力心理学”来解释权力的含义以及具体的权力是什么。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ɪt'self][tuː; tə] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fækltiz] [laɪk]

The	principle	reduces	itself	to	enumerating	a	lot	of	faculties	like
这	原则	减少	本身	到	枚举	一个	很多	的	学院	喜欢

[pər'sepʃ(ə)n] , ['meməri] ,

perception	,	memory	,
洞察力	,	记忆	,

该原理简化为列举许多能力，例如感知、记忆、

['riːzənɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ðen] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊɝz]

reasoning	,	etc	.	,	and	then	stating	that	each	one	of	these	powers
推理	,	ETC	.	,	和	然后	声明	那	每个	一	的	这些	权力

[niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] .

needs	to	be	developed	.
需求	到	是	发达	.

推理等等，然后指出这些能力中的每一种都需要培养。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪz] .

Education	then	becomes	a	gymnastic	exercise	.
教育	然后	变成	一个	体操	锻炼	.

教育就这样变成了体操练习。

[ə'kjuːt] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meməri] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['stʌdiɪŋ]

Acute	powers	of	observation	and	memory	might	be	developed	by	studying
急性	权力	的	观察	和	记忆	可能	是	发达	经过	学习

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktɝz] ;

Chinese	characters	;
中国人	人物	;

学习汉字可以培养敏锐的观察力和记忆力；

[əˈkjuːtnəs] [ɪn] [ˈriːzənɪŋ] [maɪt] [biː; bi][gɑːt][baɪ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [skəˈlæstɪk] [ˈsʌltiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

acuteness	in	reasoning	might	be	got	by	discussing	the	scholastic	subtleties	of	the
急性	在	推理	可能	是	得到	经过	讨论	这	学术	微妙之处	的	这

[ˈmɪd(ə)l]

Middle
中间

通过探讨中世纪的经院哲学细微之处，或许可以提高推理的敏锐度。

[ˈeɪdʒɪz] .

Ages	.
年龄	.

年龄。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækt][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈaɪsəleɪtɪd][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˈmeməri] ,

The	simple	fact	is	that	there	is	no	isolated	faculty	of	observation	,	or	memory	,
这	简单的	事实	是	那	那里	是	不	孤立	学院	的	观察	,	或者	记忆	,

事实很简单，观察力或记忆力并非孤立存在的。

[ɔːr] [ˈriːzənɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈblæksmɪθɪŋ] ,

or	reasoning	any	more	than	there	is	an	original	faculty	of	blacksmithing	,
或者	推理	任何	更多的	比	那里	是	一个	原来的	学院	的	铁匠	,

[ˈkɑːpəntə] , [ɔːr] [stiːm] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] .

carpentering	,	or	steam	engineering	.
木工	,	或者	蒸汽	工程	.

或者说，推理能力并不比铁匠、木匠或蒸汽工程师这种技艺更具天赋。

[ˈfækltiz] [miːn] [ˈsɪmpli] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][hæv; həv] [bɪn] [ɔːr]

Faculties	mean	simply	that	particular	impulses	and	habits	have	been	coördinated	or
学院	意思是	简单地	那	特别的	冲动	和	习惯	有	到过	协调	或者

[freɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdefɪnət] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk] .

framed	with	reference	to	accomplishing	certain	definite	kinds	of	work	.
框	和	参考	到	完成	肯定	定	种类	的	工作	.

能力仅仅意味着特定的冲动和习惯已经协调或形成，以完成某些特定类型的工作。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

We	need	to	know	the	social	situations	in	which	the	individual	will	have	to
我们	需要	到	知道	这	社会的	情况	在	哪个	这	个人	将要	有	到

[juːz][əˈbɪləti][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ,

use	ability	to	observe	,
使用	能力	到	观察	,

我们需要了解个人在哪些社交情境中需要运用观察能力，

[ˌrekəˈlekt] , [ɪˈmædʒɪn] , [ænd; ənd][ˈriːz(ə)n] ,

recollect	,	imagine	,	and	reason	,
追忆	,	想象	,	和	原因	,

回忆、想象和推理

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['paʊɝz] ['æktʃuəli]

in	order	to	have	any	way	of	telling	what	a	training	of	mental	powers	actually
在	命令	到	有	任何	方式	的	讲述	什么	一个	训练	的	精神的	权力	实际上

[miːnz] .

means	.
方法	.

为了能够了解精神力量训练的真正含义。

[wʌt] [hoʊldz][ɪn][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hoʊldz] [gʊd]

What	holds	in	the	illustration	of	this	particular	definition	of	education	holds	good
什么	持有	在	这	插图	的	这	特别的	定义	的	教育	持有	好的

[frʌm; frəm] [wətˈevər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wiː; wi] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] ['mætər] .

from	whatever	point	of	view	we	approach	the	matter	.
从	任何	观点	的	看法	我们	方法	这	事情	.

从任何角度来看，上述教育定义中的例证都同样适用。

['oʊnli][æz; əz][wi:; wi][ɪn'tɜ:rprət] [sku:l] [æk'tɪvətiz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['sɜ:rk(ə)l]

Only	as	we	interpret	school	activities	with	reference	to	the	larger	circle
仅有的	作为	我们	解释	学校	活动	和	参考	到	这	更大的	圆圈

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [du:][wi:; wi][faɪnd]['eni]['stændərd][fɔ:r; fər][dʒʌdʒɪŋ]

of	social	activities	to	which	they	relate	do	we	find	any	standard	for	judging
的	社会的	活动	到	哪个	他们	涉及	做	我们	寻找	任何	标准	为了	评判

[ðer; ðər]['mɔ:rəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

their	moral	significance	.
他们的	道德	意义	.

只有当我们把学校活动与它们所关联的更广泛的社会活动联系起来理解时，我们才能找到评判其道德意义的标准。

[ðə; ði] [sku:l] [ɪt'self][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['soʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər]

The	school	itself	must	be	a	vital	social	institution	to	a	much	greater
这	学校	本身	必须	是	一个	必不可少的	社会的	机构	到	一个	很多	更大的

[ɪk'stent][ðæn; ðən] [əb'teinz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

extent	than	obtains	at	present	.
程度	比	获得	在	展示	.

学校本身必须成为比现在更加重要的社会机构。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [sku:l] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['sɪti] [wer] [ju:θ] [ɑ:r; ər]

I	am	told	that	there	is	a	swimming	school	in	a	certain	city	where	youth	are
我	是	讲述	那	那里	是	一个	游泳	学校	在	一个	肯定	城市	在哪里	青年	是

[tɔ:t] [tu:; tə] [swɪm] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

taught	to	swim	without	going	into	the	water	,
教授	到	游泳	没有	去	进入	这	水	,

我听说在某个城市里有一所游泳学校，教青少年游泳，但并不让他们下水。

['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪdli]

being	repeatedly
存在	反复

反复

[drɪld] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['mu:vmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['swɪmɪŋ] .

drilled	in	the	various	movements	which	are	necessary	for	swimming	.
钻孔	在	这	各种各样的	移动	哪个	是	必要的	为了	游泳	.

反复练习游泳所需的各种动作。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][soʊ] [treɪnd] [wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t]

When	one	of	the	young	men	so	trained	was	asked	what	he	did	when	he	got
什么时候	一	的	这	年轻的	男人	所以	受过训练	曾是	问	什么	他	做过	什么时候	他	得到

['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

into	the	water	,
进入	这	水	,

当被问及其中一位受过如此训练的年轻人下水后会做什么时，

[hi:; hi] [lə'kɑ:nɪkli] [rɪ'plaɪd] , “ [sʌŋk] .

he	laconically	replied	,	“	Sunk	.
他	简洁地	回复	,	“	沉没	.

他简洁地回答道：“沉没了。”

” [ðə; ði]['stɔ:ri] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ; [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ,

”	The	story	happens	to	be	true	;	were	it	not	,
”	这	故事	发生	到	是	真的	;	是	它	不是	,

“这个故事碰巧是真的；如果不是真的，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['tɪpəˌfaɪŋ]

it	would	seem	to	be	a	fable	made	expressly	for	the	purpose	of	typifying
它	会	似乎	到	是	一个	寓言	制成	明确地	为了	这	目的	的	典型化

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] [sku:l] [tu:; tə][sə'saɪəti] .

the	ethical	relationship	of	school	to	society	.
这	伦理道德	关系	的	学校	到	社会	.

这似乎是一个专门为了阐明学校与社会之间的伦理关系而创作的寓言故事。

[ðə; ði] [skuːl] ['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [ɪk'septɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ˌriːprə'djuːsiz]

The	school	cannot	be	a	preparation	for	social	life	excepting	as	it	reproduces
这	学校	不能	是	一个	准备	为了	社会的	生活	除外	作为	它	复制

,

,

,

学校除了繁衍后代之外，不能成为社会生活的准备场所。

[wɪ'ðɪn] [ɪt'self] , ['tɪpɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

within	itself	,	typical	conditions	of	social	life	.
之内	本身	,	典型的	状况	的	社会的	生活	.

它本身就是社会生活的典型条件。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['fjuːt(ə)l][tæsk][ʌv; əv] ['sisifəs] .

At	present	it	is	largely	engaged	in	the	futile	task	of	Sisyphus	.
在	展示	它	是	很大程度上	已订婚的	在	这	徒劳	任务	的	西西弗斯	.

目前它主要从事着西西弗斯式的徒劳工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm]['hæbɪts][ɪn] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] ,

It	is	endeavoring	to	form	habits	in	children	for	use	in	a	social	life	which	,
它	是	努力	到	形式	习惯	在	孩子们	为了	使用	在	一个	社会的	生活	哪个	,

它致力于培养儿童在社交生活中所需的习惯，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [siːm] ,

it	would	almost	seem	,
它	会	几乎	似乎	,

几乎可以肯定的是，

[ɪz] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsli] [kept] [ə'weɪ][frʌm; frəm] ['vaɪt(ə)l] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld]

is	carefully	and	purposely	kept	away	from	vital	contact	with	the	child
是	小心	和	故意	保留	离开	从	必不可少的	接触	和	这	孩子

[ˌʌndə'gəuɪŋ] ['treɪnɪŋ] .

undergoing	training	.
正在经历	训练	.

被精心且刻意地与正在接受训练的儿童保持必要的接触。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪz][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

The	only	way	to	prepare	for	social	life	is	to	engage	in	social	life	.
这	仅有的	方式	到	准备	为了	社会的	生活	是	到	从事	在	社会的	生活	.

准备社交生活的唯一方法就是参与社交生活。

[tuː; tə][fɔːrm]['hæbɪts][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəbəlnəs] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['eni]

To	form	habits	of	social	usefulness	and	serviceableness	apart	from	any
到	形式	习惯	的	社会的	用处	和	可用性	除	从	任何

[də'rekt]['soʊʃ(ə)l] [niːd] [ænd; ənd]['moʊtɪv] ,

direct	social	need	and	motive	,
直接的	社会的	需要	和	动机	,

养成不依赖于任何直接社会需求和动机的社会有用性和服务性习惯，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,

apart	from	any	existing	social	situation	,	is	,	to	the	letter	,
除	从	任何	现存的	社会的	情况	,	是	,	到	这	信	,

撇开任何现有的社会状况不谈，就字面上而言，

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][swɪm][baɪ]['goʊɪŋ] [θruː] ['məuʃənz][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

teaching	the	child	to	swim	by	going	through	motions	outside	of	the	water	.
教学	这	孩子	到	游泳	经过	去	通过	运动	外部	的	这	水	.

通过在水外进行动作演示来教孩子游泳。

[ðə; ði][moʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz][left][aʊt][ʌv; əv] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər]

The	most	indispensable	condition	is	left	out	of	account	,	and	the	results	are
这	最多	必不可少	状况	是	左边	出去	的	帐户	,	和	这	结果	是

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['pɑːrʃ(ə)l] .

correspondingly	partial	.
相应地	部分的	.

最不可或缺的条件被忽略了，因此结果也必然是不完整的。

[ðə; ði] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] ,

The	much	lamented	separation	in	the	schools	of	intellectual	and	moral	training	,
这	很多	哀叹	分离	在	这	学校	的	知识分子	和	道德	训练	,

人们非常遗憾智力训练和道德训练之间的分离，

[ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['kærəktər] ,

of	acquiring	information	and	growing	in	character	,
的	收购	信息	和	生长	在	特点	,

获取信息和提升品格的过程

[ɪz] ['sɪmpli] [wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [kən'siːv] [ænd; ənd] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [skuːl]

is	simply	one	expression	of	the	failure	to	conceive	and	construct	the	school
是	简单地	一	表达	的	这	失败	到	构想	和	构造	这	学校

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

as	a	social	institution	,
作为	一个	社会的	机构	,

这仅仅体现了未能将学校构想和构建为一个社会机构的失败之处。

['hævɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd]['vælju:] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] .

having	social	life	and	value	within	itself	.
拥有	社会的	生活	和	价值	之内	本身	.

拥有社交生活和自身价值。

[ɪk'sept] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][æn; ən][ˌembri'ɑːnɪk]['tɪpɪk(ə)l] [kə'mjuːnəti] [laɪf] ,

Except	so	far	as	the	school	is	an	embryonic	typical	community	life	,
除了	所以	远的	作为	这	学校	是	一个	胚胎	典型的	社区	生活	,

除了学校还是典型的社区生活雏形之外，

['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['pɑːrtli][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['pɑːrtli]['fɔːrm(ə)l] .

moral	training	must	be	partly	pathological	and	partly	formal	.
道德	训练	必须	是	部分	病理	和	部分	正式的	.

道德教育必须一部分是病态的，一部分是形式化的。

['treɪnɪŋ] [ɪz][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] [wen] [stres] [ɪz][leɪd][ə'pɑːn] [kə'rektɪŋ] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Training	is	pathological	when	stress	is	laid	upon	correcting	wrong	-	doing	instead	of
训练	是	病理	什么时候	压力	是	铺设	之上	纠正	错误的	-	正在做	反而	的

[ə'pɑːn] ['fɔːmiŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv]['pɑːzətɪv] ['sɜːrvɪs] .

upon	forming	habits	of	positive	service	.
之上	成型	习惯	的	积极的	服务	.

如果培训的重点放在纠正错误行为上，而不是培养积极服务的习惯上，那么这种培训就是病态的。

[tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəl][laɪf][ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm]

Too	often	the	teacher's	concern	with	the	moral	life	of	pupils	takes	the	form
也	经常	这	老师的	忧虑	和	这	道德	生活	的	学生	需要	这	形式

[ʌv; əv] [ə'lɜːrtnəs] [fɔːr; fər] ['feɪljɚz] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə] [skuːl] [ruːlz] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] .

of	alertness	for	failures	to	conform	to	school	rules	and	routine	.
的	警觉	为了	失败	到	符合	到	学校	规则	和	常规	.

教师对学生道德生活的关注常常表现为对学生违反校规校纪行为的警惕。

[ðiːz] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

These	regulations	,	judged	from	the	standpoint	of	the	development	of	the
这些	法规	,	评判	从	这	立场	的	这	发展	的	这

[tʃaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

child	at	the	time	,
孩子	在	这	时间	,

从当时儿童的发展阶段来看，这些规定是合理的。

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kənˈvenʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɑːrbɪtreri] .

are	more	or	less	conventional	and	arbitrary	.
是	更多的	或者	较少的	传统的	和	随意的	.

或多或少是约定俗成且任意的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ruːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [moʊdz] [ʌv; əv]

They	are	rules	which	have	to	be	made	in	order	that	the	existing	modes	of
他们	是	规则	哪个	有	到	是	制成	在	命令	那	这	现存的	模式	的

[skuːl] [wɜːrk] [meɪ] [goʊ] [ɑːn] ;

school	work	may	go	on	;
学校	工作	可能	去	在	;

这些规则是为了保证现有的学校工作模式能够继续下去而必须制定的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ɪnˈherənt] [nəˈsesəti] [ɪn] [ðiːz] [skuːl] [moʊdz] [rɪˈflekts] [ɪtˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]

but	the	lack	of	inherent	necessity	in	these	school	modes	reflects	itself	in	a	feeling
但	这	缺少	的	固有	必要性	在	这些	学校	模式	反映	本身	在	一个	感觉

,

,

,

但这些学校模式缺乏内在必要性这一点，本身就反映在一种感觉上：

[ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [ˈɑːrbɪtreri] .

on	the	part	of	the	child	,	that	the	moral	discipline	of	the	school	is	arbitrary	.
在	这	部分	的	这	孩子	,	那	这	道德	纪律	的	这	学校	是	随意的	.

孩子会认为学校的道德管教是任意的。

[ˈeni] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kəmˈpel] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈfeɪljɚz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv]

Any	conditions	that	compel	the	teacher	to	take	note	of	failures	rather	than	of
任何	状况	那	迫使	这	老师	到	拿	笔记	的	失败	相当	比	的

[ˈhelθi] [groʊθ]

healthy	growth
健康	生长

任何迫使教师关注失败而非健康成长的条件

[gɪv] [fɔːls] [ˈstændərdz] [ænd; ənd] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [dɪˈstɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pərˈvɜːrʒ(ə)n] .

give	false	standards	and	result	in	distortion	and	perversion	.
给	错误的	标准	和	结果	在	失真	和	变态	.

给出错误标准会导致扭曲和歪曲。

[əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

Attending	to	wrong	-	doing	ought	to	be	an	incident	rather	than	a
参加	到	错误的	-	正在做	应该	到	是	一个	事件	相当	比	一个

[ˈprɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

处理不当行为应该只是个别事件，而不是一项原则。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [əˈbaʊt] ,

The	child	ought	to	have	a	positive	consciousness	of	what	he	is	about	,
这	孩子	应该	到	有	一个	积极的	意识	的	什么	他	是	关于	,

孩子应该对自己的为人有积极的认知。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][dʒʌdʒ][hɪz; ɪz][ækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk]

so	as	to	judge	his	acts	from	the	standpoint	of	reference	to	the	work
所以	作为	到	法官	他的	行为	从	这	立场	的	参考	到	这	工作

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] .

which	he	has	to	do	.
哪个	他	有	到	做	.

以便从他所要完成的工作的角度来评判他的行为。

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['stændərd] ,

Only	in	this	way	does	he	have	a	vital	standard	,
仅有的	在	这	方式	做	他	有	一个	必不可少的	标准	,

只有这样，他才拥有至关重要的标准。

[wʌn] [ðæt] [iˈneiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] ['feɪljɚz] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

one	that	enables	him	to	turn	failures	to	account	for	the	future	.
一	那	启用	他	到	转动	失败	到	帐户	为了	这	未来	.

这使他能够将失败转化为对未来的机遇。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz]['fɔːrm(ə)l] ,

By	saying	that	the	moral	training	of	the	school	is	formal	,
经过	说	那	这	道德	训练	的	这	学校	是	正式的	,

声称学校的道德教育是形式化的，

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl]['hæbɪts] ['kɜːrəntli] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [ɑːr; ər]['hæbɪts] [wɪtʃ]

I	mean	that	the	moral	habits	currently	emphasized	by	the	school	are	habits	which
我	意思是	那	这	道德	习惯	现在	强调	经过	这	学校	是	习惯	哪个

[ɑːr; ər] [kriˈeɪtɪd] ,

are	created	,
是	创建	,

我的意思是，学校目前强调的道德习惯是后天培养的习惯。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [æd][hɑːk] .

as	it	were	,	ad	hoc	.
作为	它	是	,	广告	hoc	.

可以说是临时性的。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['prɑːmptnəs] , [ˌregju'lærəti] , ['ɪndəstri] , [nɑːn] - [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Even	the	habits	of	promptness	,	regularity	,	industry	,	non	-	interference	with	the
甚至	这	习惯	的	迅速	,	规律性	,	行业	,	非	-	干涉	和	这

[wɜːrk][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

work	of	others	,
工作	的	其他的	,

甚至包括准时、规律、勤奋、不干涉他人工作的习惯，

['feɪθflnəs] [tuː; tə]['tæsks][ɪmˈpoʊzd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['speʃəli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

faithfulness	to	tasks	imposed	,	which	are	specially	inculcated	in	the	school	,
忠诚	到	任务	强加	,	哪个	是	特别	灌输	在	这	学校	,

忠实完成学校专门灌输的任务，

[ɑːr; ər]['hæbɪts][ðæt][ɑːr; ər] ['nesəseri] ['sɪmpli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [skuːl] ['sɪstəm][ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

are	habits	that	are	necessary	simply	because	the	school	system	is	what	it	is	,
是	习惯	那	是	必要的	简单地	因为	这	学校	系统	是	什么	它	是	,

这些习惯之所以必要，仅仅是因为学校教育体制的现状如此。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn'tækt] .

and	must	be	preserved	intact	.
和	必须	是	保存完好	完好无损的	.

必须完整保存。

[ɪf] [wiː; wi][grænt][ðə; ði][ɪnˌvaɪələ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['sɪstəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	we	grant	the	inviolability	of	the	school	system	as	it	is	,
如果	我们	授予	这	不可侵犯性	的	这	学校	系统	作为	它	是	,

如果我们承认学校制度的不可侵犯性，

[ðiːz] ['hæbɪts] [ˌreprɪ'zent] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['mɔːrəl][aɪ'diːəz] ;

these	habits	represent	permanent	and	necessary	moral	ideas	;
这些	习惯	代表	永恒的	和	必要的	道德	想法	;

这些习惯代表着永久且必要的道德观念；

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [skuːl] ['sɪstəm] [ɪz][ɪt'self]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] ,

but	just	in	so	far	as	the	school	system	is	itself	isolated	and	mechanical	,
但	只是	在	所以	远的	作为	这	学校	系统	是	本身	孤立	和	机械的	,

但就学校系统本身而言，由于其孤立和机械化，

[ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['mɔːrəl]['hæbɪts][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌʌn'riːəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

insistence	upon	these	moral	habits	is	more	or	less	unreal	,	because
坚持	之上	这些	道德	习惯	是	更多的	或者	较少的	虚幻	,	因为

坚持这些道德习惯或多或少是不现实的，因为

[ðə; ði]

the
这

这

[aɪ'diːəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [ɪz][nɑːt][ɪt'self] ['nesəseri] .

ideal	to	which	they	relate	is	not	itself	necessary	.
理想的	到	哪个	他们	涉及	是	不是	本身	必要的	.

它们所关联的理想本身并不是必要的。

[ðə; ði] ['duːtiz] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] [skuːl] ['duːtiz] , [nɑːt][laɪf] ['duːtiz] .

The	duties	,	in	other	words	,	are	distinctly	school	duties	,	not	life	duties	.
这	职责	,	在	其他	字	,	是	明显地	学校	职责	,	不是	生活	职责	.

换句话说，这些职责是明确的学校职责，而不是生活职责。

[ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - ['ɔːrdərd] [hoʊm] ,

If	we	compare	this	condition	with	that	of	the	well	-	ordered	home	,
如果	我们	比较	这	状况	和	那	的	这	出色地	-	订购	家	,

如果我们把这种情况与井然有序的家庭状况进行比较，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][ðer; ðər][tuː; tə]

we	find	that	the	duties	and	responsibilities	that	the	child	has	there	to
我们	寻找	那	这	职责	和	职责	那	这	孩子	有	那里	到

['rekəgnaɪz] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd]

recognize	do	not	belong	to	the	family	as	a	specialized	and	isolated
认出	做	不是	属于	到	这	家庭	作为	一个	专门	和	孤立

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

我们发现，孩子在那里需要认识到的职责和义务并不属于家庭这个特殊且孤立的机构。

[bʌt; bət] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli]

but	flow	from	the	very	nature	of	the	social	life	in	which	the	family
但	流动	从	这	非常	自然	的	这	社会的	生活	在	哪个	这	家庭

[pɑː'tisipeits] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tribjuts] .

participates	and	to	which	it	contributes	.
参与	和	到	哪个	它	贡献	.

但这源于家庭参与和贡献的社会生活的本质。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['məutivz] [fɔːr; fər] [raɪt] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

The	child	ought	to	have	the	same	motives	for	right	doing	and	to	be
这	孩子	应该	到	有	这	相同的	动机	为了	正确的	正在做	和	到	是

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['stændərdz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

judged	by	the	same	standards	in	the	school	,
评判	经过	这	相同的	标准	在	这	学校	,

孩子在做正确的事情时应该有相同的动机，并且在学校里应该按照相同的标准来评判。

[æz; əz][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪn][ðə; ði]['waɪdər]['soʊʃ(ə)l][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] .

as	the	adult	in	the	wider	social	life	to	which	he	belongs	.
作为	这	成人	在	这	更广泛	社会的	生活	到	哪个	他	属于	.

作为他所属的更广泛的社会生活中的成年人。

['ɪntrəst] [ɪn] [kə'mjuːnəti] ['welfer] , [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] , [æz; əz]

Interest	in	community	welfare	,	an	interest	that	is	intellectual	and	practical	,	as
兴趣	在	社区	福利	,	一个	兴趣	那	是	知识分子	和	实际的	,	作为

[wel] [æz; əz][ɪ'moʊʃən(ə)l] — [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

well	as	emotional	—	an	interest	,
出色地	作为	情绪	—	一个	兴趣	,

对社区福利的兴趣，这种兴趣既是理性的、实践性的，也是感性的——一种兴趣，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [pɝ'siːvɪŋ] [wət'evər] [meɪks] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['prɑːgres] ,

that	is	to	say	,	in	perceiving	whatever	makes	for	social	order	and	progress	,
那	是	到	说	,	在	感知	任何	制作	为了	社会的	命令	和	进步	,

也就是说，在感知构成社会秩序和进步的一切事物时，

[ænd; ənd][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [ɪz][ðə; ði]['mɔːrəl]['hæbɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl]

and	in	carrying	these	principles	into	execution	—	is	the	moral	habit	to	which	all
和	在	携带	这些	原则	进入	执行	—	是	这	道德	习惯	到	哪个	全部

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [skuːl] ['hæbɪts][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['ænɪmeɪtɪd][baɪ]

the	special	school	habits	must	be	related	if	they	are	to	be	animated	by
这	特别的	学校	习惯	必须	是	有关的	如果	他们	是	到	是	动画	经过

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .

the	breath	of	life	.
这	气息	的	生活	.

并将这些原则付诸实践——这是道德习惯，所有特殊的学校习惯都必须与之相关，才能充满活力。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

THE	MORAL	TRAINING	FROM	METHODS	OF	INSTRUCTION
这	道德	训练	从	方法	的	操作说明

从教学方法进行道德训练

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

THE	MORAL	TRAINING	FROM	METHODS	OF	INSTRUCTION
这	道德	训练	从	方法	的	操作说明

从教学方法进行道德训练

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪk]['fæktər][ɪn]

The	principle	of	the	social	character	of	the	school	as	the	basic	factor	in
这	原则	的	这	社会的	特点	的	这	学校	作为	这	基本的	因素	在

[ðə; ði]['mɔːrəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['meθədz]

the	moral	education	given	may	be	also	applied	to	the	question	of	methods
这	道德	教育	给定	可能	是	还	应用	到	这	问题	的	方法

[ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

of	instruction	,
的	操作说明	,

学校的社会性质作为道德教育基本因素的原则，也可以应用于教学方法的问题上。

— [nɑːt][ɪn][ðer; ðər]['diːteɪlz] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt] .

—	not	in	their	details	,	but	their	general	spirit	.
—	不是	在	他们的	细节	,	但	他们的	一般的	精神	.

——不是细节上的，而是整体精神上的。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [ðen] [fɔːlz][ə'pɑːn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] , ['ræðər][ðæn; ðən][ə'pɑːn]

The	emphasis	then	falls	upon	construction	and	giving	out	,	rather	than	upon
这	强调	然后	瀑布	之上	建造	和	给予	出去	,	相当	比	之上

[əb'sɔːrpʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɪr] ['lɜːrnɪŋ] .

absorption	and	mere	learning	.
吸收	和	仅仅	学习	.

因此，重点在于建设和传播，而不是吸收和单纯的学习。

[wiː; wi][feɪl][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [haʊ] [ɪ'senʃəli] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk][ðə; ði]['lætər] ['meθədz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd]

We	fail	to	recognize	how	essentially	individualistic	the	latter	methods	are	,	and
我们	失败	到	认出	如何	本质上	个人主义	这	后者	方法	是	,	和

[haʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

how	unconsciously	,
如何	不知不觉	,

我们未能认识到后一种方法本质上是多么个人主义，以及我们是如何无意识地……

[jet] ['sɜːrt(ə)nli][ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] , [ðeɪ] [riː'ækt]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃaɪldz] [weɪz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd]

yet	certainly	and	effectively	,	they	react	into	the	child's	ways	of	judging	and
然而	当然	和	有效地	,	他们	反应	进入	这	孩子的	方式	的	评判	和

[ʌv; əv] ['æktɪŋ] .

of	acting	.
的	表演	.

然而，它们确实有效地对孩子的判断和行为方式做出了反应。

[ɪ'mædʒɪn] ['fɔːrti] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] ,

Imagine	forty	children	all	engaged	in	reading	the	same	books	,
想象	四十	孩子们	全部	已订婚的	在	阅读	这	相同的	图书	,

想象一下，四十个孩子都在读同一本书，

[ænd; ənd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [riˈsaitɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['lesnz; 'lesənz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

and	in	preparing	and	reciting	the	same	lessons	day	after	day	.
和	在	准备	和	背诵	这	相同的	课程	天	后	天	.

并且日复一日地准备和背诵同样的课程。

[sə'poʊz] [ðɪs] ['prɑːses] ['kɑːnstəˌtuːts][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] ,

Suppose	this	process	constitutes	by	far	the	larger	part	of	their	work	,
认为	这	过程	构成	经过	远的	这	更大的	部分	的	他们的	工作	,

假设这个过程构成了他们工作的大部分，

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [dʒʌdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	that	they	are	continually	judged	from	the	standpoint	of	what	they	are
和	那	他们	是	持续	评判	从	这	立场	的	什么	他们	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['stʌdi] ['aʊər][ænd; ənd] [ˌriːprə'duːs] [ɪn][ə; eɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n]['aʊər] .

able	to	take	in	in	a	study	hour	and	reproduce	in	a	recitation	hour	.
有能力的	到	拿	在	在	一个	学习	小时	和	复制	在	一个	背诵	小时	.

而且，人们总是根据他们在学习一小时内能够吸收多少知识以及在复述一小时内能够复述多少知识来评判他们。

[ðer; ðər][ɪz][nekst][tuː; tə][noʊ]

There	is	next	to	no
那里	是	下一个	到	不

几乎没有

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['eni] ['soʊʃ(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] .

opportunity	for	any	social	division	of	labor	.
机会	为了	任何	社会的	分配	的	劳动	.

任何社会分工的机会。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [spə'sɪfɪkli] [hɪz; ɪz] [oʊn]

There	is	no	opportunity	for	each	child	to	work	out	something	specifically	his	own
那里	是	不	机会	为了	每个	孩子	到	工作	出去	某物	具体来说	他的	自己的

，

；

，

每个孩子都没有机会去创作属于自己的作品。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] ， [waɪl] [hiː; hi] , [ɪn][tɜːrn] ,

which	he	may	contribute	to	the	common	stock	,	while	he	,	in	turn	,
哪个	他	可能	贡献	到	这	常见的	库存	，	尽管	他	，在	转动		，

他可以将其中一部分贡献给普通股，而他反过来，

[pɑː'tisipeits] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

participates	in	the	productions	of	others	.
参与	在	这	作品	的	其他的	.

参与他人的作品制作。

[ɔːl] [ɑːr; ər][set][tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][ænd; ənd][tɜːrn][aʊt][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːdʌkt] .

All	are	set	to	do	exactly	the	same	work	and	turn	out	the	same	products	.
全部	是	放	到	做	确切地	这	相同的	工作	和	转动	出去	这	相同的	产品	.

所有设备都用于执行完全相同的工作，并生产相同的产品。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['spɪrɪt][ɪz][nɑːt] ['kʌltɪveɪtɪd] ， — [ɪn][fækt] ,

The	social	spirit	is	not	cultivated	,	—	in	fact	,
这	社会的	精神	是	不是	栽培	，	—	在	事实	，

社会精神没有得到培养，——事实上，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] ['meθəd] [gets][ɪn][ɪts][wɜːrk] ,

in	so	far	as	the	purely	individualistic	method	gets	in	its	work	,
在	所以	远的	作为	这	纯粹	个人主义	方法	获得	在	它是	工作	，

就纯粹的个人主义方法在其工作中所发挥的作用而言，

[ˌaɪ 'tiː] ['ætrəfiːz] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][juːz] .

it	atrophies	for	lack	of	use	.
它	萎缩	为了	缺少	的	使用	.

它会因缺乏使用而萎缩。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][ɪn] [skuːl] [ɪz] [pʊr] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['moʊtɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]

One	reason	why	reading	aloud	in	school	is	poor	is	that	the	real	motive	for	the	use
一	原因	为什么	阅读	大声	在	学校	是	贫穷的	是	那	这	真实的	动机	为了	这	使用

[ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] — [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] — [ɪz][nɑːt]['juːtəˌlaɪzd] .

of	language	—	the	desire	to	communicate	and	to	learn	—	is	not	utilized	.
的	语言	—	这	欲望	到	交流	和	到	学习	—	是	不是	利用	.

学校朗读效果不佳的一个原因是，使用语言的真正动机——交流和学习的愿望——没有得到充分利用。

[ðə; ði][tʃaɪld] [noʊz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pjuːp(ə)lz][hæv; həv]

The	child	knows	perfectly	well	that	the	teacher	and	all	his	fellow	pupils	have
这	孩子	知道	完美	出色地	那	这	老师	和	全部	他的	同伴	学生	有

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [fækts][ænd; ənd][aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ;

exactly	the	same	facts	and	ideas	before	them	that	he	has	;
确切地	这	相同的	事实	和	想法	前	他们	那	他	有	；

孩子非常清楚，老师和所有同学所面对的事实和想法与他完全相同；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

he	is	not	giving	them	anything	at	all	.
他	是	不是	给予	他们	任何事物	在	全部	.

他什么都没给他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðə; ði]['mɔːrəl] [læk] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði]

And	it	may	be	questioned	whether	the	moral	lack	is	not	as	great	as	the
和	它	可能	是	被质问	无论	这	道德	缺少	是	不是	作为	伟大的	作为	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] .

intellectual	.
知识分子	.

人们可能会质疑，道德上的缺失是否不及智力上的缺失那么严重。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] , [tuː; tə][duː] , [tuː; tə] [sɜːrv] .

The	child	is	born	with	a	natural	desire	to	give	out	,	to	do	,	to	serve	.
这	孩子	是	出生	和	一个	自然的	欲望	到	给	出去	,	到	做	,	到	服务	.

孩子天生就有奉献、行动和服务他人的愿望。

[wen] [ðɪs] ['tendənsi] [ɪz][nɑːt] [juːst] , [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] ['ʌðər] ['məutivz][ɑːr; ər]

When	this	tendency	is	not	used	,	when	conditions	are	such	that	other	motives	are
什么时候	这	趋势	是	不是	用过的	,	什么时候	状况	是	这样的	那	其他	动机	是

['sʌbstɪtjutɪd] ,

substituted	,
替代	,

当这种倾向没有被利用，当条件允许其他动机取而代之时，

[ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['spɪrɪt][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]

the	accumulation	of	an	influence	working	against	the	social	spirit	is	much	larger
这	积累	的	一个	影响	在职的	反对	这	社会的	精神	是	很多	更大的

[ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv] ,

than	we	have	any	idea	of	,
比	我们	有	任何	主意	的	,

阻碍社会精神发展的种种因素的累积规模远远超出我们的想象。

— [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]

—	especially	when	the	burden
—	尤其	什么时候	这	负担

——尤其是在负担沉重的时候

[ʌv; əv][wɜːrk] , [wiːk] ['æftər] [wiːk] , [ænd; ənd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [fɔːlz][ə'pɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

of	work	,	week	after	week	,	and	year	after	year	,	falls	upon	this	side	.
的	工作	,	星期	后	星期	,	和	年	后	年	,	瀑布	之上	这	边	.

每周、每年的工作都落在了这一边。

[bʌt; bət] [læk] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['spɪrɪt][ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	lack	of	cultivation	of	the	social	spirit	is	not	all	.
但	缺少	的	栽培	的	这	社会的	精神	是	不是	全部	.

但缺乏社会精神培养并非全部原因。

['pɑːzətɪvli] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] ['məutivz] [ænd; ənd]['stændərdz][ɑːr; ər] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] .

Positively	individualistic	motives	and	standards	are	inculcated	.
积极地	个人主义	动机	和	标准	是	灌输	.

灌输积极的个人主义动机和标准。

[sʌm; səm]['stɪmjələs][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

Some	stimulus	must	be	found	to	keep	the	child	at	his	studies	.
一些	刺激	必须	是	成立	到	保持	这	孩子	在	他的	研究	.

必须找到一些激励措施来促使孩子专注于学习。

[æt; ət][ðə; ði][best] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ,

At	the	best	this	will	be	his	affection	for	his	teacher	,
在	这	最好的	这	将要	是	他的	感情	为了	他的	老师	,

往好了说，这体现的是他对老师的感情。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['vaɪəleɪtɪŋ] [skuːl] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ðʌs]
together **with** **a** **feeling** **that** **he** **is** **not** **violating** **school** **rules** **,** **and** **thus**
一起 和 一个 感觉 那 他 是 不是 违反 学校 规则 , 和 因此
['negətɪvli] ,
negatively **,**
负面 ,

同时，他也觉得自己没有违反校规，因此，从消极的角度来看，

[ɪf] [nɑːt] ['pɑːzətɪvli] , [ɪz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
if **not** **positively** **,** **is** **contributing** **to** **the** **good** **of** **the** **school** **.**
如果 不是 积极地 , 是 贡献 到 这 好的 的 这 学校 .

即使不是积极的，也是对学校有益的。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðiːz] ['məutivz] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
I **have** **nothing** **to** **say** **against** **these** **motives** **so** **far** **as** **they** **go** **,** **but** **they**
我 有 没有什么 到 说 反对 这些 动机 所以 远的 作为 他们 去 , 但 他们
[ɑːr; ər] [ɪn'ædɪkwət] .
are **inadequate** **.**
是 不足 .

就这些动机本身而言，我没有什么异议，但它们并不充分。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The **relation** **between** **the** **piece** **of** **work** **to** **be** **done** **and** **affection** **for** **a**
这 关系 之间 这 片 的 工作 到 是 完毕 和 感情 为了 一个
[θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][ɪz][ɪk'stɜːrn(ə)l] ,
third **person** **is** **external** **,**
第三 人 是 外部的 ,

待完成的工作与对第三者的感情之间的关系是外在的。

[nɑːt][ɪn'trɪnzɪk] .
not **intrinsic** **.**
不是 固有的 .

并非内在的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [wen'evər] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər]
It **is** **therefore** **liable** **to** **break** **down** **whenever** **the** **external** **conditions** **are**
它 是 所以 容易 到 休息 向下 每当 这 外部的 状况 是
[tʃeɪndʒd] .
changed **.**
已更改 .

因此，一旦外部条件发生变化，它就容易发生故障。

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]['pɜːrs(ə)n] , [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['soʊʃ(ə)l] ,
Moreover **,** **this** **attachment** **to** **a** **particular** **person** **,** **while** **in** **a** **way** **social** **,**
而且 , 这 依恋 到 一个 特别的 人 , 尽管 在 一个 方式 社会的 ,

此外，这种对特定人物的依恋，虽然在某种程度上是社会性的，

[meɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [ɪn]['kwɑːləti] .
may **become** **so** **isolated** **and** **exclusive** **as** **to** **be** **selfish** **in** **quality** **.**
可能 变得 所以 孤立 和 独家的 作为 到 是 自私 在 质量 .

可能会变得如此孤立和排外，以至于在品质上变得自私。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] ['grædʒuəli] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['relətɪvli] [ɪk'stɜːrn(ə)l]['moʊtɪv]
In **any** **case** **,** **the** **child** **should** **gradually** **grow** **out** **of** **this** **relatively** **external** **motive**
在 任何 案件 , 这 孩子 应该 逐步地 生长 出去 的 这 相对地 外部的 动机
['ɪntuː][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,
into **an** **appreciation** **,**
进入 一个 欣赏 ,

总之，孩子应该逐渐摆脱这种相对外在的动机，转而欣赏事物本身。

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['vælju:][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][du:] ,

for	its	own	sake	,	of	the	social	value	of	what	he	has	to	do	,
为了	它是	自己的	清酒	,	的	这	社会的	价值	的	什么	他	有	到	做	,

为了他所做的事情本身，为了它所具有的社会价值，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts]['lɑ:rdʒər] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][laɪf] , [nɑ:t] [pɪnd] [daʊn] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

because	of	its	larger	relations	to	life	,	not	pinned	down	to	two	or	three
因为	的	它是	更大的	关系	到	生活	,	不是	已置顶	向下	到	二	或者	三

['pɜ˞:sənz] .

persons	.
人	.

因为它与生活有着更广泛的联系，而不仅仅局限于两三个人。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði]['moʊtɪv][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][æt; ət] [ðɪs] ['relətɪv] [best] ,

But	,	unfortunately	,	the	motive	is	not	always	at	this	relative	best	,
但	,	很遗憾	,	这	动机	是	不是	总是	在	这	相对的	最好的	,

但不幸的是，动机并非总是如此理想。

[bʌt; bət] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['loʊər] ['məutivz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktli] [ˌi:goʊ'ɪstɪk] .

but	mixed	with	lower	motives	which	are	distinctly	egoistic	.
但	混合	和	降低	动机	哪个	是	明显地	利己主义	.

但其中也掺杂着一些低级的、明显带有利己主义色彩的动机。

[fɪr] [ɪz][ə; eɪ]['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə]['entər][ɪn] , — [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪr] ,

Fear	is	a	motive	which	is	almost	sure	to	enter	in	,	—	not	necessarily	physical	fear	,
害怕	是	一个	动机	哪个	是	几乎	当然	到	进入	在	,	—	不是	一定	身体的	害怕	,

恐惧几乎肯定会成为一种动机——不一定是生理上的恐惧。

[ɔ:r] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [ɔ:r] [fɪr]

or	fear	of	punishment	,	but	fear	of	losing	the	approbation	of	others	;	or	fear
或者	害怕	的	惩罚	,	但	害怕	的	输	这	赞许	的	其他的	;	或者	害怕

[ʌv; əv] ['feɪljər] ,

of	failure	,
的	失败	,

或者害怕惩罚，但更害怕失去他人的认可；或者害怕失败。

[soʊ] [ɪk'stri:m] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['mɔ:rbɪd][ænd; ənd]['pærəˌlaɪzɪŋ] .

so	extreme	as	to	be	morbid	and	paralyzing	.
所以	极端	作为	到	是	病态的	和	瘫痪	.

极端到令人感到病态和麻痹。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ˌemju'leɪʃn] [ænd; ənd]['raɪv(ə)lri]['entər][ɪn] .

On	the	other	side	,	emulation	and	rivalry	enter	in	.
在	这	其他	边	,	仿真	和	对抗	进入	在	.

另一方面，竞争和模仿也随之而来。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk] ,

Just	because	all	are	doing	the	same	work	,
只是	因为	全部	是	正在做	这	相同的	工作	,

仅仅因为大家都在做同样的工作，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][dʒʌdʒd] (['i:ðər] [ɪn][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɔ:r][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] ['greɪdɪŋ]

and	are	judged	(	either	in	recitation	or	examination	with	reference	to	grading
和	是	评判	(	任何一个	在	背诵	或者	考试	和	参考	到	等级

[ænd; ənd][tu:; tə][prə'moʊʃ(ə)n]) [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l]

and	to	promotion	)	not	from	the	standpoint	of	their	personal
和	到	晋升	)	不是	从	这	立场	的	他们的	个人的

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,

contribution	,
贡献	,

评判标准（无论是背诵还是考试，并参照评分和晋升）并非从个人贡献的角度出发，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [sək'ses] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti]['oʊvər] ['ʌðər]

but	from	that	of	comparative	success	,	the	feeling	of	superiority	over	others
但	从	那	的	比较	成功	,	这	感觉	的	优势	超过	其他的

[ɪz][ˌʌn'duːli] [ə'piːld] [tuː; tə] ,

is	unduly	appealed	to	,
是	过度	上诉	到	,

但是，从相对成功的角度来看，人们却过度地利用了优越感。

[waɪl] ['tɪmɪd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [dɪ'prest] .

while	timid	children	are	depressed	.
尽管	胆小	孩子们	是	郁闷	.

而胆小的孩子则会感到抑郁。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [dʒʌdʒd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər][kə'pæsəti][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [seɪm]

Children	are	judged	with	reference	to	their	capacity	to	realize	the	same
孩子们	是	评判	和	参考	到	他们的	容量	到	意识到	这	相同的

[ɪk'stɜːrn(ə)l]['stændərd] .

external	standard	.
外部的	标准	.

评判儿童的标准是看他们是否具备达到相同外部标准的能力。

[ðə; ði] ['wikər] ['grædʒuəli] [luːz] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd][ək'sept][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	weaker	gradually	lose	their	sense	of	power	,	and	accept	a	position	of
这	较弱	逐步地	失去	他们的	感觉	的	力量	,	和	接受	一个	位置	的

[kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .

continuous	and	persistent	inferiority	.
连续的	和	执着的	自卑	.

弱者逐渐丧失权力感，接受持续的、永久性的从属地位。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][bəuθ][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][wɜːrk] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dwelt]

The	effect	upon	both	self	-	respect	and	respect	for	work	need	not	be	dwelt
这	影响	之上	两个都	自己	-	尊重	和	尊重	为了	工作	需要	不是	是	居住

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

对自尊和对工作的尊重所造成的影响无需赘述。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [lɜːrn] [tuː; tə]['glɔːri] , [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [streŋθ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	strong	learn	to	glory	,	not	in	their	strength	,	but	in	the	fact	that	they	are
这	强的	学习	到	荣耀	,	不是	在	他们的	力量	,	但	在	这	事实	那	他们	是

[strɔːŋgər] .

stronger	.
更强	.

强者懂得荣耀的不是他们的力量，而是他们更强大的事实。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk]

The	child	is	prematurely	launched	into	the	region	of	individualistic
这	孩子	是	过早	发射	进入	这	地区	的	个人主义

孩子过早地进入了个人主义领域。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [liːst] ['æplɪkəb(ə)l] ,

competition	,	and	this	in	a	direction	where	competition	is	least	applicable	,
竞赛	,	和	这	在	一个	方向	在哪里	竞赛	是	至少	适用的	,

['neɪmli] , [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['mætərz] ,

namely	,	in	intellectual	and	artistic	matters	,
即	,	在	知识分子	和	艺术	事情	,

竞争，而且是在竞争最不适用的领域，即知识和艺术领域。

[huːz] [lɔː] [ɪz][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ænd; ənd][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

whose	law	is	coöperation	and	participation	.
谁	法律	是	合作	和	参与	.

其法则就是合作与参与。

[nekst] , [pər'hæps] , [tu:; tə][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] ['pæsɪv] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
Next , **perhaps** , **to** **the** **evils** **of** **passive** **absorption** **and** **of** **competition** **for**
下一个 , 也许 , 到 这 罪恶 的 被动的 吸收 和 的 竞赛 为了
[ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['stændɪŋ] [kʌm] ,
external **standing** **come** ,
外部的 常设 来 ,

接下来，或许除了被动吸收和争夺外部地位的弊端之外，还有：

[pər'hæps] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['emfəsɪs] [ə'pɑ:n][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
perhaps , **those** **which** **result** **from** **the** **eternal** **emphasis** **upon** **preparation** **for** **a**
也许 , 那些 哪个 结果 从 这 永恒 强调 之上 准备 为了 一个
[rɪ'moʊt] ['fju:tʃər] .
remote **future** .
偏僻的 未来 .

或许，这是由于人们总是强调为遥远的未来做准备而导致的。

[aɪ][du:][nɑ:t][rɪ'fɜ:r] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][vaɪ'tæləti] [ðæt] [ə'kru:z] [wen]
I **do** **not** **refer** **here** **to** **the** **waste** **of** **energy** **and** **vitality** **that** **accrues** **when**
我 做 不是 参考 这里 到 这 浪费 的 活力 和 活力 那 累积 什么时候
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

我这里指的并非儿童时期积累的精力和活力的浪费，

[hu:] [lɪv; laɪv][soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['prez(ə)nt] ,
who **live** **so** **largely** **in** **the** **immediate** **present** ,
WHO 居住 所以 很大程度上 在 这 即时 展示 ,

那些主要生活在当下的人，

[ɑ:r; ər] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n]['fju:tʃər] [wɪtʃ] [mi:nz]
are **appealed** **to** **in** **the** **name** **of** **a** **dim** **and** **uncertain** **future** **which** **means**
是 上诉 到 在 这 姓名 的 一个 暗淡 和 不确定 未来 哪个 方法
['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
little **or** **nothing** **to** **them** .
小的 或者 没有什么 到 他们 .

他们以一个黯淡而不确定的未来为名，而这个未来对他们来说几乎毫无意义。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ['ræðər] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] [ðæt] [di'veləps] [wen] [ðə; ði] ['moʊtɪv]
I **have** **in** **mind** **rather** **the** **habitual** **procrastination** **that** **develops** **when** **the** **motive**
我 有 在 头脑 相当 这 习惯性的 拖延 那 发展 什么时候 这 动机
[fɔ:r; fər][wɜ:rk][ɪz]['fju:tʃər] ,
for **work** **is** **future** ,
为了 工作 是 未来 ,

我指的是那种因为工作动机是为了未来而养成的习惯性拖延症。

[nɑ:t]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] ['stændərdz][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd] [wen] [wɜ:rk]
not **present** ; **and** **the** **false** **standards** **of** **judgment** **that** **are** **created** **when** **work**
不是 展示 ; 和 这 错误的 标准 的 判断 那 是 创建 什么时候 工作
[ɪz] ['estɪmeɪtɪd] ,
is **estimated** ,
是 估计的 ,

不存在；以及在评估工作量时产生的错误判断标准，

[nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ni:d] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] , [bʌt; bət][baɪ] ['refrəns]
not **on** **the** **basis** **of** **present** **need** **and** **present** **responsibility** , **but** **by** **reference**
不是 在 这 基础 的 展示 需要 和 展示 责任 , 但 经过 参考
[tu:; tə][æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,
to **an** **external** **result** ,
到 一个 外部的 结果 ,

不是基于当前的需求和责任，而是参照外部结果，

[laɪk] ['pæsɪŋ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['getɪŋ] [prə'moʊtɪd] , ['entərɪŋ] [haɪ] [skuːl] , ['getɪŋ] ['ɪntuː]

like	passing	an	examination	,	getting	promoted	,	entering	high	school	,	getting	into
喜欢	通过	一个	考试	,	获得	推广	,	进入	高的	学校	,	获得	进入

['kɑːlɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

college	,	etc	.
大学	,	ETC	.

例如通过考试、获得晋升、进入高中、考入大学等等。

[huː] [kæn; kən] ['rekən] [ʌp][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['paʊər] [ðæt] [ɜˊ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑːnstənt]

Who	can	reckon	up	the	loss	of	moral	power	that	arises	from	the	constant
WHO	能	估计	向上	这	损失	的	道德	力量	那	出现	从	这	持续的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ,

impression	that	nothing	is	worth	doing	in	itself	,
印象	那	没有什么	是	值得	正在做	在	本身	,

谁能估量那种认为任何事情本身都不值得做的持续印象所造成的道德力量的丧失呢?

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

but	only	as	a	preparation	for	something
但	仅有的	作为	一个	准备	为了	某物

但这仅仅是为某事做准备而已。

[els] , [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dʒenjuɪnli] ['sɪriəs] [end] [bɪ'jɑːnd]

else	,	which	in	turn	is	only	a	getting	ready	for	some	genuinely	serious	end	beyond
别的	,	哪个	在	转动	是	仅有的	一个	获得	准备好	为了	一些	真的	严肃的	结尾	超过

?

?
?

否则，这岂不只是为某个真正严肃的结局做准备吗?

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Moreover	,	as	a	rule	,
而且	,	作为	一个	规则	,

此外，通常情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [rɪ'moʊt] [sək'ses] [ɪz][æn; ən][end] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [moʊst][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn]

it	will	be	found	that	remote	success	is	an	end	which	appeals	most	to	those	in
它	将要	是	成立	那	偏僻的	成功	是	一个	结尾	哪个	上诉	最多	到	那些	在

[huːm] [ˌiːgoʊ'ɪstɪk][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] [ə'hed] — [tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [ɪz] [ɔːl'redi] ['oʊnli]

whom	egoistic	desire	to	get	ahead	—	to	get	ahead	of	others	—	is	already	only
谁	利己主义	欲望	到	得到	前方	—	到	得到	前方	的	其他的	—	是	已经	仅有的

[tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ]['moʊtɪv] .

too	strong	a	motive	.
也	强的	一个	动机	.

人们会发现，遥远的成功最能吸引那些自私自利、渴望出人头地——渴望超越他人——的人。

[ðoʊz] [ɪn] [huːm] ['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] [ɔːl'redi] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnts] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃərz]

Those	in	whom	personal	ambition	is	already	so	strong	that	it	paints	glowing	pictures
那些	在	谁	个人的	志向	是	已经	所以	强的	那	它	油漆	发光	图片

[ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['vɪktəriz] [meɪ] [biː; bi] [tʌtʃt] ;

of	future	victories	may	be	touched	;
的	未来	胜利	可能	是	感动	;

那些个人野心勃勃，对未来胜利充满憧憬的人可能会被感动;

['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər][duː][nɑːt][rɪ'spɑːnd] .

others	of	a	more	generous	nature	do	not	respond	.
其他的	的	一个	更多的	慷慨的	自然	做	不是	回应	.

另一些性格更慷慨的人则没有回应。

[aɪ]['kænɑːt][stɑːp][tuː; tə][peɪnt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

I	cannot	stop	to	paint	the	other	side	.
我	不能	停止	到	画	这	其他	边	.

我不能停下来画另一面。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ðæt][ðə; ði][ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['meθəd] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]

I	can	only	say	that	the	introduction	of	every	method	that	appeals	to	the
我	能	仅有的	说	那	这	介绍	的	每一个	方法	那	上诉	到	这

['tʃaɪldz] ['æktɪv] ['paʊɝz] ,

child's	active	powers	,
孩子的	积极的	权力	,

我只能说，引入任何能激发孩子主动性的方法，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'pæsitiz] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [prə'dʌkʃn] , [ænd; ənd][kri'eɪʃ(ə)n] ,

to	his	capacities	in	construction	,	production	,	and	creation	,
到	他的	容量	在	建造	,	生产	,	和	创建	,

凭借他在建筑、生产和创造方面的能力，

[maːrks][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['eθɪk(ə)l]['grævəti][frʌm; frəm][æn; ən]

marks	an	opportunity	to	shift	the	centre	of	ethical	gravity	from	an
标记	一个	机会	到	转移	这	中心	的	伦理道德	重力	从	一个

[əb'sɔːrpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['selfɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['soʊʃ(ə)l] .

absorption	which	is	selfish	to	a	service	which	is	social	.
吸收	哪个	是	自私	到	一个	服务	哪个	是	社会的	.

这标志着一个机会，可以将道德重心从自私的沉溺转移到社会服务。

['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mænjuəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ;

Manual	training	is	more	than	manual	;	it	is	more	than	intellectual	;
手动的	训练	是	更多的	比	手动的	;	它	是	更多的	比	知识分子	;

手工训练不仅仅是手工操作，也不仅仅是智力训练；

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['eni] [gʊd] ['tiːtʃər] [ˌaɪ 'tiː][lendz][ɪt'self] ['iːzəli] ,

in	the	hands	of	any	good	teacher	it	lends	itself	easily	,
在	这	双手	的	任何	好的	老师	它	借贷	本身	容易地	,

在任何一位优秀教师手中，它都能轻松胜任。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['hæbɪts] .

and	almost	as	a	matter	of	course	,	to	development	of	social	habits	.
和	几乎	作为	一个	事情	的	课程	,	到	发展	的	社会的	习惯	.

而且几乎是自然而然地，成为社会习惯形成的一部分。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][kænt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] [ɛs'θɛtɪk]

Ever	since	the	philosophy	of	Kant	,	it	has	been	a	commonplace	of	æsthetic
曾经	自从	这	哲学	的	康德	,	它	有	到过	一个	平凡	的	审美的

['θiːəri] ,

theory	,
理论	,

自康德哲学以来，它一直是美学理论中的老生常谈。

[ðæt] [ɑːrt][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l][dɪ'zaɪər][ɔːr]

that	art	is	universal	;	that	it	is	not	the	product	of	purely	personal	desire	or
那	艺术	是	普遍的	;	那	它	是	不是	这	产品	的	纯粹	个人的	欲望	或者

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

艺术是普世的；它并非纯粹个人欲望或嗜好的产物。

[ɔːr]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mɪrli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əˌproʊpri'eɪʃn] , [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ]['vælju:] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn]

or	capable	of	merely	individual	appropriation	,	but	has	a	value	participated	in
或者	有能力的	的	仅仅	个人	拨款	,	但	有	一个	价值	参与	在

[baɪ][ɔːl] [huː] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

by	all	who	perceive	it	.
经过	全部	WHO	感知	它	.

或者说，它只能被个人占有，但其价值却被所有感知它的人所共享。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [wer] [moʊst] ['kɑːnʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə]['mɔːrəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

Even	in	the	schools	where	most	conscious	attention	is	paid	to	moral	considerations	,
甚至	在	这	学校	在哪里	最多	有意识的	注意力	是	有薪酬的	到	道德	考虑因素	,

即使在那些最注重道德考量的学校里，

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['emfəsaɪz]

the	methods	of	study	and	recitation	may	be	such	as	to	emphasize
这	方法	的	学习	和	背诵	可能	是	这样的	作为	到	强调

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['paʊər] ,

appreciation	rather	than	power	,
欣赏	相当	比	力量	,

学习和背诵的方法可能侧重于欣赏而非掌握。

[æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

an	emotional	readiness	to	assimilate	the	experiences	of	others	,
一个	情绪	准备就绪	到	吸收	这	经历	的	其他的	,

一种情感上的准备，能够吸收他人的经历，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [treɪnd] [kə'pæsəti][tuː; tə] ['kæri] ['fɔːrwərd] [ðoʊz] ['vælјuːz] [wɪtʃ]

rather	than	enlightened	and	trained	capacity	to	carry	forward	those	values	which
相当	比	开明	和	受过训练	容量	到	携带	向前	那些	值	哪个

[ɪn] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][pæst][taɪmz] [meɪd] [ðoʊz] [iks'piəriənsiz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

in	other	conditions	and	past	times	made	those	experiences	worth	having	.
在	其他	状况	和	过去的	时代	制成	那些	经历	值得	拥有	.

而不是具备开明和训练有素的能力去传承那些在其他条件和过去时期使那些经历值得拥有的价值观。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktər] [kən'tɪnjuːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] ([ɪn] [spaɪt]

separation	between	instruction	and	character	continues	in	our	schools	(	in	spite
分离	之间	操作说明	和	特点	继续	在	我们的	学校	(	在	尽管如此

[ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tiːtʃərz]) [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [bɪ'twiːn]

of	the	efforts	of	individual	teachers	)	as	a	result	of	divorce	between
的	这	努力	的	个人	教师	)	作为	一个	结果	的	离婚	之间

['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] .

learning	and	doing	.
学习	和	正在做	.

由于学习与实践脱节，我们的学校仍然存在教学与品格分离的现象（尽管个别教师做出了努力）。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'tætʃ] ['dʒenjuɪn]['mɔːrəl] [ɪ'fektɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]

The	attempt	to	attach	genuine	moral	effectiveness	to	the	mere	processes	of
这	试图	到	附	真的	道德	效力	到	这	仅仅	流程	的

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

试图将真正的道德效力与单纯的学习过程联系起来，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts] [wɪtʃ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	to	the	habits	which	go	along	with	learning	,
和	到	这	习惯	哪个	去	沿着	和	学习	,

以及伴随学习而来的习惯，

[kæn; kən] [rɪ'zʌlt] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][fɔːr'mæləti] , ['ɑːrbɪtrerinəs] ,

can	result	only	in	a	training	infected	with	formality	,	arbitrariness	,
能	结果	仅有的	在	一个	训练	已感染	和	正式	,	任意性	,

只会导致培训充斥着形式主义和随意性。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'du:] ['emfəsɪs] [ə'pɑ:n] ['feɪljər] [tu:; tə][kən'fɔ:rm] .

and	an	undue	emphasis	upon	failure	to	conform	.
和	一个	过度	强调	之上	失败	到	符合	.

以及对不遵守规定的过分强调。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn]

That	there	is	as	much	accomplished	as	there	is	shows	the	possibilities	involved	in
那	那里	是	作为	很多	完成	作为	那里	是	演出	这	可能性	涉及	在

['meθədz] [ʌv; əv] [sku:l] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [ə'fɔ:rd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ˌresɪ'prɑ:səti] ,

methods	of	school	activity	which	afford	opportunity	for	reciprocity	,
方法	的	学校	活动	哪个	买得起	机会	为了	互惠	,

取得如此多的成就表明，学校活动方法蕴含着互惠互利的可能性。

[koʊˌɑ:pə'reɪʃən] , [ænd; ənd] ['pɑ:zətɪv] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] .

coöperation	,	and	positive	personal	achievement	.
合作	,	和	积极的	个人的	成就	.

合作与积极的个人成就。

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi]

THE	SOCIAL	NATURE	OF	THE	COURSE	OF	STUDY
这	社会的	自然	的	这	课程	的	学习

课程的社会性质

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi]

THE	SOCIAL	NATURE	OF	THE	COURSE	OF	STUDY
这	社会的	自然	的	这	课程	的	学习

课程的社会性质

['kɑ:ntents]

Contents
内容

内容

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

In	many	respects	,
在	许多	尊重	,

在许多方面，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ju:st] [ɪn] [sku:l] [laɪf] [wɪtʃ] [di'saidz] [bəuθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

it	is	the	subject	-	matter	used	in	school	life	which	decides	both	the	general
它	是	这	主题	-	事情	用过的	在	学校	生活	哪个	决定	两个都	这	一般的

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn]

atmosphere	of	the	school	and	the	methods	of	instruction	and	discipline
气氛	的	这	学校	和	这	方法	的	操作说明	和	纪律

[wɪtʃ] [ru:l] .

which	rule	.
哪个	规则	.

学校生活中所使用的学科内容决定了学校的整体氛围以及教学和纪律方法。

[ə; eɪ] ['bærən] “ [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi] , ” [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

A	barren	“	course	of	study	,	”	that	is	to	say	,
一个	荒芜	“	课程	的	学习	,	”	那	是	到	说	,

也就是说，这是一门毫无生气的“课程”。

[ə; eɪ] ['mi:gər] [ænd; ənd] ['næroʊ] [fi:ld] [ʌv; əv] [sku:l] [æk'tɪvətiz] ,

a	meagre	and	narrow	field	of	school	activities	,
一个	微薄	和	狭窄的	场地	的	学校	活动	,

学校活动范围狭窄且匮乏

['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [lend] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [ɔ:r] [tu:; tə]

cannot	possibly	lend	itself	to	the	development	of	a	vital	social	spirit	or	to
不能	可能	借	本身	到	这	发展	的	一个	必不可少的	社会的	精神	或者	到

['meθədz] [ðæt] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [koʊˌɑ:pə'reɪʃən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:; tə] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] ,

methods	that	appeal	to	sympathy	and	coöperation	instead	of	to	absorption	,
方法	那	上诉	到	同情	和	合作	反而	的	到	吸收	,

它不可能有利于培养充满活力的社会精神，也不可能有利于诉诸同情与合作而非吸收的方法。

[ɪk'sklu:sɪvnəs] , [ænd; ənd] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

exclusiveness	,	and	competition	.
独家性	,	和	竞赛	.

独特性和竞争性。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'plai] ['aʊər; ɑ:r]

Hence	it	becomes	an	all	important	matter	to	know	how	we	shall	apply	our
因此	它	变成	一个	全部	重要的	事情	到	知道	如何	我们	将	申请	我们的

['soʊʃ(ə)l] ['stændərd] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl] ['vælju:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv] [sku:l] [wɜ:rk] ,

social	standard	of	moral	value	to	the	subject	-	matter	of	school	work	,
社会的	标准	的	道德	价值	到	这	主题	-	事情	的	学校	工作	,

因此，了解如何将我们的社会道德价值标准应用于学校作业的内容就显得至关重要。

[tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] , [trə'dɪʃənəli] , [ðə; ði] “ ['stʌdiz] ” [ðæt] ['ɑ:kjupaɪ] ['pju:p(ə)lz] .

to	what	we	call	,	traditionally	,	the	“	studies	”	that	occupy	pupils	.
到	什么	我们	称呼	,	传统上	,	这	“	研究	”	那	占据	学生	.

也就是我们传统上所说的学生们所学习的“科目”。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz]

A	study	is	to	be	considered	as	a	means	of	bringing	the	child	to	realize
一个	学习	是	到	是	经过考虑的	作为	一个	方法	的	带来	这	孩子	到	意识到

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [si:n] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

the	social	scene	of	action	.
这	社会的	场景	的	行动	.

学习应被视为让孩子认识社会行为场景的一种手段。

[ðʌs] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kraɪ'tɪriən] [fɔ:r; fər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər]

Thus	considered	it	gives	a	criterion	for	selection	of	material	and	for
因此	经过考虑的	它	给予	一个	标准	为了	选择	的	材料	和	为了

['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['vælju:z] .

judgment	of	values	.
判断	的	值	.

因此，它为材料选择和价值判断提供了一个标准。

[wi:; wi] [hæv; həv]

We	have
我们	有

我们有

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [θri:] [ˌɪndɪ'pendənt] ['vælju:z] [set] [ʌp] : [wʌn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

at	present	three	independent	values	set	up	:	one	of	culture	,	another	of
在	展示	三	独立的	值	放	向上	:	一	的	文化	,	其他	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

information	,	and	another	of	discipline	.
信息	,	和	其他	的	纪律	.

目前已建立了三个独立的价值观：文化价值观、信息价值观和纪律价值观。

[ɪn] [ri'æləti] , [ði:z] [rɪ'fɜ:r] ['oʊnli] [tu:; tə] [θri:] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

In	reality	,	these	refer	only	to	three	phases	of	social	interpretation	.
在	现实	,	这些	参考	仅有的	到	三	阶段	的	社会的	解释	.

实际上，这些仅指社会解释的三个阶段。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]['dʒenjuɪn][ɔ:r]['edʒukeɪtɪv]['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts] ['defɪnət] ['ɪmɪdʒɪz]

Information	**is**	**genuine**	**or**	**educative**	**only**	**in**	**so**	**far**	**as**	**it**	**presents**	**definite**	**images**
信息	是	真的	或者	教育性的	仅有的	在	所以	远的	作为	它	礼物	定	图片

[ænd; ənd] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntekst][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

and	**conceptions**	**of**	**materials**	**placed**	**in**	**a**	**context**	**of**	**social**	**life**	**.**
和	概念	的	材料	放置	在	一个	语境	的	社会的	生活	.

只有当信息呈现明确的图像和概念，并将材料置于社会生活背景中时，信息才是真实或具有教育意义的。

['dɪsəplɪn] [ɪz] ['dʒenjuɪnli] ['edʒukeɪtɪv]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Discipline	**is**	**genuinely**	**educative**	**only**	**as**	**it**	**represents**	**a**	**reaction**	**of**	**information**
纪律	是	真的	教育性的	仅有的	作为	它	代表	一个	反应	的	信息

['ɪntu:][ðə; ði][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz][oʊn] ['paʊɚ-z] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['ʌndər][kən'troʊl][fɔ:r; fər]

into	**the**	**individual's**	**own**	**powers**	**so**	**that**	**he**	**brings**	**them**	**under**	**control**	**for**
进入	这	个人的	自己的	权力	所以	那	他	带来	他们	在下面	控制	为了

['soʊʃ(ə)l]['ɛndz] .

social	**ends**	**.**
社会的	结束	.

只有当纪律代表着信息对个人自身能力的转化，从而使个人能够控制自身能力以达到社会目的时，纪律才真正具有教育意义。

['kʌltʃər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenjuɪnli] ['edʒukeɪtɪv][ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['pɑ:lɪʃ] [ɔ:r]

Culture	**,**	**if**	**it**	**is**	**to**	**be**	**genuinely**	**educative**	**and**	**not**	**an**	**external**	**polish**	**or**
文化	,	如果	它	是	到	是	真的	教育性的	和	不是	一个	外部的	抛光	或者

[fæk'tɪʃəs] ['vɑ:rnɪʃ] ,

factitious	**varnish**	**,**
虚假的	漆	,

文化，如果真要具有教育意义，而不是肤浅的粉饰或人为的修饰，

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ju:niən][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

represents	**the**	**vital**	**union**	**of**	**information**	**and**	**discipline**	**.**
代表	这	必不可少的	联盟	的	信息	和	纪律	.

代表着信息与学科的重要结合。

[ˌaɪ 'ti:][maːrks][ðə; ði] [ˌsoʊʃələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ə'pɑ:n][laɪf] .

It	**marks**	**the**	**socialization**	**of**	**the**	**individual**	**in**	**his**	**outlook**	**upon**	**life**	**.**
它	标记	这	社会化	的	这	个人	在	他的	前景	之上	生活	.

它标志着个人在人生观上的社会化过程。

[ðɪs] [pɔɪnt] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [bri:f] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['stʌdiz] .

This	**point**	**may**	**be**	**illustrated**	**by**	**brief**	**reference**	**to**	**a**	**few**	**of**	**the**	**school**	**studies**	**.**
这	观点	可能	是	插图	经过	简短的	参考	到	一个	很少	的	这	学校	研究	.

这一点可以通过简要提及一些学校研究来说明。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪn][ʌv; əv] [ˌdi:mɑ:'keiʃən] [wɪ'ðɪn] [fækts] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] ['klæsifaiz] [ðem; ðəm][æz; əz]

there	**is**	**no**	**line**	**of**	**demarkation**	**within**	**facts**	**themselves**	**which**	**classifies**	**them**	**as**
那里	是	不	线	的	划界	之内	事实	他们自己	哪个	分类	他们	作为

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['saɪəns] ,

belonging	**to**	**science**	**,**
属于	到	科学	,

事实本身并没有任何界限可以将其归类为科学范畴。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔ:r] [dʒi'ɑ:grəfi] , [rɪ'spektɪvli] .

history	**,**	**or**	**geography**	**,**	**respectively**	**.**
历史	,	或者	地理	,	分别	.

分别是历史或地理。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['prevələnt] [æt; ət]['prez(ə)nt] (['fɔstəd] [baɪ]

The	pigeon	-	hole	classification	which	is	so	prevalent	at	present	(	fostered	by
这	鸽子	-	洞	分类	哪个	是	所以	流行	在	展示	(	寄养	经过

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]['pju:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset]['ɪntu:][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['stʌdiz]

introducing	the	pupil	at	the	outset	into	a	number	of	different	studies
介绍	这	瞳孔	在	这	开端	进入	一个	数字	的	不同的	研究

[kən'teɪnd] [ɪn] ['dɪfrənt] [tekst] - [bʊks]) ['gɪvz] [æn; ən] ['ʌtərli] [ɪ'roʊniəs]

contained	in	different	text	-	books	)	gives	an	utterly	erroneous
包含	在	不同的	文本	-	图书	)	给予	一个	完全地	错误

目前盛行的这种将学科生硬地归类的方法（由于一开始就让学生接触不同教科书中包含的多种不同学科而导致的）造成了完全错误的结论。

[aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['stʌdiz] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

idea	of	the	relations	of	studies	to	one	another	and	to	the	intellectual
主意	的	这	关系	的	研究	到	一	其他	和	到	这	知识分子

[hoʊl] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋ] .

whole	to	which	all	belong	.
所有的	到	哪个	全部	属于	.

阐述各学科之间以及各学科与它们所属的整体知识体系之间的关系。

[ɪn][fækt] , [ði:z] ['sʌbdʒekts][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ʌltɪmət] [ri'æləti] , ['neɪmli] ,

In	fact	,	these	subjects	have	to	do	with	the	same	ultimate	reality	,	namely	,
在	事实	,	这些	主题	有	到	做	和	这	相同的	最终的	现实	,	即	,

事实上，这些主题都与同一个终极现实有关，即：

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][mæn] .

the	conscious	experience	of	man	.
这	有意识的	经验	的	男人	.

人类的意识体验。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] , [ɔ:r] ['dɪfrənt] ['ɛndz] ,

It	is	only	because	we	have	different	interests	,	or	different	ends	,
它	是	仅有的	因为	我们	有	不同的	兴趣	,	或者	不同的	结束	,

这仅仅是因为我们的兴趣或目标不同而已。

[ðæt] [wi:; wi][sɔ:rt][aʊt][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['leɪb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['saɪəns] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

that	we	sort	out	the	material	and	label	part	of	it	science	,	part	of	it
那	我们	种类	出去	这	材料	和	标签	部分	的	它	科学	,	部分	的	它

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

我们对材料进行分类，一部分贴上科学标签，一部分贴上历史标签。

[pɑ:rt] [dʒi'ɑ:grəfi] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

part	geography	,	and	so	on	.
部分	地理	,	和	所以	在	.

部分内容涉及地理等等。

[i:tʃ] “ ['sɔ:rtɪŋ] ” [ˌreprɪ'zents] [mə'tɪriəlz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn]

Each	“	sorting	”	represents	materials	arranged	with	reference	to	some	one
每个	“	排序	”	代表	材料	安排	和	参考	到	一些	一

['dɑ:mɪnənt]['tɪpɪk(ə)l][eɪm][ɔ:r] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

dominant	typical	aim	or	process	of	the	social	life	.
主导的	典型的	目的	或者	过程	的	这	社会的	生活	.

每一次“分类”都代表着根据社会生活中某个主要的典型目标或过程而排列的材料。

[ðɪs] ['soʊʃ(ə)l][kraɪ'tɪriən][ɪz] ['nesəseri] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][mɑ:rk][ɔ:f] ['stʌdiz] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,

This	social	criterion	is	necessary	,	not	only	to	mark	off	studies	from	one	another	,
这	社会的	标准	是	必要的	,	不是	仅有的	到	标记	离开	研究	从	一	其他	,

这一社会标准是必要的，不仅用于区分不同的研究，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][græsp][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['stʌdi] ,
but **also** **to** **grasp** **the** **reasons** **for** **each** **study** **,**
但 还 到 抓牢 这 原因 为了 每个 学习 ,

但也要理解每项研究的原因，

— [ðə; ði] ['məutivz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] .
— **the** **motives** **in** **connection** **with** **which** **it** **shall** **be** **presented** **.**
— 这 动机 在 联系 和 哪个 它 将 是 呈现 .

—提交此文件的动机。

[haʊ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [dɪ'faɪn] [dʒi'ɑ:grəfi] ?
How **,** **for** **example** **,** **should** **we** **define** **geography** **?**
如何 , 为了 例子 , 应该 我们 定义 地理 ?

例如，我们应该如何定义地理?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ju:nəti][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [soʊ] - [kɔ:ld] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] , —
What **is** **the** **unity** **in** **the** **different** **so** **-** **called** **divisions** **of** **geography** **,** **—**
什么 是 这 统一 在 这 不同的 所以 - 称为 部门 的 地理 , —
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] ,
mathematical **geography** **,**
数学 地理 ,

地理学各个所谓分支——例如数理地理学——之间的共同点是什么?

['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] , [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] ?
physical **geography** **,** **political** **geography** **,** **commercial** **geography** **?**
身体的 地理 , 政治的 地理 , 商业的 地理 ?

自然地理、政治地理、商业地理?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['pjʊrli] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bru:t] [fækt] [ðæt] [wi:; wi] [rʌn]
Are **they** **purely** **empirical** **classifications** **dependent** **upon** **the** **brute** **fact** **that** **we** **run**
是 他们 纯粹 经验 分类 依赖 之上 这 蛮力 事实 那 我们 跑步
[ə'krɔ:s] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [fækts] ?
across **a** **lot** **of** **different** **facts** **?**
穿过 一个 很多 的 不同的 事实 ?

这些分类是否纯粹是基于经验的，仅仅依赖于我们遇到很多不同事实这一残酷事实?

[ɔ:r][ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm][ɪn'trɪnzɪk]['prɪnsəp(ə)l] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪz][dɪ'strɪbju:tɪd] ['ʌndər]
Or **is** **there** **some** **intrinsic** **principle** **through** **which** **the** **material** **is** **distributed** **under**
或者 是 那里 一些 固有的 原则 通过 哪个 这 材料 是 分布式 在下面
[ði:z] ['veriəs]
these **various**
这些 各种各样的

或者，是否存在某种内在原则，使得物质能够在这些不同的条件下分布?

['hedz] , — ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] [tɔ:rdz]
heads **,** **—** **something** **in** **the** **interest** **and** **attitude** **of** **the** **human** **mind** **towards**
头部 , — 某物 在 这 兴趣 和 态度 的 这 人类 头脑 向
[ðem; ðəm] ?
them **?**
他们 ?

头部——这是否与人类对头部的兴趣和态度有关?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [dʒi'ɑ:grəfi] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['æspekts][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf]
I **should** **say** **that** **geography** **has** **to** **do** **with** **all** **those** **aspects** **of** **social** **life**
我 应该 说 那 地理 有 到 做 和 全部 那些 方面 的 社会的 生活
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['neɪtʃər] ;
which **are** **concerned** **with** **the** **interaction** **of** **the** **life** **of** **man** **and** **nature** **;**
哪个 是 担心的 和 这 相互作用 的 这 生活 的 男人 和 自然 ;

我应该说，地理学与社会生活中所有涉及人类与自然互动的方面都有关系;

[ɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

or	,	that	it	has	to	do	with	the	world	considered	as	the	scene	of
或者	,	那	它	有	到	做	和	这	世界	经过考虑的	作为	这	场景	的

['soʊʃ(ə)l][ˌɪntər'ækʃ(ə)n] .

social	interaction	.
社会的	相互作用	.

或者说，它与将世界视为社会互动的场所有关。

['eni] [fækt] , [ðen] ,

Any	fact	,	then	,
任何	事实	,	然后	,

那么，任何事实

[wɪl] [biː; bi][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pendəns]

will	be	geographical	in	so	far	as	it	has	to	do	with	the	dependence
将要	是	地理	在	所以	远的	作为	它	有	到	做	和	这	依赖性

[ʌv; əv][mæn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

of	man	upon	his	natural	environment	,
的	男人	之上	他的	自然的	环境	,

从地理角度来看，它与人类对自然环境的依赖有关。

[ɔːr][wɪð; wɪθ]['tʃeɪndʒɪz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] [θruː] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .

or	with	changes	introduced	in	this	environment	through	the	life	of	man	.
或者	和	变化	介绍	在	这	环境	通过	这	生活	的	男人	.

或者随着人类活动给环境带来的改变。

[ðə; ði] [fɔːr] [fɔːrmz][ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [ˌreprɪ'zent] , [ðen] ,

The	four	forms	of	geography	referred	to	above	represent	,	then	,
这	四	表格	的	地理	指	到	多于	代表	,	然后	,

上述四种地理形态分别代表：

[fɔːr] [ɪn'kriːsɪŋ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən]

four	increasing	stages	of	abstraction	in	discussing	the	mutual	relation	of	human
四	增加	阶段	的	抽象	在	讨论	这	相互的	关系	的	人类

[laɪf][ænd; ənd]['neɪtʃər] .

life	and	nature	.
生活	和	自然	.

在讨论人类生活与自然的相互关系时，抽象程度逐渐提高的四个阶段。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['soʊʃ(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

The	beginning	must	be	social	geography	,
这	开始	必须	是	社会的	地理	,

首先必须是社会地理学，

[ðə; ði][fræŋk][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][men] ['æktɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃnz]

the	frank	recognition	of	the	earth	as	the	home	of	men	acting	in	relations
这	坦率	认出	的	这	地球	作为	这	家	的	男人	表演	在	关系

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

to	one	another	.
到	一	其他	.

坦诚地承认地球是人类相互交往的家园。

[aɪ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][fækt][ɪz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

I	mean	by	this	that	the	essence	of	any	geographical	fact	is	the	consciousness	of
我	意思是	经过	这	那	这	本质	的	任何	地理	事实	是	这	意识	的

[tuː] ['pɜːsənz] ,

two	persons	,
二	人	,

我的意思是，任何地理事实的本质都是两个人的意识。

[ɔːr] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , [huː] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wʌns] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ]

or	two	groups	of	persons	,	who	are	at	once	separated	and	connected	by
或者	二	团体	的	人	,	WHO	是	在	一次	分开	和	连接	经过

[ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

their	physical	environment	,
他们的	身体的	环境	,

或者说，两群人，他们既因物理环境而分离，又因物理环境而联系在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wʌns] [kept] [ə'pɑːrt]

and	that	the	interest	is	in	seeing	how	these	people	are	at	once	kept	apart
和	那	这	兴趣	是	在	看到	如何	这些	人们	是	在	一次	保留	除

[ænd; ənd] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

and	brought	together	in	their	actions	by	the	instrumentality	of	the	physical
和	带来	一起	在	他们的	行动	经过	这	工具性	的	这	身体的

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

而人们感兴趣的是，如何通过物理环境的作用，在行动中将这些人既分隔开来，又联系在一起。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [leɪk] , ['rɪvər] , ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪn] [ɪz] [nɑːt] ['fɪzɪk(ə)l]

The	ultimate	significance	of	lake	,	river	,	mountain	,	and	plain	is	not	physical
这	最终的	意义	的	湖	,	河	,	山	,	和	清楚的	是	不是	身体的

[bʌt; bət] ['soʊʃ(ə)l] ;

but	social	;
但	社会的	;

湖泊、河流、山脉和平原的最终意义不在于物质层面，而在于社会层面；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ɪn] ['mɔdifaiŋ] [ænd; ənd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['hjuːmən]

it	is	the	part	which	it	plays	in	modifying	and	directing	human
它	是	这	部分	哪个	它	演出	在	修改	和	导演	人类

[rɪ'leɪʃnʃɪps] .

relationships	.
关系	.

它在改变和引导人际关系方面所起的作用至关重要。

[ðɪs] ['evɪdəntli] [ɪn'vɑːlvz] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .

This	evidently	involves	an	extension	of	the	term	commercial	.
这	显然	涉及	一个	扩大	的	这	学期	商业的	.

这显然涉及到“商业”一词的延伸。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [nɑːt] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] , [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sens] ,

It	has	to	do	not	simply	with	business	,	in	the	narrow	sense	,
它	有	到	做	不是	简单地	和	商业	,	在	这	狭窄的	感觉	,

这不仅仅与狭义的商业有关，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [æz; əz]

but	with	whatever	relates	to	human	intercourse	and	intercommunication	as
但	和	任何	相关	到	人类	交往	和	相互沟通	作为

[ə'fektɪd] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] .

affected	by	natural	forms	and	properties	.
做作的	经过	自然的	表格	和	特性	.

但凡与人类交往和交流有关，且受自然形态和特性影响的，都是如此。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] [ˌreprɪ'zents] [ðɪs] [seɪm] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɪntər'ækʃ(ə)n] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['stætɪk] [ɪn'sted]

Political	geography	represents	this	same	social	interaction	taken	in	a	static	instead
政治的	地理	代表	这	相同的	社会的	相互作用	已采取	在	一个	静止的	反而

[ʌv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] [daɪ'næmɪk] [weɪ] ;

of	in	a	dynamic	way	;
的	在	一个	动态的	方式	;

政治地理学以静态而非动态的方式展现了这种社会互动；

['teɪkən] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ˌtempə'rerəli] ['krɪstəlaɪzd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz] .

taken	,	that	is	,	as	temporarily	crystallized	and	fixed	in	certain	forms	.
已采取	,	那	是	,	作为	暂时地	结晶	和	固定的	在	肯定	表格	.

即暂时结晶并固定为某种形式。

['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [nɑːt] ['sɪmpli] [ˌfɪzi'ɑːgrəfi] ,

Physical	geography	(	including	under	this	not	simply	physiography	,
身体的	地理	(	包括	在下面	这	不是	简单地	生理学	,

自然地理（包括但不限于地貌学）

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə]) [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'næləsɪs][ɔːr] [æb'stræk∫n] .

but	also	the	study	of	flora	and	fauna	)	represents	a	further	analysis	or	abstraction	.
但	还	这	学习	的	植物	和	动物	)	代表	一个	更远	分析	或者	抽象	.

但对动植物的研究）也代表了一种进一步的分析或抽象。

[ˌaɪ 'tiː] ['stʌdiz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪn] ['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] , ['liːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] , [ˌtempə'rerəli] ,

It	studies	the	conditions	which	determine	human	action	,	leaving	out	of	account	,	temporarily	,
它	研究	这	状况	哪个	决定	人类	行动	,	离开	出去	的	帐户	,	暂时地	,

它研究决定人类行为的条件，暂时忽略以下因素：

[ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑːn'kriːtli] [duː] [ðɪs] .

the	ways	in	which	they	concretely	do	this	.
这	方式	在	哪个	他们	具体而言	做	这	.

他们具体采取哪些方式来实现这一点。

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] ['kæriz] [ðə; ði][ə'næləsɪs] [bæk] [tuː; tə] [mɔːr] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Mathematical	geography	carries	the	analysis	back	to	more	ultimate	and	remote	conditions	,
数学	地理	携带	这	分析	后退	到	更多的	最终的	和	偏僻的	状况	,

数学地理学将分析追溯到更根本、更遥远的条件。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌltɪmət] ,

showing	that	the	physical	conditions	of	the	earth	are	not	ultimate	,
显示	那	这	身体的	状况	的	这	地球	是	不是	最终的	,

这表明地球的物理条件并非最终状态。

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld]['ɑːkjupaɪz][ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['sɪstəm] .

but	depend	upon	the	place	which	the	world	occupies	in	a	larger	system	.
但	依赖	之上	这	地方	哪个	这	世界	占据	在	一个	更大的	系统	.

但这取决于世界在一个更大的系统中占据的位置。

[hɪr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɑːr; ər] [treɪst] , [step][baɪ][step] , [ðə; ði][lɪŋks]

Here	,	in	other	words	,	are	traced	,	step	by	step	,	the	links
这里	,	在	其他	字	,	是	追踪	,	步	经过	步	,	这	链接

换句话说，这里将逐步追溯这些联系。

[wɪtʃ] [kə'nekt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['soʊ∫(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪ∫ənz] [ænd; ənd] ['gruːpɪŋz] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['næt∫(ə)rəl] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [kən'dɪʃ(ə)nz][ðem; ðəm] .

which	connect	the	immediate	social	occupations	and	groupings	of	men	with	the	whole	natural	system	which	ultimately	conditions	them	.
哪个	连接	这	即时	社会的	职业	和	分组	的	男人	和	这	所有的	自然的	系统	哪个	最终	状况	他们	.

它将人类的直接社会职业和群体与最终制约他们的整个自然系统联系起来。

[step] [baɪ] [step] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] ['entərz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Step	**by**	**step**	**the**	**scene**	**is**	**enlarged**	**and**	**the**	**image**	**of**	**what**	**enters**	**into**	**the**
步	经过	步	这	场景	是	放大	和	这	图像	的	什么	进入	进入	这

[meɪk] - [ʌp] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['waidnd] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] ;

make	**-**	**up**	**of**	**social**	**action**	**is**	**widened**	**and**	**broadened**	**;**
制作	-	向上	的	社会的	行动	是	扩大	和	扩大	;

一步步地，场景扩大，社会行动构成要素的形象也随之拓宽和扩展；

[æt; ət] [noʊ] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] .

at	**no**	**time**	**is**	**the**	**chain**	**of**	**connection**	**to**	**be**	**broken**	**.**
在	不	时间	是	这	链	的	联系	到	是	破碎的	.

任何时候都不能切断联系链。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdiz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt]

It	**is**	**out**	**of**	**the**	**question**	**to**	**take**	**up**	**the**	**studies**	**one**	**by**	**one**	**and**	**show**	**that**
它	是	出去	的	这	问题	到	拿	向上	这	研究	一	经过	一	和	展示	那

[ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['sɪmələrli] [kən'troʊld] [baɪ] ['soʊʃ(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

their	**meaning**	**is**	**similarly**	**controlled**	**by**	**social**	**considerations**	**.**
他们的	意义	是	相似地	受控	经过	社会的	考虑因素	.

逐一分析这些研究，并证明它们的意义同样受到社会因素的控制，这是不可能实现的。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ə'pɑːn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	**I**	**cannot**	**forbear**	**saying**	**a**	**word**	**or**	**two**	**upon**	**history**	**.**
但	我	不能	忍耐	说	一个	单词	或者	二	之上	历史	.

但我忍不住要就历史说上一两句话。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] [ɔːr] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɔːr] [ɪz] [nɑːt] ,

History	**is**	**vital**	**or**	**dead**	**to**	**the**	**child**	**according**	**as**	**it**	**is**	**,**	**or**	**is**	**not**	**,**
历史	是	必不可少的	或者	死的	到	这	孩子	根据	作为	它	是	,	或者	是	不是	,

历史对孩子来说至关重要还是毫无意义，取决于它本身是否重要。

[prɪ'zentɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] ['stændpɔɪnt] .

presented	**from**	**the**	**sociological**	**standpoint**	**.**
呈现	从	这	社会学	立场	.

从社会学的角度进行探讨。

[wen] ['triːtɪd] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ˌaɪ 'tiː]

When	**treated**	**simply**	**as**	**a**	**record**	**of**	**what**	**has**	**passed**	**and**	**gone**	**,**	**it**
什么时候	治疗	简单地	作为	一个	记录	的	什么	有	通过了	和	已消失	,	它

[mʌst; məst] [biː; bi] [mə'kænɪk(ə)l] ,

must	**be**	**mechanical**	**,**
必须	是	机械的	,

如果仅仅将其视为对过去事物的记录，那它就必然是机械的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [pæst] , [æz; əz] [ðə; ði] [pæst] , [ɪz] [rɪ'moʊt] .

because	**the**	**past**	**,**	**as**	**the**	**past**	**,**	**is**	**remote**	**.**
因为	这	过去的	,	作为	这	过去的	,	是	偏僻的	.

因为过去，作为过去，已经遥远了。

['sɪmpli] [æz; əz] [ðə; ði] [pæst] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Simply	**as**	**the**	**past**	**there**	**is**	**no**	**motive**	**for**	**attending**	**to**	**it**	**.**
简单地	作为	这	过去的	那里	是	不	动机	为了	参加	到	它	.

就像过去一样，没有理由去关注它。

[ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] ['væljuː] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['meʒərd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə]

The	**ethical**	**value**	**of**	**history**	**teaching**	**will**	**be**	**measured**	**by**	**the**	**extent**	**to**
这	伦理道德	价值	的	历史	教学	将要	是	测量	经过	这	程度	到

[wɪtʃ] [pæst] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

which	**past**	**events**	**are**	**made**	**the**	**means**	**of**	**understanding**	**the**	**present**	**,**
哪个	过去的	活动	是	制成	这	方法	的	理解	这	展示	,

历史教学的伦理价值将通过过去事件在多大程度上被用来理解现在来衡量。

— [ə'fɔ:d] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [wʌt] [meɪks] [ʌp][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tu:; tə]
— affording insight into what makes up the structure and working of society to
— 负担得起 洞察力 进入 什么 制作 向上 这 结构 和 在职的 的 社会 到
- [deɪ] .
- day .
- 天 .

——让我们深入了解当今社会的结构和运作方式。

[ɪg'zɪstɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [kəm'pleks] .
Existing social structure is exceedingly complex .
现存的 社会的 结构 是 非常 复杂的 .

现有的社会结构极其复杂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]
It is practically impossible for the child to attack it en
它 是 几乎 不可能的 为了 这 孩子 到 攻击 它 英文

孩子几乎不可能攻击它。

[mæs] [ænd; ənd][get] ['eni] ['defɪnət] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
masse and get any definite mental image of it .
大众 和 得到 任何 定 精神的 图像 的 它 .

大量地，并对其形成任何明确的心理图像。

[bʌt; bət] [taɪp] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [meɪ] [bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt]
But type phases of historical development may be selected which will exhibit
但 类型 阶段 的 历史 发展 可能 是 已选 哪个 将要 展览
, [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,
, as through a telescope ,
, 作为 通过 一个 望远镜 ,

但是可以选择一些历史发展的特定阶段，这些阶段会像通过望远镜一样展现出来：

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'stituənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔ:rdər] .
the essential constituents of the existing order .
这 基本的 成分 的 这 现存的 命令 .

现有秩序的基本组成部分。

[gri:s] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌreprɪ'zents] [wʌt] [ɑ:rt][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Greece , for example , represents what art and growing power of individual
希腊 , 为了 例子 , 代表 什么 艺术 和 生长 力量 的 个人
[ɪk'spreʃ(ə)n] [stænd][fɔ:r; fər] ;
expression stand for ;
表达 站立 为了 ;

例如，希腊代表了艺术和日益增长的个人表达力量的意义所在；

[roʊm] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɑ:n][ə; eɪ] [trə'mendəs]
Rome exhibits the elements and forces of political life on a tremendous
罗马 展品 这 元素 和 力量 的 政治的 生活 在 一个 巨大的
[skeɪl] .
scale .
规模 .

罗马以惊人的规模展现了政治生活的要素和力量。

[ɔ:r] , [æz; əz] [ði:z] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] ['relətɪvli] [kəm'pleks] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [stɪl]
Or , as these civilizations are themselves relatively complex , a study of still
或者 , 作为 这些 文明 是 他们自己 相对地 复杂的 , 一个 学习 的 仍然
['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,
simpler forms of hunting ,
更简单 表格 的 打猎 ,

或者，由于这些文明本身就相对复杂，因此可以研究一些更简单的狩猎形式。

[noʊˈmædɪk] , [ænd; ənd][ˌægrɪˈkʌltʃərəl][laɪf][ɪn][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

nomadic	,	**and**	**agricultural**	**life**	**in**	**the**	**beginnings**	**of**	**civilization**	,
游牧的	,	和	农业	生活	在	这	开端	的	文明	,

文明初期以游牧和农业生活为主。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

教育中的道德原则(Moral Principles in Education)

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd]['aɪərn] [tu:lz] ,

a	study	of	the	effects	of	the	introduction	of	iron	,	and	iron	tools	,
一个	学习	的	这	效果	的	这	介绍	的	铁	,	和	铁	工具	,

一项关于引入铁器和铁制工具的影响的研究

[rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ðə; ði][kəm'pleksəti][tu:; tə]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['elɪmənts; 'eləmənts] .

reduces	the	complexity	to	simpler	elements	.
减少	这	复杂	到	更简单	元素	.

将复杂元素简化为更简单的元素。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][nɑ:t] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt]

One	reason	historical	teaching	is	usually	not	more	effective	is	that	the	student
一	原因	历史	教学	是	通常	不是	更多的	有效的	是	那	这	学生

[ɪz][set][tu:; tə][ə'kwaɪər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [noʊ]['ɛpəks, 'i:pəks][ɔ:r]['fæktərz][stænd][aʊt]

is	set	to	acquire	information	in	such	a	way	that	no	epochs	or	factors	stand	out
是	放	到	获得	信息	在	这样的	一个	方式	那	不	纪元	或者	因素	站立	出去

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz]['tɪpɪk(ə)l] ;

in	his	mind	as	typical	;
在	他的	头脑	作为	典型的	;

历史教学通常效果不佳的一个原因是，学生获取信息的方式使得没有任何时代或因素在他的脑海中显得典型；

['evriθɪŋ] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ded] ['lev(ə)l] .

everything	is	reduced	to	the	same	dead	level	.
一切	是	减少	到	这	相同的	死的	等级	.

一切都降到了同样的死寂水平。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['nesəseri] [pər'spektɪv] [ɪz][tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði][pæst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

The	way	to	secure	the	necessary	perspective	is	to	treat	the	past	as	if	it
这	方式	到	安全的	这	必要的	看法	是	到	对待	这	过去的	作为	如果	它

[wɜ:r; wər][ə; eɪ][prə'dʒektid]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn'lɑ:rdʒd] .

were	a	projected	present	with	some	of	its	elements	enlarged	.
是	一个	预计	展示	和	一些	的	它是	元素	放大	.

要获得必要的视角，就要把过去看作是投射出的现在，并将其中的某些元素放大。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['kɑ:ntræst][ɪz][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti] .

The	principle	of	contrast	is	as	important	as	that	of	similarity	.
这	原则	的	对比	是	作为	重要的	作为	那	的	相似	.

对比原则与相似原则同等重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf][ɪz][soʊ]

Because	the	present	life	is	so
因为	这	展示	生活	是	所以

因为今生如此

[kloʊz][tu:; tə][ˌju: 'es] , ['tʌtʃɪŋ] [ˌju: 'es][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ,

close	to	us	,	touching	us	at	every	point	,
关闭	到	我们	,	接触	我们	在	每一个	观点	,

与我们如此亲近，无处不在，触动着我们。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] .

we	cannot	get	away	from	it	to	see	it	as	it	really	is	.
我们	不能	得到	离开	从	它	到	看	它	作为	它	真的	是	.

我们无法逃避它，也无法看清它的真相。

['nʌθɪŋ] [stændz] [aʊt] ['klɪrli] [ɔ:r] ['ʃɑ:rpli] [æz; əz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

Nothing	**stands**	**out**	**clearly**	**or**	**sharply**	**as**	**characteristic**	**.**
没有什么	站立	出去	清楚地	或者	尖锐地	作为	特征	.

没有哪一项特征特别突出或鲜明。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][pæst] [pɪrɪədz] , [ə'tenʃ(ə)n] [ˌnesə'serəli] [ə'tætʃiz] [ɪt'self][tu:; tə] ['straɪkɪŋ]

In	**the**	**study**	**of**	**past**	**periods**	**,**	**attention**	**necessarily**	**attaches**	**itself**	**to**	**striking**
在	这	学习	的	过去的	时期	,	注意力	一定	附件	本身	到	引人注目

['dɪfərənsɪz] .

differences	**.**
差异	.

在研究过去时期时，人们必然会关注显著的差异。

[ðʌs] [ðə; ði][tʃaɪld] [gets] [ə; eɪ]['loʊkəs][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Thus	**the**	**child**	**gets**	**a**	**locus**	**of**	**imagination**	**,**
因此	这	孩子	获得	一个	轨迹	的	想像力	,

这样，孩子就获得了想象力的源泉。

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'mu:v] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['prez(ə)nt]

through	**which**	**he**	**can**	**remove**	**himself**	**from**	**the**	**pressure**	**of**	**present**
通过	哪个	他	能	消除	他自己	从	这	压力	的	展示

[sə'raʊndɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd] [dɪ'faɪn] [ðem; ðəm] .

surrounding	**circumstances**	**and**	**define**	**them**	**.**
周围	情况	和	定义	他们	.

通过这种方式，他可以摆脱当前周围环境的压力，并重新定义它们。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['i:kwəli] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['prɑ:gres] .

History	**is**	**equally**	**available**	**in**	**teaching**	**the**	**methods**	**of**	**social**	**progress**	**.**
历史	是	同样地	可用的	在	教学	这	方法	的	社会的	进步	.

历史同样可以用于教授社会进步的方法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənli] ['steɪtɪd] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][bi:; bi] ['stʌdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt]

It	**is**	**commonly**	**stated**	**that**	**history**	**must**	**be**	**studied**	**from**	**the**	**standpoint**
它	是	通常	声明	那	历史	必须	是	研究	从	这	立场

[ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

of	**cause**	**and**	**effect**	**.**
的	原因	和	影响	.

人们常说，研究历史必须从因果关系的角度出发。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ɪts][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

The	**truth**	**of**	**this**	**statement**	**depends**	**upon**	**its**	**interpretation**	**.**
这	真相	的	这	陈述	取决于	之上	它是	解释	.

这句话的真假取决于它的解释。

['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪz][soʊ][kəm'pleks][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][soʊ] [ɔ:r'gænɪkli]

Social	**life**	**is**	**so**	**complex**	**and**	**the**	**various**	**parts**	**of**	**it**	**are**	**so**	**organically**
社会的	生活	是	所以	复杂的	和	这	各种各样的	部分	的	它	是	所以	有机地

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

related	**to**	**one**	**another**	**and**	**to**	**the**	**natural**	**environment**	**,**
有关的	到	一	其他	和	到	这	自然的	环境	,

社会生活非常复杂，它的各个组成部分彼此之间以及与自然环境之间都存在着非常有机的联系。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər]

that	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**say**	**that**	**this**	**or**	**that**	**thing**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**some**	**other**
那	它	是	不可能的	到	说	那	这	或者	那	事物	是	这	原因	的	一些	其他

[pər'tɪkjələr] [θɪŋ] .

particular	**thing**	**.**
特别的	事物	.

也就是说，不可能说某件事是另一件事的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən] [rɪ'viːl] [ðə; ði][meɪn] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði]

But	the	study	of	history	can	reveal	the	main	instruments	in	the
但	这	学习	的	历史	能	揭示	这	主要的	仪器	在	这

[dis'kʌvəriz] ,

discoveries	,
发现	,

但是，历史研究可以揭示这些发现的主要工具。

[in'venʃənz] , [nuː] [moʊdz] [ʌv; əv][laɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt]

inventions	,	new	modes	of	life	,	etc	.	,	which	have	initiated	the	great
发明	,	新的	模式	的	生活	,	ETC	.	,	哪个	有	启动	这	伟大的

['ɛpəks, 'iːpəks][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [æd'væns] ;

epochs	of	social	advance	;
纪元	的	社会的	进步	;

发明创造、新的生活方式等等，开启了社会进步的伟大时代；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [laɪnz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

and	it	can	present	to	the	child	types	of	the	main	lines	of	social
和	它	能	展示	到	这	孩子	类型	的	这	主要的	线条	的	社会的

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

它可以向孩子展示社会进步的主要方向。

[ænd; ənd][kæn; kən][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]

and	can	set	before	him	what	have	been	the	chief	difficulties	and
和	能	放	前	他	什么	有	到过	这	首席	困难	和

[əbst'rʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

obstructions	in	the	way	of
障碍物	在	这	方式	的

并可以向他陈述前进道路上的主要困难和障碍。

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

进步。

[wʌns] [mɔːr] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l]

Once	more	this	can	be	done	only	in	so	far	as	it	is	recognized	that	social
一次	更多的	这	能	是	完毕	仅有的	在	所以	远的	作为	它	是	认可	那	社会的

['fɔːrsɪz][ɪn] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

forces	in	themselves	are	always	the	same	,
力量	在	他们自己	是	总是	这	相同的	,

再次强调，只有认识到社会力量本身始终保持不变，才能做到这一点。

— [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['influənsiz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn]

—	that	the	same	kind	of	influences	were	at	work	one	hundred	and	one
—	那	这	相同的	种类	的	影响	是	在	工作	一	百	和	一

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] ,

thousand	years	ago	that	are	now	working	,
千	年	前	那	是	现在	在职的	,

——一百年前和一千年前起作用的因素与现在起作用的因素是相同的。

— [ænd; ənd] [ðæt] [pər'tɪkjələr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɛpəks, 'iːpəks] [ə'fɔːrd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

—	and	that	particular	historical	epochs	afford	illustration	of	the	way	in	which
—	和	那	特别的	历史	纪元	买得起	插图	的	这	方式	在	哪个

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['fɔːrsɪz][wɜːrk] .

the	fundamental	forces	work	.
这	基本的	力量	工作	.

——而特定的历史时期则能说明基本力量的运作方式。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] , [ðen] , [ə'pɑ:n]['hɪstri; 'hɪstəri] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['stændpɔɪnt]

Everything	**depends**	**,**	**then**	**,**	**upon**	**history**	**being**	**treated**	**from**	**a**	**social**	**standpoint**
一切	取决于	,	然后	,	之上	历史	存在	治疗	从	一个	社会的	立场

;

;

;

因此，一切都取决于从社会角度看待历史；

[æz; əz] ['mænifestiŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['influənst] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]

as	**manifesting**	**the**	**agencies**	**which**	**have**	**influenced**	**social**	**development**	**and**
作为	显现	这	机构	哪个	有	影响	社会的	发展	和

[æz; əz] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] ['soʊʃ(ə)l][laɪf][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ɪt'self] .

as	**presenting**	**the**	**typical**	**institutions**	**in**	**which**	**social**	**life**	**has**	**expressed**	**itself**	**.**
作为	呈现	这	典型的	机构	在	哪个	社会的	生活	有	表达	本身	.

既体现了影响社会发展的机构，也展现了社会生活得以体现的典型制度。

[ðə; ði] ['kʌltʃər] - ['epək] ['θi:əri] , [waɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	**culture**	**-**	**epoch**	**theory**	**,**	**while**	**working**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**,**
这	文化	-	时代	理论	,	尽管	在职的	在	这	正确的	方向	,

文化时代理论虽然方向正确，

[hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [pæst] [pɪrɪədz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn]

has	**failed**	**to**	**recognize**	**the**	**importance**	**of**	**treating**	**past**	**periods**	**with**	**relation**
有	失败的	到	认出	这	重要性	的	治疗	过去的	时期	和	关系

[tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

to	**the**	**present**	**,**
到	这	展示	,

未能认识到将过去时期与现在联系起来看待的重要性，

— [æz; əz] [ə'fɔ:d] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['fæktərz][ʌv; əv][ɪts] ['strʌktʃər] ;

—	**as**	**affording**	**insight**	**into**	**the**	**representative**	**factors**	**of**	**its**	**structure**	**;**
—	作为	负担得起	洞察力	进入	这	代表	因素	的	它是	结构	;

—因为它能让人深入了解其结构的代表性因素；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['tri:tɪd] [ði:z] [pɪrɪədz] [tu:] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mi:nɪŋ] [ɔ:r]

it	**has**	**treated**	**these**	**periods**	**too**	**much**	**as**	**if**	**they**	**had**	**some**	**meaning**	**or**
它	有	治疗	这些	时期	也	很多	作为	如果	他们	有	一些	意义	或者

['vælju:][ɪn] [ðəm'selvz] .

value	**in**	**themselves**	**.**
价值	在	他们自己	.

它对这些时期给予了过多的重视，仿佛它们本身就具有某种意义或价值。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['meθəd] [ɪz]['hændəld] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

The	**way**	**in**	**which**	**the**	**biographical**	**method**	**is**	**handled**	**illustrates**	**the**	**same**	**point**	**.**
这	方式	在	哪个	这	传记	方法	是	处理	图示	这	相同的	观点	.

传记方法的处理方式也说明了这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['tri:tɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə][ɪk'sklu:d][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃaɪldz]

It	**is**	**often**	**treated**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**exclude**	**from**	**the**	**child's**
它	是	经常	治疗	在	这样的	一个	方式	作为	到	排除	从	这	孩子的

['kɑ:nʃəsnəs] ([ɔ:r][æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] ['emfəsaɪz]) [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

consciousness	**(**	**or**	**at**	**least**	**not**	**sufficiently**	**to**	**emphasize**	**)**	**the**	**social**
意识	(	或者	在	至少	不是	足够	到	强调	)	这	社会的

人们常常以某种方式对待它，以至于将社会因素排除在儿童的意识之外（或者至少没有充分强调）。

['fɔ:rsɪz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][men]

forces	**and**	**principles**	**involved**	**in**	**the**	**association**	**of**	**the**	**masses**	**of**	**men**
力量	和	原则	涉及	在	这	协会	的	这	群众	的	男人

.

:

.

群众联合起来所涉及的力量和原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['iːzəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	is	quite	true	that	the	child	is	easily	interested	in	history	from	the
它	是	相当	真的	那	这	孩子	是	容易地	感兴趣的	在	历史	从	这

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['stændpɔɪnt] ;

biographical	standpoint	;
传记	立场	;

孩子确实很容易对人物传记类的历史感兴趣;

[bʌt; bət] [ən'les] “ [ðə; ði]['hɪroʊ] ” [ɪz] ['triːtɪd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [laɪf][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

but	unless	“	the	hero	”	is	treated	in	relation	to	the	community	life	behind	him
但	除非	“	这	英雄	”	是	治疗	在	关系	到	这	社区	生活	在后面	他

[ðæt] [hiː; hi] [sʌmz] [ʌp][ænd; ənd][di'rekts] ,

that	he	sums	up	and	directs	,
那	他	总和	向上	和	导演	,

但是，除非将“英雄”置于他所概括和指导的社区生活背景下看待，否则

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [rɪ'duːs] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] .

there	is	danger	that	history	will	reduce	itself	to	a	mere	exciting	story	.
那里	是	危险	那	历史	将要	减少	本身	到	一个	仅仅	激动人心	故事	.

历史有可能沦为一部精彩的故事。

[ðen] ['mɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ɪt'self][tuː; tə] ['drɔːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm]

Then	moral	instruction	reduces	itself	to	drawing	certain	lessons	from
然后	道德	操作说明	减少	本身	到	绘画	肯定	课程	从

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [kən'sɜːrnd] ,

the	life	of	the	particular	personalities	concerned	,
这	生活	的	这	特别的	个性	担心的	,

这样一来，道德教化就简化为从相关人物的生平中汲取某些教训。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪldz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,

instead	of	widening	and	deepening	the	child's	imagination	of	social	relations	,
反而	的	扩大	和	加深	这	孩子的	想像力	的	社会的	关系	,

[aɪ'diːlz] , [ænd; ənd] [miːnz] .

ideals	,	and	means	.
理想	,	和	方法	.

而不是拓宽和深化孩子对社会关系、理想和手段的想象力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] ,

It	will	be	remembered	that	I	am	not	making	these	points	for	their	own	sake	,
它	将要	是	记得	那	我	是	不是	制作	这些	积分	为了	他们的	自己的	清酒	,

请记住，我提出这些观点并非为了提出这些观点本身。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪz] [tɔːt]

but	with	reference	to	the	general	principle	that	when	a	study	is	taught
但	和	参考	到	这	一般的	原则	那	什么时候	一个	学习	是	教授

[æz; əz][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][laɪf][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['pɑːzətɪv]['eθɪk(ə)l]['ɪmpɔːrt] .

as	a	mode	of	understanding	social	life	it	has	positive	ethical	import	.
作为	一个	模式	的	理解	社会的	生活	它	有	积极的	伦理道德	进口	.

但就一般原则而言，当一门学科被教授为理解社会生活的一种方式时，它就具有积极的伦理意义。

[wʌt] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][tʃaɪld] [kən'tɪnjuəsli] [niːdz] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['aɪsəleɪtɪd]['mɔːrəl]['lesnz; 'lesənz]

What	the	normal	child	continuously	needs	is	not	so	much	isolated	moral	lessons
什么	这	普通的	孩子	持续	需求	是	不是	所以	很多	孤立	道德	课程

[ə'pɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['truːθflnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ,

upon	the	importance	of	truthfulness	and	honesty	,
之上	这	重要性	的	真实性	和	诚实	,

正常孩子真正需要的并非孤立的关于诚实和正直重要性的道德教育，

[ɔːr][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ðæt] ['fɑːloʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][ækt][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] ,

or	the	beneficent	results	that	follow	from	a	particular	act	of	patriotism	,
或者	这	仁慈的	结果	那	跟随	从	一个	特别的	行为	的	爱国主义	,

或者，某种爱国行为所带来的有益结果。

[æz; əz][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hæbɪts][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'sepʃ(ə)n] .

as	the	formation	of	habits	of	social	imagination	and	conception	.
作为	这	形成	的	习惯	的	社会的	想像力	和	概念	.

作为社会想象和观念习惯的形成。

[aɪ] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] , [ˌmæθə'mætɪks] .

I	take	one	more	illustration	,	namely	,	mathematics	.
我	拿	一	更多的	插图	,	即	,	数学	.

我再举一个例子，那就是数学。

[ðɪs] [dʌz] , [ɔːr] [dʌz] [nɑːt] , [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪts]

This	does	,	or	does	not	,	accomplish	its
这	做	, 或者		做	不是	,	完成	它是

这是否能达到其目的，或者不能达到其目的。

[fʊl] ['pɜːrpəs] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr][ɪz][nɑːt] , [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [tuːl] .

full	purpose	according	as	it	is	,	or	is	not	,	presented	as	a	social	tool	.
满的	目的	根据	作为	它	是	, 或者		是	不是	,	呈现	作为	一个	社会的	工具	.

其全部用途取决于它是否被呈现为一种社交工具。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [dɪ'vɔːrs] [bɪ'twiːn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] , [bɪ'twiːn] ['nɑːlɪdʒ]

The	prevailing	divorce	between	information	and	character	,	between	knowledge
这	盛行	离婚	之间	信息	和	特点	,	之间	知识

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [stɔːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [hɪr] .

and	social	action	,	stalks	upon	the	scene	here	.
和	社会的	行动	,	茎	之上	这	场景	这里	.

这里普遍存在着信息与性格、知识与社会行动之间的脱节现象。

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɪz] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz]

The	moment	mathematical	study	is	severed	from	the	place	which	it	occupies
这	片刻	数学	学习	是	切断	从	这	地方	哪个	它	占据

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][juːz][ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

with	reference	to	use	in	social	life	,
和	参考	到	使用	在	社会的	生活	,

一旦数学研究脱离了它在社会生活中应有的应用地位，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌʌn'duːli]['æbstrækt] , ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [saɪd] .

it	becomes	unduly	abstract	,	even	upon	the	purely	intellectual	side	.
它	变成	过度	抽象的	,	甚至	之上	这	纯粹	知识分子	边	.

即使从纯粹的理性角度来看，它也变得过于抽象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd]['fɔːrmjəˌliː][ə'pɑːrt]

It	is	presented	as	a	matter	of	technical	relations	and	formulæ	apart
它	是	呈现	作为	一个	事情	的	技术的	关系	和	公式	除

[frʌm; frəm] ['eni] [end][ɔːr][juːz] .

from	any	end	or	use	.
从	任何	结尾	或者	使用	.

它以技术关系和公式的形式呈现，与任何目的或用途无关。

[wʌt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ɪn] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [læk] [ʌv; əv]

What	the	study	of	number	suffers	from	in	elementary	education	is	lack	of
什么	这	学习	的	数字	遭受	从	在	初级	教育	是	缺少	的

[ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .

motivation	.
动机	.

小学阶段数学学习面临的问题是缺乏学习动力。

[bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pər'tɪkjələr] [bæd] ['meθəd] [ɪz] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l]

Back	of	this	and	that	and	the	other	particular	bad	method	is	the	radical
后退	的	这	和	那	和	这	其他	特别的	坏的	方法	是	这	激进的

[mis'teik] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] ['nʌmbər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [æn; ən] [end] [ɪn] [ɪt'self] ,

mistake	of	treating	number	as	if	it	were	an	end	in	itself	,
错误	的	治疗	数字	作为	如果	它	是	一个	结尾	在	本身	,

除此之外，还有其他一些糟糕的方法，其根本错误在于将数字视为目的本身。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [end] .

instead	of	the	means	of	accomplishing	some	end	.
反而	的	这	方法	的	完成	一些	结尾	.

而不是达到某种目的的手段。

[let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [get] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ,

Let	the	child	get	a	consciousness	of	what	is	the	use	of	number	,
让	这	孩子	得到	一个	意识	的	什么	是	这	使用	的	数字	,

让孩子意识到数字的用途，

[ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] [wʌn] .

of	what	it	really	is	for	,	and	half	the	battle	is	won	.
的	什么	它	真的	是	为了	,	和	一半	这	战斗	是	韩元	.

明白它的真正用途，就等于赢了一半。

[naʊ] [ðɪs] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ɪm'plaɪz] [sʌm; səm] [end] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'plɪsɪtli]

Now	this	consciousness	of	the	use	of	reason	implies	some	end	which	is	implicitly
现在	这	意识	的	这	使用	的	原因	暗示	一些	结尾	哪个	是	隐式地

['soʊʃ(ə)l] .

social	.
社会的	.

这种运用理性的意识意味着某种目的，而这种目的隐含着社会性。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'sɜ:rd] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] [əd'vænst] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'stent]

One	of	the	absurd	things	in	the	more	advanced	study	of	arithmetic	is	the	extent
一	的	这	荒诞	事物	在	这	更多的	先进的	学习	的	算术	是	这	程度

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [nu:'merɪk(ə)l] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [noʊ]

to	which	the	child	is	introduced	to	numerical	operations	which	have	no
到	哪个	这	孩子	是	介绍	到	数值	运营	哪个	有	不

[dɪ'stɪŋktɪv] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ['kæriktəraizɪŋ]

distinctive	mathematical	principles	characterizing
独特的	数学	原则	特征

更高级的算术学习中荒谬之处在于，孩子们接触到的很多数字运算都没有鲜明的数学原理。

[ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] ['sɜ:rt(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [faʊnd] [ɪn] ['bɪznəs]

them	,	but	which	represent	certain	general	principles	found	in	business
他们	,	但	哪个	代表	肯定	一般的	原则	成立	在	商业

[rɪ'leɪʃnʃɪps] .

relationships	.
关系	.

它们代表了商业关系中某些普遍存在的原则。

[tu:; tə] [treɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ði:z] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,

To	train	the	child	in	these	operations	,
到	火车	这	孩子	在	这些	运营	,

为了训练孩子进行这些操作，

[waɪl] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ri'ælitiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ju:z] ,

while	paying	no	attention	to	the	business	realities	in	which	they	are	of	use	,
尽管	付费	不	注意力	到	这	商业	现实	在	哪个	他们	是	的	使用	,

却丝毫不顾及它们在实际商业环境中的作用，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [meɪk] [ðiːz] ['bɪznəs] [æk'tɪvətiz] ['nesəseri] ,

or	to	the	conditions	of	social	life	which	make	these	business	activities	necessary	,
或者	到	这	状况	的	社会的	生活	哪个	制作	这些	商业	活动	必要的	,

或者说，是社会生活条件使得这些商业活动成为必要。

[ɪz] ['niːðər] [ə'rɪθmətɪk] [nɔ:r] ['kɑ:mən] [sens] .

is	neither	arithmetic	nor	common	sense	.
是	两者都不	算术	也不	常见的	感觉	.

既不符合算术，也不符合常识。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][duː][ɪg'zæmpəlz][ɪn] ['ɪntrəst] , ['pɑ:rtnərʃɪp] , ['bæŋkɪŋ] , ['broʊkərɪdʒ]

The	child	is	called	upon	to	do	examples	in	interest	,	partnership	,	banking	,	brokerage
这	孩子	是	称为	之上	到	做	示例	在	兴趣	,	合伙	,	银行业	,	经纪

,

,

,

孩子需要举例说明利息、合伙、银行、经纪等方面的知识。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [θruː] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][peɪnz][ɑ:r; ər]['teɪkən][tu:; tə] [si:] [ðæt] ,

and	so	on	through	a	long	string	,	and	no	pains	are	taken	to	see	that	,
和	所以	在	通过	一个	长的	细绳	,	和	不	疼痛	是	已采取	到	看	那	,

如此往复，绵延不绝，却无人费心去注意这一点。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] , [hiː; hi][hæz; həz]['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ri'ælitiz]

in	connection	with	the	arithmetic	,	he	has	any	sense	of	the	social	realities
在	联系	和	这	算术	,	他	有	任何	感觉	的	这	社会的	现实

[ɪn'vɑ:lvd] .

involved	.
涉及	.

就算术而言，他完全没有意识到其中涉及的社会现实。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl][ɪn][ɪts]['neɪtʃər] .

This	part	of	arithmetic	is	essentially	sociological	in	its	nature	.
这	部分	的	算术	是	本质上	社会学	在	它是	自然	.

算术的这一部分本质上是社会学的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔ:t] ['iːðər] [tu:; tə][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn'taɪərli] ,

It	ought	either	to	be	omitted	entirely	,
它	应该	任何一个	到	是	省略	完全	,

要么完全省略，要么

[ɔ:r] [els] [biː; bi] [tɔ:t] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reləvənt] ['soʊʃ(ə)l] [ri'ælitiz] .

or	else	be	taught	in	connection	with	a	study	of	the	relevant	social	realities	.
或者	别的	是	教授	在	联系	和	一个	学习	的	这	相关的	社会的	现实	.

或者，也可以结合对相关社会现实的研究来进行教学。

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['stʌdi] ,

As	we	now	manage	the	study	,
作为	我们	现在	管理	这	学习	,

现在我们来管理这项研究，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] [keɪs] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][swɪm][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər]['oʊvər][ə'gen] ,

it	is	the	old	case	of	learning	to	swim	apart	from	the	water	over	again	,
它	是	这	老的	案件	的	学习	到	游泳	除	从	这	水	超过	再次	,

这就像是在脱离水之后重新学习游泳一样，是个老生常谈的问题。

[wɪð; wɪθ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [bæd] [rɪ'zʌlts] [ɑ:n][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][saɪd] .

with	correspondingly	bad	results	on	the	practical	side	.
和	相应地	坏的	结果	在	这	实际的	边	.

实际应用中也产生了相应的糟糕结果。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

In	**concluding**	**this**	**portion**	**of**	**the**	**discussion**	**,**
在	总结	这	部分	的	这	讨论	,

在结束这部分讨论之前，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['nærəʊ] ,

we	**may**	**say**	**that**	**our**	**conceptions**	**of**	**moral**	**education**	**have**	**been**	**too**	**narrow**	**,**
我们	可能	说	那	我们的	概念	的	道德	教育	有	到过	也	狭窄的	,

我们可以说，我们对道德教育的理解过于狭隘了。

[tuː] ['fɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] .

too	**formal**	**,**	**and**	**too**	**pathological**	**.**
也	正式的	,	和	也	病理	.

太正式，也太病态。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði][tɜːrm]['eθɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['speʃ(ə)l][ækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['leɪb(ə)ld]

We	**have**	**associated**	**the**	**term**	**ethical**	**with**	**certain**	**special**	**acts**	**which**	**are**	**labeled**
我们	有	联系	这	学期	伦理道德	和	肯定	特别的	行为	哪个	是	标签

['vɜːrtʃʊ]

virtues
美德

我们已将"合乎道德"一词与某些被称为美德的特殊行为联系起来。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][set] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ækts] ,

and	**are**	**set**	**off**	**from**	**the**	**mass**	**of**	**other**	**acts**	**,**
和	是	放	离开	从	这	大量的	的	其他	行为	,

并且与其他众多行为区别开来，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] ['məutivz] [ʌv; əv]

and	**are**	**still**	**more**	**divorced**	**from**	**the**	**habitual**	**images**	**and**	**motives**	**of**
和	是	仍然	更多的	离婚	从	这	习惯性的	图片	和	动机	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	**children**	**performing**	**them**	**.**
这	孩子们	表演	他们	.

而且与表演这些作品的儿童的惯常形象和动机更加脱节。

['mɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ðʌs] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tiːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] ['vɜːrtʃʊ] ,

Moral	**instruction**	**is**	**thus**	**associated**	**with**	**teaching**	**about**	**these**	**particular**	**virtues**	**,**
道德	操作说明	是	因此	联系	和	教学	关于	这些	特别的	美德	,

因此，道德教育与教授这些特定美德密切相关。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ɪns'tɪlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['sentɪmənts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

or	**with**	**instilling**	**certain**	**sentiments**	**in**	**regard**	**to**	**them**	**.**
或者	和	灌输	肯定	情感	在	看待	到	他们	.

或者灌输对他们的某些看法。

[ðə; ði]['mɔːrəl][hæz; həz] [bɪn] [kən'siːvd] [ɪn] [tuː] ['gʊdi] - ['gʊdi] [ə; eɪ] [wei] .

The	**moral**	**has**	**been**	**conceived**	**in**	**too**	**goody**	**-**	**goody**	**a**	**way**	**.**
这	道德	有	到过	构思	在	也	好东西	-	好东西	一个	方式	.

这个寓意表达得过于完美无瑕了。

['ʌltɪmət] ['mɔːrəl] ['məutivz] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən]['soʊʃ(ə)l]

Ultimate	**moral**	**motives**	**and**	**forces**	**are**	**nothing**	**more**	**or**	**less**	**than**	**social**
最终的	道德	动机	和	力量	是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	社会的

[ɪn'telɪdʒəns] — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

intelligence	**—**	**the**	**power**	**of**	**observing**	**and**	**comprehending**	**social**	**situations**	**,**
智力	—	这	力量	的	观察	和	理解	社会的	情况	,

终极的道德动机和力量无非就是社会智慧——观察和理解社会情境的能力。

— [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['paʊər] — [treɪnd] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][kən'troʊl] — [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]

—	and	social	power	—	trained	capacities	of	control	—	at	work	in	the	service
—	和	社会的	力量	—	受过训练	容量	的	控制	—	在	工作	在	这	服务

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][eɪmz] .

of	social	interest	and	aims	.
的	社会的	兴趣	和	目标	.

——以及社会权力——训练有素的控制能力——为社会利益和目标服务。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][fækt] [wɪtʃ] [θroʊz] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

There	is	no	fact	which	throws	light	upon	the	constitution	of	society	,
那里	是	不	事实	哪个	投掷	光	之上	这	宪法	的	社会	,

没有任何事实能够揭示社会的构成。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [hu:z] ['treɪnɪŋ] [ædz] [tu:; tə]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'sɔ:rsflnəs] [ðæt] [ɪz][nɑ:t]['mɔ:rəl] .

there	is	no	power	whose	training	adds	to	social	resourcefulness	that	is	not	moral	.
那里	是	不	力量	谁	训练	添加	到	社会的	足智多谋	那	是	不是	道德	.

任何能够增强社会资源利用能力的权力，都是不道德的。

[aɪ][sʌm; səm][ʌp] , [ðen] ,

I	sum	up	,	then	,
我	和	向上	,	然后	,

最后，我总结一下：

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rəl]['trɪnəti][ʌv; əv]

this	part	of	the	discussion	by	asking	your	attention	to	the	moral	trinity	of
这	部分	的	这	讨论	经过	问	你的	注意力	到	这	道德	三位一体	的

[ðə; ði] [sku:l] .

the	school	.
这	学校	.

讨论的这一部分将通过请大家关注学校的道德三位一体来展开。

[ðə; ði][dɪ'mænd][ɪz][fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , ['soʊʃ(ə)l] ['paʊər] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] .

The	demand	is	for	social	intelligence	,	social	power	,	and	social	interests	.
这	要求	是	为了	社会的	智力	,	社会的	力量	,	和	社会的	兴趣	.

需求在于社交智慧、社交权力和社会利益。

['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ([wʌn]) [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn]

Our	resources	are	(	1	)	the	life	of	the	school	as	a	social	institution	in
我们的	资源	是	(	1	)	这	生活	的	这	学校	作为	一个	社会的	机构	在

[ɪt'self] ;

itself	;
本身	;

我们的资源是（1）学校作为社会机构本身的生活；

([ˌtu:'tu:]) ['meθədz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wɜ:rk] ; [ænd; ənd] ([θri:]) [ðə; ði] [sku:l]

(	2	)	methods	of	learning	and	of	doing	work	;	and	(	3	)	the	school
(	2	)	方法	的	学习	和	的	正在做	工作	;	和	(	3	)	这	学校

['stʌdiz] [ɔ:r] [kə'rɪkjələm] .

studies	or	curriculum	.
研究	或者	课程	.

（2）学习和工作方法；以及（3）学校学习或课程。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [sku:l] [ˌreprɪ'zents] , [ɪn][ɪts] [oʊn]

In	so	far	as	the	school	represents	,	in	its	own
在	所以	远的	作为	这	学校	代表	,	在	它是	自己的

就学校本身而言，就其所代表的而言，

['spɪrɪt] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [kə'mju:nəti] [laɪf] ; [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [sku:l] ['dɪsəplɪn] ,

spirit	,	a	genuine	community	life	;	in	so	far	as	what	are	called	school	discipline	,
精神	,	一个	真的	社区	生活	;	在	所以	远的	作为	什么	是	称为	学校	纪律	,

精神，真正的社区生活；至于所谓的学校纪律，

['gʌvərnmənt] , ['ɔːrdər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'herənt] ['soʊʃ(ə)l]

government	**,**	**order**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**are**	**the**	**expressions**	**of**	**this**	**inherent**	**social**
政府	,	命令	,	ETC	.	,	是	这	表达式	的	这	固有	社会的

['spɪrɪt] ;

spirit	**;**
精神	;

政府、秩序等等，都是这种内在社会精神的体现；

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd]

in	**so**	**far**	**as**	**the**	**methods**	**used**	**are**	**those**	**that**	**appeal**	**to**	**the**	**active**	**and**
在	所以	远的	作为	这	方法	用过的	是	那些	那	上诉	到	这	积极的	和

[kən'strʌktɪv] ['paʊɝz] ,

constructive	**powers**	**,**
建设性的	权力	,

只要所采用的方法是诉诸积极和建设性力量的方法，

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [sɜːrv] ;

permitting	**the**	**child**	**to**	**give**	**out**	**and**	**thus**	**to**	**serve**	**;**
允许	这	孩子	到	给	出去	和	因此	到	服务	;

允许孩子分发物品，从而服务他人；

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ɪz][soʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzd][æz; əz][tuː; tə]

in	**so**	**far**	**as**	**the**	**curriculum**	**is**	**so**	**selected**	**and**	**organized**	**as**	**to**
在	所以	远的	作为	这	课程	是	所以	已选	和	组织	作为	到

[prə'vaɪd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ə'fɔːd] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]

provide	**the**	**material**	**for**	**affording**	**the**	**child**	**a**	**consciousness**	**of**	**the**	**world**	**in**
提供	这	材料	为了	负担得起	这	孩子	一个	意识	的	这	世界	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

which	**he**	**has**	**to**	**play**	**a**	**part**	**,**
哪个	他	有	到	玩	一个	部分	,

只要课程的选择和组织能够提供必要的素材，使孩子意识到他必须参与其中的世界，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mændz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [miːt] ; [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] ['ɛndz][ɑːr; ər][met] ,

and	**the**	**demands**	**he**	**has**	**to**	**meet**	**;**	**so**	**far**	**as**	**these**	**ends**	**are**	**met**	**,**
和	这	需求	他	有	到	见面	;	所以	远的	作为	这些	结束	是	遇见	,

以及他必须满足的要求；只要这些目标得到满足，

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz]['ɔːrgənaɪzd][ɑːn][æn; ən]['eθɪk(ə)l]['beɪsɪs] .

the	**school**	**is**	**organized**	**on**	**an**	**ethical**	**basis**	**.**
这	学校	是	组织	在	一个	伦理道德	基础	.

学校的组织架构以道德为基础。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [ɔːl][ðə; ði]['beɪsɪk]['eθɪk(ə)l] [ri'kwaiəmənt]

So	**far**	**as**	**general**	**principles**	**are**	**concerned**	**,**	**all**	**the**	**basic**	**ethical**	**requirements**
所以	远的	作为	一般的	原则	是	担心的	,	全部	这	基本的	伦理道德	要求

[ɑːr; ər][met] .

are	**met**	**.**
是	遇见	.

就一般原则而言，所有基本伦理要求都得到了满足。

[ðə; ði][rest] [rɪ'meɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tʃaɪld] .

The	**rest**	**remains**	**between**	**the**	**individual**	**teacher**	**and**	**the**	**individual**	**child**	**.**
这	休息	遗迹	之间	这	个人	老师	和	这	个人	孩子	.

其余部分则由老师和孩子自行协商解决。

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv] ['mɔːrəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

THE	**PSYCHOLOGICAL**	**ASPECT**	**OF**	**MORAL**	**EDUCATION**
这	心理	方面	的	道德	教育

道德教育的心理学方面

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['æspekt] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
THE PSYCHOLOGICAL ASPECT OF MORAL EDUCATION
这 心理 方面 的 道德 教育

道德教育的心理学方面

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd]
So far we have been considering the make - up of purposes and
所以 远的 我们 有 到过 考虑 这 制作 - 向上 的 目的 和
[rɪ'zʌlts] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [kən'dʌkt] — [ɪts] “ [wʌt] .
results that constitute conduct — its “ what .
结果 那 构成 执行 — 它是 “ 什么 .

到目前为止，我们一直在考虑构成行为的目的和结果的构成——它的“是什么”。

” [bʌt; bət] [kən'dʌkt] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meθəd] [ænd; ənd]['spɪrɪt]['ɔːlsoʊ] — [ɪts] “ [haʊ] .
” But conduct has a certain method and spirit also — its “ how .
” 但 执行 有 一个 肯定 方法 和 精神 还 — 它是 “ 如何 .

“但是行为也有一定的方法和精神——它的‘方式’。

” [kən'dʌkt] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv]
” Conduct may be looked upon as expressing the attitudes and dispositions of
” 执行 可能 是 看起来 之上 作为 表达 这 态度 和 性情 的
[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
an individual ,
一个 个人 ,

“行为可以被视为个人态度和性情的体现，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['riːəlaɪzɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] .
as well as realizing social results and maintaining the social fabric .
作为 出色地 作为 意识到 社会的 结果 和 保持 这 社会的 织物 .

同时实现社会效益并维护社会结构。

[ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pər'fɔːrməns] , ['pɜːrsən(ə)l]
A consideration of conduct as a mode of individual performance , personal
一个 考虑 的 执行 作为 一个 模式 的 个人 表现 , 个人的
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

将行为视为一种个人表现方式、个人行动方式的考量，

[teɪks] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] .
takes us from the social to the psychological side of morals .
需要 我们 从 这 社会的 到 这 心理 边 的 德 .

这让我们从道德的社会层面转向了道德的心理层面。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɔːl] [kən'dʌkt] [sprɪŋz] ['ʌltɪmətli] [ænd; ənd] ['rædɪkli] [aʊt][ʌv; əv] ['neɪtɪv]
In the first place , all conduct springs ultimately and radically out of native
在 这 第一的 地方 , 全部 执行 弹簧 最终 和 根本 出去 的 本国的
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] .
instincts and impulses .
本能 和 冲动 .

首先，所有行为最终都源于与生俱来的本能和冲动。

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər] ,

We	must	know	what	these	instincts	and	impulses	are	,
我们	必须	知道	什么	这些	本能	和	冲动	是	,

我们必须了解这些本能和冲动是什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz] [dɪ'veləpmənt] ,

and	what	they	are	at	each	particular	stage	of	the	child's	development	,
和	什么	他们	是	在	每个	特别的	阶段	的	这	孩子的	发展	,

以及它们在儿童发展的每个特定阶段所扮演的角色，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɑːn] .

in	order	to	know	what	to	appeal	to	and	what	to	build	upon	.
在	命令	到	知道	什么	到	上诉	到	和	什么	到	建造	之上	.

为了知道应该吸引什么以及应该以什么为基础。

[nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [kən'dʌkt] ,

Neglect	of	this	principle	may	give	a	mechanical	imitation	of	moral	conduct	,
忽视	的	这	原则	可能	给	一个	机械的	模仿	的	道德	执行	,

忽视这一原则可能会导致对道德行为的机械模仿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪl] [biː; bi] ['eθɪkli]

but	the	imitation	will	be	ethically
但	这	模仿	将要	是	合乎道德地

但这种模仿是合乎道德的。

[ded] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hæz; həz][ɪts]['sentər] [wɪ'ðaʊt] , [nɑːt] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði]

dead	,	because	it	is	external	and	has	its	centre	without	,	not	within	,	the
死的	,	因为	它	是	外部的	和	有	它是	中心	没有	,	不是	之内	,	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

死的，因为它外在的，它的中心在个体之外，而不是个体之内。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [ˌɪndə'keʃənz] , ['aʊər; ɑːr]

We	must	study	the	child	,	in	other	words	,	to	get	our	indications	,	our
我们	必须	学习	这	孩子	,	在	其他	字	,	到	得到	我们的	症状	,	我们的

['sɪmptəmz] , ['aʊər; ɑːr] [sə'dʒestʃənz] .

symptoms	,	our	suggestions	.
症状	,	我们的	建议	.

换句话说，我们必须研究孩子，才能获得我们的迹象、症状和建议。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [spɑːn'teɪniəs] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv]

The	more	or	less	spontaneous	acts	of	the	child	are	not	to	be	thought	of
这	更多的	或者较少的		自发的	行为	的	这	孩子	是	不是	到	是	想法	的

[æz; əz] ['setɪŋ] ['mɔːrəl][fɔːrmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtər][mʌst; məst][kən'fɔːrm]

as	setting	moral	forms	to	which	the	efforts	of	the	educator	must	conform
作为	环境	道德	表格	到	哪个	这	努力	的	这	教育者	必须	符合

— [ðɪs] [wʊd] [rɪ'zʌlt] ['sɪmpli] [ɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

—	this	would	result	simply	in	spoiling	the	child	;
—	这	会	结果	简单地	在	破坏	这	孩子	;

不应将儿童或多或少自发的行为视为教育者必须遵循的道德准则——这样做只会宠坏孩子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] :

but	they	are	symptoms	which	require	to	be	interpreted	:
但	他们	是	症状	哪个	要求	到	是	翻译	:

但这些都是需要解读的症状：

['stɪmjəlaɪ] [wɪtʃ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ɪn][də'rektɪd] [weɪz] ; [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] , [ɪn]

stimuli	which	need	to	be	responded	to	in	directed	ways	;	material	which	,	in
刺激	哪个	需要	到	是	回应	到	在	指导	方式	;	材料	哪个	,	在

[haʊ'evər] [træns'fɔːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ,

however	transformed	a	shape	,
然而	转变	一个	形状	,

需要以特定方式做出反应的刺激；无论如何改变形状的材料，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌltɪmət] [kən'stɪtʃuənt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]['mɔːrəl] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

is	the	only	ultimate	constituent	of	future	moral	conduct	and	character	.
是	这	仅有的	最终的	组分	的	未来	道德	执行	和	特点	.

是未来道德行为和品格的唯一最终构成要素。

[ðen] , ['sekəndli] ,

Then	,	secondly	,
然后	,	第二	,

其次，

['aʊər; ɑːr]['eθɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['steɪtɪd][ɪn][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][tɜːrmz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

our	ethical	principles	need	to	be	stated	in	psychological	terms	because	the
我们的	伦理道德	原则	需要	到	是	声明	在	心理	条款	因为	这

[tʃaɪld] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ɔːr] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['riːəlaɪz]['mɔːrəl]

child	supplies	us	with	the	only	means	or	instruments	by	which	to	realize	moral
孩子	补给品	我们	和	这	仅有的	方法	或者	仪器	经过	哪个	到	意识到	道德

[aɪ'diːlz] .

ideals	.
理想	.

我们的伦理原则需要用心理学术语来表述，因为儿童为我们提供了实现道德理想的唯一途径或工具。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] , [haʊ'evər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [haʊ'evər] [dʒu'dɪʃəsli]

The	subject	-	matter	of	the	curriculum	,	however	important	,	however	judiciously
这	主题	-	事情	的	这	课程	,	然而	重要的	,	然而	谨慎地

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

课程内容，无论多么重要，无论选择多么慎重，

[ɪz] ['empti] [ʌv; əv] [kən'kluːsɪv] ['mɔːrəl]['kɑːntent][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['oʊvər]['ɪntuː][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

is	empty	of	conclusive	moral	content	until	it	is	made	over	into	terms	of	the
是	空的	的	确凿	道德	内容	直到	它	是	制成	超过	进入	条款	的	这

[ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [oʊn] [æk'tɪvətiz] ,

individual's	own	activities	,
个人的	自己的	活动	,

只有当它被转化为个人自身行为的体现时，它才具有确凿的道德内涵。

['hæbɪts] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz] .

habits	,	and	desires	.
习惯	,	和	欲望	.

习惯和欲望。

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [miːn] [ɪn]

We	must	know	what	history	,	geography	,	and	mathematics	mean	in
我们	必须	知道	什么	历史	,	地理	,	和	数学	意思是	在

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][tɜːrmz] , [ðæt] [ɪz] ,

psychological	terms	,	that	is	,
心理	条款	,	那	是	,

我们必须了解历史、地理和数学在心理学上的意义，也就是说，

[æz; əz] [moʊdz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriənsɪŋ] , [bɪ'fɔːr]

as	modes	of	personal	experiencing	,	before
作为	模式	的	个人的	体验	,	前

作为个人体验方式，在.....之前

[wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər]['mɔːrəl] [pəˌtenʃi'ælitiz] .

we	can	get	out	of	them	their	moral	potentialities	.
我们	能	得到	出去	的	他们	他们的	道德	潜力	.

我们可以从中挖掘出他们的道德潜能。

[ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [sʌmz] [ɪt'self] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

The	psychological	side	of	education	sums	itself	up	,	of	course	,	in	a	consideration
这	心理	边	的	教育	总和	本身	向上	,	的	课程	,	在	一个	考虑

[ʌv; əv] ['kærəktər] .

of	character	.
的	特点	.

教育的心理层面，当然可以归结为对品格的考量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪz][ðə; ði][end]

It	is	a	commonplace	to	say	that	the	development	of	character	is	the	end
它	是	一个	平凡	到	说	那	这	发展	的	特点	是	这	结尾

[ʌv; əv][ɔːl] [skuːl] [wɜːrk] .

of	all	school	work	.
的	全部	学校	工作	.

人们常说，品格培养是所有学校工作的最终目的。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .

The	difficulty	lies	in	the	execution	of	the	idea	.
这	困难	谎言	在	这	执行	的	这	主意	.

难点在于如何将这个想法付诸实践。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr]

And	an	underlying	difficulty	in	this	execution	is	the	lack	of	a	clear
和	一个	潜在的	困难	在	这	执行	是	这	缺少	的	一个	清除

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['kærəktər] [miːnz] .

conception	of	what	character	means	.
概念	的	什么	特点	方法	.

而这种做法在执行过程中存在的一个根本困难是缺乏对"角色"含义的清晰理解。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['steɪtmənt] .

This	may	seem	an	extreme	statement	.
这	可能	似乎	一个	极端	陈述	.

这或许听起来有些极端。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [kən'veid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['kærəktər]

the	idea	may	be	conveyed	by	saying	that	we	generally	conceive	of	character
这	主意	可能	是	传递	经过	说	那	我们	一般来说	构想	的	特点

['sɪmpli] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] ;

simply	in	terms	of	results	;
简单地	在	条款	的	结果	;

我们通常只根据结果来理解性格，这种观点可以这样表达：

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][tɜːrmz] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]

we	have	no	clear	conception	of	it	in	psychological	terms	—	that	is	,	as	a
我们	有	不	清除	概念	的	它	在	心理	条款	—	那	是	,	作为	一个

['prɑːses] ,

process	,
过程	,

我们对它在心理学上的概念——即作为一个过程——还没有清晰的认识。

[æz; əz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:r][daɪ'næmɪk] .

as	working	or	dynamic	.
作为	在职的	或者	动态的	.

像工作中的或动态的。

[wi:; wi] [noʊ] [wʌt] ['kærəktər] [mi:nz] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [proʊ'si:d][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]

We	know	what	character	means	in	terms	of	the	actions	which	proceed	from	it
我们	知道	什么	特点	方法	在	条款	的	这	行动	哪个	继续	从	它

,

,

,

我们知道，性格的含义体现在其所引发的行动中。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɪts] ['ɪnər] [saɪd] ,

but	we	have	not	a	definite	conception	of	it	on	its	inner	side	,
但	我们	有	不是	一个	定	概念	的	它	在	它是	内	边	,

但我们对其内在层面还没有明确的认识。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['fɔ:rsɪz] .

as	a	system	of	working	forces	.
作为	一个	系统	的	在职的	力量	.

作为劳动力系统。

([wʌn]) [fɔ:rs] , [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ɔ:r][oʊ'vɜ:rt]['ækʃ(ə)n] , [ɪz][wʌn] ['nesəseri] [kən'stɪtʃuənt]

(	1	)	Force	,	efficiency	in	execution	,	or	overt	action	,	is	one	necessary	constituent
(	1	)	力量	,	效率	在	执行	,	或者	公开	行动	,	是	一	必要的	组分

[ʌv; əv] ['kærəktər] .

of	character	.
的	特点	.

（1）力量、执行效率或公开行动是性格的一个必要组成部分。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rəl] [bʊks] [ænd; ənd] ['lektʃərz] [wi:; wi] [meɪ] [leɪ] [ðə; ði] [stres] [ə'pɑ:n] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

In	our	moral	books	and	lectures	we	may	lay	the	stress	upon	good	intentions	,
在	我们的	道德	图书	和	讲座	我们	可能	躺	这	压力	之上	好的	意图	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

在我们的道德书籍和讲座中，我们可能会强调良好的意图等等。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] ['præktɪkli] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kærəktər] [wi:; wi][hoʊp][tu:; tə] [bɪld] [ʌp]

But	we	know	practically	that	the	kind	of	character	we	hope	to	build	up
但	我们	知道	几乎	那	这	种类	的	特点	我们	希望	到	建造	向上

[θru:] ['aʊər; ɑ:r][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [ðæt] [nɑ:t]

through	our	education	is	one	that	not
通过	我们的	教育	是	一	那	不是

但我们实际上知道，我们希望通过教育培养的那种品格，并非是……

['oʊnli][hæz; həz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [bʌt; bət] [ðæt] [in'sists] [ə'pɑ:n] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

only	has	good	intentions	,	but	that	insists	upon	carrying	them	out	.
仅有的	有	好的	意图	,	但	那	坚持	之上	携带	他们	出去	.

只有好意，但却坚持要付诸行动。

['eni] ['ʌðər] ['kærəktər] [ɪz] ['wɪʃi] - ['wɔʃi] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gʊdi] , [nɑ:t] [gʊd] .

Any	other	character	is	wishy	-	washy	;	it	is	goody	,	not	good	.
任何	其他	特点	是	优柔寡断	-	洗衣机	;	它	是	好东西	,	不是	好的	.

其他任何角色都优柔寡断；是"好人"，不是"好人"。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['paʊər][tu:; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][kaʊnt][fɔ:r; fər]

The	individual	must	have	the	power	to	stand	up	and	count	for
这	个人	必须	有	这	力量	到	站立	向上	和	数数	为了

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][kən'flɪkts][ʌv; əv][laɪf] .

something	in	the	actual	conflicts	of	life	.
某物	在	这	实际的	冲突	的	生活	.

个人必须有能力在现实生活的冲突中挺身而出，发挥自己的作用。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ɪn'sɪstəns] , [pər'sɪstəns] , ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

He	must	have	initiative	,	insistence	,	persistence	,	courage	,	and	industry	.
他	必须	有	倡议	,	坚持	,	持久性	,	勇气	,	和	行业	.

他必须具备主动性、坚持性、毅力、勇气和勤奋精神。

[hi:; hi][mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [goʊz]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] “ [fɔ:rs] [ʌv; əv]

He	must	,	in	a	word	,	have	all	that	goes	under	the	name	“	force	of
他	必须	,	在	一个	单词	,	有	全部	那	去	在下面	这	姓名	“	力量	的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

简而言之，他必须具备“坚强品格”所包含的一切品质。

” [ʌn'daʊtɪdli] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['dɪfər] ['greɪtli] [ɪn][ðer; ðər]['neɪtɪv] [ɪn'daʊmənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

”	Undoubtedly	,	individuals	differ	greatly	in	their	native	endowment	in	this	respect	.
”	无疑	,	个人	不同	非常	在	他们的	本国的	捐赠基金	在	这	尊重	.

“毫无疑问，在这方面，每个人的天赋都大相径庭。”

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [i:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['praɪmeri] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] , [ʌv; əv]

None	the	less	,	each	has	a	certain	primary	equipment	of	impulse	,	of
没有任何	这	较少的	,	每个	有	一个	肯定	基本的	设备	的	冲动	,	的

['tendənsi] ['fɔ:rwərd] ,

tendency	forward	,
趋势	向前	,

然而，它们各自都具备某种基本的动力，即前进的趋势。

[ʌv; əv] [ɪ'neɪt] ['ɜ:rdʒənsi][tu:; tə][du:] .

of	innate	urgency	to	do	.
的	先天	紧迫性	到	做	.

天生具有紧迫感。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] ['neɪtɪv] [fʌnd]

The	problem	of	education	on	this	side	is	that	of	discovering	what	this	native	fund
这	问题	的	教育	在	这	边	是	那	的	发现	什么	这	本国的	基金

[ʌv; əv] ['paʊər] [ɪz] ,

of	power	is	,
的	力量	是	,

这边的教育问题在于发现这种与生俱来的力量源泉是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv]['ju:təlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] ([ə'fɔ:d] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [bəuθ]

and	then	of	utilizing	it	in	such	a	way	(	affording	conditions	which	both
和	然后	的	利用	它	在	这样的	一个	方式	(	负担得起	状况	哪个	两个都

['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd][kən'troʊl]) [æz; əz][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['defɪnət] [kən'sɜ:rv] [moʊdz] [ʌv; əv]

stimulate	and	control	)	as	to	organize	it	into	definite	conserved	modes	of
刺激	和	控制	)	作为	到	组织	它	进入	定	已保存	模式	的

['ækʃ(ə)n] — ['hæbɪts] . ([ˌtu:'tu:])

action	—	habits	.	(	2	)
行动	—	习惯	.	(	2	)

然后通过创造条件（既能刺激又能控制），将其组织成明确的、可保持的行为模式——习惯。(2)

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən] [ʃɪr] [fɔ:rs] .

But	something	more	is	required	than	sheer	force	.
但	某物	更多的	是	必需的	比	透明	力量	.

但仅仅依靠蛮力是不够的。

[ʃɪr] [fɔːrs] [meɪ] [biː; bi]['bruːt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌoʊvər'raɪd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Sheer	**force**	**may**	**be**	**brutal**	**;**	**it**	**may**	**override**	**the**	**interests**	**of**	**others**	**.**
透明	力量	可能	是	野蛮	;	它	可能	覆盖	这	兴趣	的	其他的	.

武力可能很残酷，也可能凌驾于他人利益之上。

['iːv(ə)n] [wen] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['ɛndz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]

Even	**when**	**aiming**	**at**	**right**	**ends**	**it**	**may**	**go**	**at**	**them**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**
甚至	什么时候	瞄准	在	正确的	结束	它	可能	去	在	他们	在	这样的	一个	方式	作为

[tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

to	**violate**	**the**	**rights**	**of**	**others**	**.**
到	违反	这	权利	的	其他的	.

即使目的是为了实现正义，其实现方式也可能侵犯他人的权利。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪn] [ʃɪr] [fɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt]

More	**than**	**this**	**,**	**in**	**sheer**	**force**	**there**	**is**	**no**	**guarantee**	**for**	**the**	**right**
更多的	比	这	,	在	透明	力量	那里	是	不	保证	为了	这	正确的

不仅如此，单凭武力也无法保证胜利。

[end] .

end	**.**
结尾	.

结尾。

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [meɪ] [biː; bi] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [mɪ'steɪkən]['ɛndz][ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['pɑːzətɪv] ['mɪstʃɪf]

Efficiency	**may**	**be**	**directed**	**towards**	**mistaken**	**ends**	**and**	**result**	**in**	**positive**	**mischief**
效率	可能	是	指导	向	错误	结束	和	结果	在	积极的	恶作剧

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

and	**destruction**	**.**
和	破坏	.

效率可能会被用于错误的目的，并导致积极的恶果和破坏。

['paʊər] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [sə'dʒestɪd] , [mʌst; məst][biː; bi][də'rektɪd] .

Power	**,**	**as**	**already**	**suggested**	**,**	**must**	**be**	**directed**	**.**
力量	,	作为	已经	建议	,	必须	是	指导	.

正如前面所提到的，权力必须加以引导。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd] [ə'lɔːŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['tʃænlz] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

It	**must**	**be**	**organized**	**along**	**social**	**channels**	**;**	**it**	**must**	**be**	**attached**	**to**
它	必须	是	组织	沿着	社会的	频道	;	它	必须	是	随附的	到

['væljuəb(ə)l]['ɛndz] .

valuable	**ends**	**.**
有价值的	结束	.

它必须通过社交渠道进行组织；它必须与有价值的目标挂钩。

[ðɪs] [ɪn'vɑːlvz] ['treɪnɪŋ] [ɑːn][bəuθ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l][saɪd] .

This	**involves**	**training**	**on**	**both**	**the**	**intellectual**	**and**	**emotional**	**side**	**.**
这	涉及	训练	在	两个都	这	知识分子	和	情绪	边	.

这包括智力和情感两方面的训练。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [saɪd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['dʒʌdʒmənt] — [wʌt] [ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [kɔːld]

On	**the**	**intellectual**	**side**	**we**	**must**	**have**	**judgment**	**—**	**what**	**is**	**ordinarily**	**called**
在	这	知识分子	边	我们	必须	有	判断	—	什么	是	按说	称为

[gʊd] [sens] .

good	**sense**	**.**
好的	感觉	.

在智力方面，我们必须具备判断力——也就是通常所说的常识。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [mɪr] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɔ:r][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
The **difference** **between** **mere** **knowledge** **,** **or** **information** **,** **and** **judgment** **is** **that** **the**
这 不同之处 之间 仅仅 知识 ，或者 信息 ， 和 判断 是 那 这
['fɔ:rmər][ɪz] ['sɪmpli] [held] ,
former **is** **simply** **held** **,**
以前的 是 简单地 握住 ，

单纯的知识或信息与判断之间的区别在于，前者只是被持有，

[nɑ:t] [ju:st] ; ['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [də'rektɪd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt]
not **used** **;** **judgment** **is** **knowledge** **directed** **with** **reference** **to** **the** **accomplishment**
不是 用过的 ； 判断 是 知识 指导 和 参考 到 这 成就
[ʌv; əv]['ɛndz] .
of **ends** **.**
的 结束 .

不常用；判断力是指以实现目的为导向的知识。

[gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'spektɪv] [ɔ:r] [prə'pɔ:rʃənət] ['vælju:z] .
Good **judgment** **is** **a** **sense** **of** **respective** **or** **proportionate** **values** **.**
好的 判断 是 一个 感觉 的 各自 或者 成比例的 值 .

良好的判断力是对合理或相称价值的感知。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə'bɪlətɪ][tu:; tə][saɪz][ʌp][ə; eɪ]
The **one** **who** **has** **judgment** **is** **the** **one** **who** **has** **ability** **to** **size** **up** **a**
这 一 WHO 有 判断 是 这 一 WHO 有 能力 到 尺寸 向上 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation **.**
情况 .

有判断力的人能够权衡形势。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [kæn; kən][græsp][ðə; ði] [si:n] [ɔ:r][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He **is** **the** **one** **who** **can** **grasp** **the** **scene** **or** **situation** **before** **him** **,**
他 是 这 一 WHO 能 抓牢 这 场景 或者 情况 前 他 ，

他能够迅速把握眼前的情景或情况。

[ig'nɔ:ɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ɪ'reləvənt] , [ɔ:r] [wʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪz][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
ignoring **what** **is** **irrelevant** **,** **or** **what** **for** **the** **time** **being** **is** **unimportant** **,**
忽略 什么 是 无关紧要 ，或者 什么 为了 这 时间 存在 是 不重要 ，

忽略无关紧要的事情，或者暂时不重要的事情。

[hu:] [kæn; kən] [si:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fæktərz] [wɪtʃ] [dɪ'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [greɪd] [ðem; ðəm]
who **can** **seize** **upon** **the** **factors** **which** **demand** **attention** **,** **and** **grade** **them**
WHO 能 抢占 之上 这 因素 哪个 要求 注意力 ， 和 年级 他们
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kleɪmz] .
according **to** **their** **respective** **claims** **.**
根据 到 他们的 各自 索赔 .

能够抓住需要关注的因素，并根据它们各自的重要性进行排序。

[mɪr] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,
Mere **knowledge** **of** **what** **the** **right** **is** **,** **in** **the** **abstract** **,**
仅仅 知识 的 什么 这 正确的 是 ， 在 这 抽象的 ，

仅仅抽象地了解什么是正义，

[mɪr] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evər] ['preɪzwɜ:rði] [ɪn] [ðəm'selvz]
mere **intentions** **of** **following** **the** **right** **in** **general** **,** **however** **praiseworthy** **in** **themselves**
仅仅 意图 的 下列的 这 正确的 在 一般的 ， 然而 值得称赞 在 他们自己
,
,
,

然而，仅仅是遵循正义的意图，无论其本身多么值得称赞，

[ɑːr; ər]['nevər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðɪs]

are	never	a	substitute	for	this
是	绝不	一个	代替	为了	这

永远无法替代这一点

['paʊər] [ʌv; əv] [treɪnd] ['dʒʌdʒmənt] .

power	of	trained	judgment	.
力量	的	受过训练	判断	.

训练有素的判断力。

['ækʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði]['kɑːnkriːt] .

Action	is	always	in	the	concrete	.
行动	是	总是	在	这	具体的	.

行动总是体现在具体事物中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['defɪnət] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] .

It	is	definite	and	individualized	.
它	是	定	和	个性化	.

它是明确且个性化的。

[ɪk'sept] , ['ðerfɔːr] ,

Except	,	therefore	,
除了	,	所以	,

然而，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bækt] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kɑːnkriːt]

as	it	is	backed	and	controlled	by	a	knowledge	of	the	actual	concrete
作为	它	是	支持的	和	受控	经过	一个	知识	的	这	实际的	具体的

['fæktərz][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] ,

factors	in	the	situation	in	which	it	occurs	,
因素	在	这	情况	在	哪个	它	发生	,

因为它以对事件发生情境中实际具体因素的了解为基础并加以控制，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['relətɪvli] ['fjuːt(ə)l][ænd; ənd] [weɪst] .

it	must	be	relatively	futile	and	waste	.
它	必须	是	相对地	徒劳	和	浪费	.

这必然是徒劳无功且浪费的。

([θriː]) [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['ɛndz][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli]

(	3	)	But	the	consciousness	of	ends	must	be	more	than	merely
(	3	)	但	这	意识	的	结束	必须	是	更多的	比	仅仅

[ˌɪntə'lektʃuəl] .

intellectual	.
知识分子	.

（3）但是对目的的意识不能仅仅是理性的。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][moʊst] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt] , [huː] [jet] [dʌz] [nɑːt]

We	can	imagine	a	person	with	most	excellent	judgment	,	who	yet	does	not
我们	能	想象	一个	人	和	最多	出色的	判断	,	WHO	然而	做	不是

[ækt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

act	upon	his	judgment	.
行为	之上	他的	判断	.

我们可以想象这样一个人，他拥有非常优秀的判断力，但却没有按照自己的判断行事。

[ðer; ðər][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [fɔːrs] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['efərt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst] ['ɑːbstək(ə)lz] ,

There	must	not	only	be	force	to	ensure	effort	in	execution	against	obstacles	,
那里	必须	不是	仅有的	是	力量	到	确保	努力	在	执行	反对	障碍	,

不仅要依靠武力来确保在执行过程中克服障碍，

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ə; eɪ] ['delɪkət] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'spɑ:nsɪvnəs] , — [ðer; ðər]

but	there	must	also	be	a	delicate	personal	responsiveness	,	—	there
但	那里	必须	还	是	一个	精美的	个人的	响应能力	,	一	那里

[mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l][ri'ækʃ(ə)n] .

must	be	an	emotional	reaction	.
必须	是	一个	情绪	反应	.

但同时也必须有细腻的个人反应，——必须有情感上的反应。

[ɪn'di:d] , [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [sə˛septə'bɪlətɪ] .

Indeed	,	good	judgment	is	impossible	without	this	susceptibility	.
的确	,	好的	判断	是	不可能的	没有	这	易感性	.

事实上，如果没有这种敏感性，就不可能做出正确的判断。

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][prɑ:mpt][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪv] ['sensətɪvnəs] [tu:; tə][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Unless	there	is	a	prompt	and	almost	instinctive	sensitiveness	to	conditions	,
除非	那里	是	一个	迅速的	和	几乎	本能	敏感性	到	状况	,

除非对周围环境有迅速且近乎本能的敏感性，

[tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

to	the	ends	and	interests	of	others	,
到	这	结束	和	兴趣	的	其他的	,

为了他人的利益和目的，

[ðə; ði] [˛ɪntə'lektʃuəl] [saɪd][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv]['prɑ:pər] [mə'tɪrɪəl] [tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n] .

the	intellectual	side	of	judgment	will	not	have	proper	material	to	work	upon	.
这	知识分子	边	的	判断	将要	不是	有	恰当的	材料	到	工作	之上	.

理性的判断将缺乏合适的素材进行分析。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [sə'plaɪd] [θru:] [ðə; ði] ['sensɪz] ,

Just	as	the	material	of	knowledge	is	supplied	through	the	senses	,
只是	作为	这	材料	的	知识	是	供应	通过	这	感官	,

正如知识的素材是通过感官获得的一样，

[soʊ][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv]['eθɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'spɑ:nsɪvnəs] .

so	the	material	of	ethical	knowledge	is	supplied	by	emotional	responsiveness	.
所以	这	材料	的	伦理道德	知识	是	供应	经过	情绪	响应能力	.

因此，伦理知识的素材来源于情感反应。

[˛aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][pʊt] [ðɪs] ['kwɑ:ləti]['ɪntu:][wɜ:rdz] ,

It	is	difficult	to	put	this	quality	into	words	,
它	是	难的	到	放	这	质量	进入	字	,

这种品质很难用语言来形容。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd]

but	we	all	know	the	difference	between	the	character	which	is	hard	and
但	我们	全部	知道	这	不同之处	之间	这	特点	哪个	是	难的	和

但我们都知道性格的难易程度和性格的难易程度之间的区别。

['fɔ:rm(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [˛sɪmpə'θetɪk] , ['fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊpən] .

formal	,	and	one	which	is	sympathetic	,	flexible	,	and	open	.
正式的	,	和	一	哪个	是	交感神经	,	灵活的	,	和	打开	.

正式，但又富有同情心、灵活且开放。

[ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][ðə; ði]['fɔ:rmər] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [sɪn'sɪrli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]['mɔ:rəl][aɪ'di:əz][æz; əz][ɪz]

In	the	abstract	the	former	may	be	as	sincerely	devoted	to	moral	ideas	as	is
在	这	抽象的	这	以前的	可能	是	作为	真挚地	奉献	到	道德	想法	作为	是

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

从理论上讲，前者可能和后者一样真诚地致力于道德理念。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['mætər][wi:; wi][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætər] .

but	as	a	practical	matter	we	prefer	to	live	with	the	latter	.
但	作为	一个	实际的	事情	我们	更喜欢	到	居住	和	这	后者	.

但实际上我们更愿意接受后者。

[wi:; wi][kaʊnt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [mɔ:r][baɪ][tækt] , [baɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

We	count	upon	it	to	accomplish	more	by	tact	,	by	instinctive	recognition	of
我们	数数	之上	它	到	完成	更多的	经过	策略	,	经过	本能	认出	的

[ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	claims	of	others	,
这	索赔	的	其他的	,

我们指望它通过机智和对他人诉求的本能识别，取得更大的成就。

[baɪ] [skɪl] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmər][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [baɪ] [mɪr] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]

by	skill	in	adjusting	,	than	the	former	can	accomplish	by	mere	attachment	to
经过	技能	在	调整	,	比	这	以前的	能	完成	经过	仅仅	依恋	到

[ru:lz] .

rules	.
规则	.

通过灵活调整，前者能够取得比单纯遵守规则更大的成就。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['mɔ:rəl]['stændərd] ,

Here	,	then	,	is	the	moral	standard	,
这里	,	然后	,	是	这	道德	标准	,

这就是道德标准。

[baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][test][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz]

by	which	to	test	the	work	of	the	school	upon	the	side	of	what	it	does
经过	哪个	到	测试	这	工作	的	这	学校	之上	这	边	的	什么	它	做

[də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

directly	for	individuals	.
直接地	为了	个人	.

以此来检验学校的工作，以及它直接为个人所做的工作。

([ə; eɪ]) [dʌz] [ðə; ði] [sku:l] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

(	a	)	Does	the	school	as	a	system	,	at	present	,
(	一个	)	做	这	学校	作为	一个	系统	,	在	展示	,

(a) 目前，学校作为一个系统是否：

[ə'tætʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] ?

attach	sufficient	importance	to	the	spontaneous	instincts	and	impulses	?
附	充足的	重要性	到	这	自发的	本能	和	冲动	?

你是否足够重视自发的本能和冲动?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɜ:rk]

Does	it	afford	sufficient	opportunity	for	these	to	assert	themselves	and	work
做	它	买得起	充足的	机会	为了	这些	到	断言	他们自己	和	工作

[aʊt][ðer; ðər][oʊn] [rɪ'zʌlts] ?

out	their	own	results	?
出去	他们的	自己的	结果	?

它是否为这些人提供了足够的机会来展现自我并取得自己的成果?

[kæn; kən][wi:; wi]['i:v(ə)n][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tætʃiz] [ɪt'self] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Can	we	even	say	that	the	school	in	principle	attaches	itself	,	at	present	,
能	我们	甚至	说	那	这	学校	在	原则	附件	本身	,	在	展示	,

目前我们甚至可以说这所学校原则上是依附于我们的吗?

[tuː; tə][ðə; ði]['æktɪv] [kən'strʌktɪv] ['paʊɚz] ['ræðər][ðæn; ðən][tuː; tə]['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][əb'sɔːrpʃ(ə)n]

to	the	active	constructive	powers	rather	than	to	processes	of	absorption
到	这	积极的	建设性的	权力	相当	比	到	流程	的	吸收

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ?

and	learning	?
和	学习	?

是倾向于积极的建设性能力，而不是吸收和学习的过程?

[dʌz] [nɑːt]['aʊər; ɑːr][tɔːk] [ə'baʊt][self] - [æk'tɪvəti] ['lɑːrdʒli] ['rendər][ɪt'self] ['miːnɪŋləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Does	not	our	talk	about	self	-	activity	largely	render	itself	meaningless	because
做	不是	我们的	讲话	关于	自己	-	活动	很大程度上	使成为	本身	无意义的	因为

[ðə; ði][self] - [æk'tɪvəti][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɪz] ['pjʊrli] “ [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

the	self	-	activity	we	have	in	mind	is	purely	“	intellectual	,
这	自己	-	活动	我们	有	在	头脑	是	纯粹	“	知识分子	,

我们关于自我活动的讨论，难道不会因为我们所指的自我活动纯粹是“智力上的”而变得毫无意义吗?

” [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [wɜːrk] [θruː] [hænd][ænd; ənd] [aɪ] ?

”	out	of	relation	to	those	impulses	which	work	through	hand	and	eye	?
”	出去	的	关系	到	那些	冲动	哪个	工作	通过	手	和	眼睛	?

“与那些通过手和眼睛产生的冲动无关吗？”

[dʒʌst][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skuːl] ['meθədz] [feɪl][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][test][ʌv; əv] [sʌtʃ]

Just	in	so	far	as	the	present	school	methods	fail	to	meet	the	test	of	such
只是	在	所以	远的	作为	这	展示	学校	方法	失败	到	见面	这	测试	的	这样的

['kwestʃənz] ['mɔːrəl] [rɪ'zʌlts] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

questions	moral	results	must	be	unsatisfactory	.
问题	道德	结果	必须	是	不令人满意	.

仅就目前的学校教育方法不能经受住这类问题的考验而言，道德结果必然是不令人满意的。

[wiː; wi]['kænɑːt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['pɑːzətɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ən'les] [wiː; wi]

We	cannot	secure	the	development	of	positive	force	of	character	unless	we
我们	不能	安全的	这	发展	的	积极的	力量	的	特点	除非	我们

[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɪts] [praɪs] .

are	willing	to	pay	its	price	.
是	愿意的	到	支付	它是	价格	.

如果我们不愿意付出代价，就无法确保积极品格的培养。

[wiː; wi]['kænɑːt] ['smʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'pres] [ðə; ði]['tʃaɪldz] ['paʊɚz] ,

We	cannot	smother	and	repress	the	child's	powers	,
我们	不能	窒息	和	抑	这	孩子的	权力	,

我们不能扼杀和压制孩子的力量，

[ɔːr]['grædʒuəli][ə'bɔːrt][ðem; ðəm] ([frʌm; frəm] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz]) ,

or	gradually	abort	them	(	from	failure	of	opportunity	for	exercise	)	,
或者	逐步地	中止	他们	(	从	失败	的	机会	为了	锻炼	)	,

或者逐渐放弃（由于缺乏锻炼机会），

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [kən'sekjətɪv] ['ɪndəstri] .

and	then	expect	a	character	with	initiative	and	consecutive	industry	.
和	然后	预计	一个	特点	和	倡议	和	连续的	行业	.

然后期待一个有进取心和勤奋努力的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [mɪr] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz]

I	am	aware	of	the	importance	attaching	to	inhibition	,	but	mere	inhibition	is
我	是	意识到的	的	这	重要性	连接	到	抑制	,	但	仅仅	抑制	是

['vælјuːləs] .

valueless	.
无价值	.

我明白抑制的重要性，但仅仅抑制是毫无价值的。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'streɪnt] , [ðə; ði]['oʊnli]['hoʊldɪŋ] - [ɪn] ,

The	only	restraint	,	the	only	holding	-	in	,
这	仅有的	克制	,	这	仅有的	保持	-	在	,

唯一的约束，唯一的限制，

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv]['eni] [wɜːrθ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [θruː] ['hoʊldɪŋ] ['paʊɚz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

that	is	of	any	worth	is	that	which	comes	through	holding	powers	concentrated	upon	a
那	是	的	任何	值得	是	那	哪个	来	通过	保持	权力	集中	之上	一个

['pɑːzətɪv] [end] .

positive	end	.
积极的	结尾	.

任何有价值的东西，都是通过将力量集中于积极的目标而获得的。

[æn; ən][end] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪk'septɪŋ] [æz; əz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər]

An	end	cannot	be	attained	excepting	as	instincts	and	impulses	are
一个	结尾	不能	是	已达到	除外	作为	本能	和	冲动	是

[kept] [frʌm; frəm] [dis'tʃaːdʒiŋ] [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][ɑːn][saɪd] [træks] .

kept	from	discharging	at	random	and	from	running	off	on	side	tracks	.
保留	从	出院	在	随机的	和	从	跑步	离开	在	边	轨道	.

只有抑制本能和冲动的随意释放和偏离正轨，才能达到目的。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] ['paʊɚz] [æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['reləvənt] ['ɛndz] , [ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti]

In	keeping	powers	at	work	upon	their	relevant	ends	,	there	is	sufficient	opportunity
在	保持	权力	在	工作	之上	他们的	相关的	结束	,	那里	是	充足的	机会

[fɔːr; fər]['dʒenjuɪn] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] .

for	genuine	inhibition	.
为了	真的	抑制	.

在确保权力发挥其相关作用的前提下，存在着充分的机会进行真正的制约。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['paʊər] , [ɪz][laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [deθ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

To	say	that	inhibition	is	higher	than	power	,	is	like	saying	that	death	is	more	than
到	说	那	抑制	是	更高	比	力量	,	是	喜欢	说	那	死亡	是	更多的	比

[laɪf] ,

life	,
生活	,

说抑制力比力量更重要，就好比说死亡比生命更重要一样。

[nɪ'geɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] , ['sækrɪfaɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɜːrvɪs] .

negation	more	than	affirmation	,	sacrifice	more	than	service	.
否定	更多的	比	肯定	,	牺牲	更多的	比	服务	.

否定多于肯定，牺牲多于奉献。

([biː]) [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [test] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [wɜːrk][baɪ]['faɪndɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði]

(	b	)	We	must	also	test	our	school	work	by	finding	whether	it	affords	the
(	b	)	我们	必须	还	测试	我们的	学校	工作	经过	寻找	无论	它	提供	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəseri]

conditions	necessary
状况	必要的

（b）我们还必须检验我们的学校作业是否具备必要的条件。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

for	the	formation	of	good	judgment	.
为了	这	形成	的	好的	判断	.

为了培养良好的判断力。

['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['relətɪv] ['vælјuːz] [ɪn'vɑːlvz] [ə'bɪlәti][tuː; tə] [sɪ'lekt] , [tuː; tə]

Judgment	as	the	sense	of	relative	values	involves	ability	to	select	,	to
判断	作为	这	感觉	的	相对的	值	涉及	能力	到	选择	,	到

[dɪ'skrɪmɪneɪt] .

discriminate	.
辨析	.

判断力作为一种相对价值感，包含选择和辨别的能力。

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kæn; kən]['nevər] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['pʌʊər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

Acquiring	**information**	**can**	**never**	**develop**	**the**	**power**	**of**	**judgment**	**.**
收购	信息	能	绝不	发展	这	力量	的	判断	.

获取信息永远无法培养判断力。

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] , ['meθədz] [ʌv; əv]

Development	**of**	**judgment**	**is**	**in**	**spite**	**of**	**,**	**not**	**because**	**of**	**,**	**methods**	**of**
发展	的	判断	是	在	尽管如此	的	,	不是	因为	的	,	方法	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] ['emfəsaɪz] ['sɪmp(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] .

instruction	**that**	**emphasize**	**simple**	**learning**	**.**
操作说明	那	强调	简单的	学习	.

判断力的发展并非得益于强调简单学习的教学方法，而是克服了这些方法。

[ðə; ði] [test] [kʌmz] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'kwaɪrd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][juːz] .

The	**test**	**comes**	**only**	**when**	**the**	**information**	**acquired**	**has**	**to**	**be**	**put**	**to**	**use**	**.**
这	测试	来	仅有的	什么时候	这	信息	获得	有	到	是	放	到	使用	.

只有当所获得的信息需要付诸实践时，考验才会到来。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] [wʌt] [wiː; wi][ɪk'spekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	**it**	**do**	**what**	**we**	**expect**	**of**	**it**	**?**
将要	它	做	什么	我们	预计	的	它	?

它会达到我们预期的效果吗?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [æn; ən]['edʒukeɪtər][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ɪk'spɪriəns] [seɪ] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði]

I	**have**	**heard**	**an**	**educator**	**of**	**large**	**experience**	**say**	**that**	**in**	**her**	**judgment**	**the**
我	有	听到	一个	教育者	的	大的	经验	说	那	在	她	判断	这

['gretɪst] ['diːfekt][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ,

greatest	**defect**	**of**	**instruction**	**to**	**-**	**day**	**,**
最	缺点	的	操作说明	到	-	天	,

我曾听一位经验丰富的教育家说过，在她看来，当今教学的最大缺陷是:

[ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [saɪd] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['tʃɪldrən] [liːv] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

on	**the**	**intellectual**	**side**	**,**	**is**	**found**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**children**	**leave**	**school**	**without**	**a**
在	这	知识分子	边	,	是	成立	在	这	事实	那	孩子们	离开	学校	没有	一个

['ment(ə)l] [pər'spektɪv] .

mental	**perspective**	**.**
精神的	看法	.

从智力方面来看，问题在于孩子们离开学校时缺乏正确的思维方式。

[fækts] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Facts	**seem**	**to**	**them**	**all**	**of**	**the**	**same**	**importance**	**.**
事实	似乎	到	他们	全部	的	这	相同的	重要性	.

在他们看来，所有事实都同等重要。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɔːrgraʊnd] [ɔːr] ['bækgraʊnd] .

There	**is**	**no**	**foreground**	**or**	**background**	**.**
那里	是	不	前景	或者	背景	.

没有前景，也没有背景。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɔːrtɪŋ] [aʊt][fækts][ə'pɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd]

There	**is**	**no**	**instinctive**	**habit**	**of**	**sorting**	**out**	**facts**	**upon**	**a**	**scale**	**of**	**worth**	**and**
那里	是	不	本能	习惯	的	排序	出去	事实	之上	一个	规模	的	值得	和

[ʌv; əv] ['greɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	**grading**	**them**	**.**
的	等级	他们	.

人们并没有本能地将事实按价值排序并进行评级的习惯。

[ðə; ði][tʃaɪld]['kænɑ:t][get]['paʊər][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ɪk'septɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['eksəd] [ɪn]

The	child	cannot	get	power	of	judgment	excepting	as	he	is	continually	exercised	in
这	孩子	不能	得到	力量	的	判断	除外	作为	他	是	持续	锻炼	在

['fɔ:miŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [d'ʒʌdʒmənts] .

forming	and	testing	judgments	.
成型	和	测试	判决	.

只有通过不断地形成和检验判断，孩子才能获得判断力。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

He	must	have	an	opportunity	to	select	for	himself	,
他	必须	有	一个	机会	到	选择	为了	他自己	,

他必须有机会自己做出选择。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [si'lekʃənz] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

and	to	attempt	to	put	his	selections	into	execution	,
和	到	试图	到	放	他的	选择	进入	执行	,

并尝试将他的选择付诸实践，

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [səb'mɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] , [ðæt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

that	he	may	submit	them	to	the	final	test	,	that	of	action	.
那	他	可能	提交	他们	到	这	最终的	测试	,	那	的	行动	.

以便他能将它们提交给最终的考验，即行动的考验。

['oʊnli] [ðʌs] [kæn; kən][hi:; hi] [lɜ:rn] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɔmisiz]

Only	thus	can	he	learn	to	discriminate	that	which	promises
仅有的	因此	能	他	学习	到	辨析	那	哪个	承诺

只有这样他才能学会分辨哪些事物有希望。

[sək'ses] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɔmisiz] ['feɪljər] ;

success	from	that	which	promises	failure	;
成功	从	那	哪个	承诺	失败	;

从看似失败的事物中获得成功;

['oʊnli] [ðʌs] [kæn; kən][hi:; hi][fɔ:rm][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ænd; ənd]

only	thus	can	he	form	the	habit	of	relating	his	purposes	and
仅有的	因此	能	他	形式	这	习惯	的	相关	他的	目的	和

['nəʊʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðer; ðər]['vælju:] .

notions	to	the	conditions	that	determine	their	value	.
概念	到	这	状况	那	决定	他们的	价值	.

只有这样，他才能养成将自己的目的和想法与决定其价值的条件联系起来的习惯。

[dʌz] [ðə; ði] [skuːl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ə'fɔ:rd] [æt; ət]['prez(ə)nt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]

Does	the	school	,	as	a	system	,	afford	at	present	sufficient	opportunity	for
做	这	学校	,	作为	一个	系统	,	买得起	在	展示	充足的	机会	为了

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ?

this	sort	of	experimentation	?
这	种类	的	实验	?

目前，学校作为一个系统，是否为这类实验提供了足够的机会?

[ɪk'sept] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɜ:rk][ɪz][ə'pɑ:n][ɪn'telɪdʒənt] ['du:ɪŋ] ,

Except	so	far	as	the	emphasis	of	the	school	work	is	upon	intelligent	doing	,
除了	所以	远的	作为	这	强调	的	这	学校	工作	是	之上	聪明的	正在做	,

[ə'pɑ:n] ['æktɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

upon	active	investigation	,
之上	积极的	调查	,

除非学校教育的重点是注重动手实践和积极探究，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðæt] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ]
it **does** **not** **furnish** **the** **conditions** **necessary** **for** **that** **exercise** **of** **judgment** **which**
它 做 不是 提供 这 状况 必要的 为了 那 锻炼 的 判断 哪个
[ɪz] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['fæktər] [ɪn] [gʊd] ['kærəktər] .
is **an** **integral** **factor** **in** **good** **character** **.**
是 一个 不可缺少的 因素 在 好的 特点 .

它不具备进行判断所必需的条件，而判断是良好品格不可或缺的因素。

([siː]) [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [briːf] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]
(c) **I** **shall** **be** **brief** **with** **respect** **to** **the** **other** **point** **,** **the** **need** **of**
(c) 我 将 是 简短的 和 尊重 到 这 其他 观点 , 这 需要 的
[səˌseptə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪvnəs] .
susceptibility **and** **responsiveness** **.**
易感性 和 响应能力 .

（c）关于另一点，即敏感性和反应性的必要性，我将简要说明。

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrməli] ['soʊʃ(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd]
The **informally** **social** **side** **of** **education** **,** **the** **æsthetic** **environment** **and**
这 非正式地 社会的 边 的 教育 , 这 审美的 环境 和
['influənsiz] , [ɑːr; ər] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
influences **,** **are** **all** **-** **important** **.**
影响 , 是 全部 - 重要的 .

教育的非正式社交层面、审美环境和影响都至关重要。

[ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['regjələr] [ænd; ənd] ['fɔːmjuleitid] [weɪz] ,
In **so** **far** **as** **the** **work** **is** **laid** **out** **in** **regular** **and** **formulated** **ways** **,**
在 所以 远的 作为 这 工作 是 铺设 出去 在 常规的 和 配方 方式 ,

只要这项工作是以规范和既定的方式进行的，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['kæʒuəl] [ænd; ənd] [friː] ['soʊʃ(ə)l]
so **far** **as** **there** **are** **lacking** **opportunities** **for** **casual** **and** **free** **social**
所以 远的 作为 那里 是 缺乏 机会 为了 随意的 和 自由的 社会的
['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] ['pjuːp(ə)lz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,
intercourse **between** **pupils** **and** **between** **the** **pupils** **and** **the** **teacher** **,**
交往 之间 学生 和 之间 这 学生 和 这 老师 ,

目前，学生之间以及学生与老师之间缺乏轻松自由的社交互动机会。

[ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['neɪtʃər] [ɪz] ['iːðər] [stɑːrvd] ,
this **side** **of** **the** **child's** **nature** **is** **either** **starved** **,**
这 边 的 这 孩子的 自然 是 任何一个 饥饿 ,

孩子天性中的这一方面要么被忽视，要么被埋没。

[ɔːr] [els] [left] [tuː; tə] [faɪnd] [hæp'hæzərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['siːkrət] ['tʃænlz] .
or **else** **left** **to** **find** **haphazard** **expression** **along** **more** **or** **less** **secret** **channels** **.**
或者 别的 左边 到 寻找 偶然 表达 沿着 更多的 或者 较少的 秘密 频道 .

否则，就只能通过或多或少隐秘的渠道，以零星的方式表达出来。

[wen] [ðə; ði] [skuːl] ['sɪstəm] , ['ʌndər] [pliː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] (['miːnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l]
When **the** **school** **system** **,** **under** **plea** **of** **the** **practical** **(** **meaning** **by** **the** **practical**
什么时候 这 学校 系统 , 在下面 恳求 的 这 实际的 (意义 经过 这 实际的
[ðə; ði] ['nærəʊli] [ˌjuːtɪlɪ'teriən]) ,
the **narrowly** **utilitarian** **)** **,**
这 勉强 功利主义) ,

当学校系统以实用主义（这里所说的实用主义指的是狭义的功利主义）为由时

['kɑːnfaɪnz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] ['stʌdiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
confines **the** **child** **to** **the** **three** **R's** **and** **the** **formal** **studies** **connected** **with**
限制 这 孩子 到 这 三 的 和 这 正式的 研究 连接 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

将孩子局限于读写算三项基本技能以及与之相关的正规课程，

[ʃʌts] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

shuts	**him**	**out**	**from**	**the**	**vital**	**in**	**literature**	**and**	**history**	**,**
关闭	他	出去	从	这	必不可少的	在	文学	和	历史	,

这使他被排除在文学和历史的重要领域之外。

[ænd; ənd] [di'praivz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [best] [ɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər]

and	**deprives**	**him**	**of**	**his**	**right**	**to**	**contact**	**with**	**what**	**is**	**best**	**in**	**architecture**
和	剥夺	他	的	他的	正确的	到	接触	和	什么	是	最好的	在	建筑学

,

,

,

这剥夺了他接触建筑艺术瑰宝的权利。

['mju:zɪk] , ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd] ['pɪktʃər] ,

music	**,**	**sculpture**	**,**	**and**	**picture**	**,**
音乐	,	雕塑	,	和	图片	,

音乐、雕塑和绘画

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hoʊpləs] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ['defɪnət] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['oʊpənnəs]

it	**is**	**hopeless**	**to**	**expect**	**definite**	**results**	**in**	**the**	**training**	**of**	**sympathetic**	**openness**
它	是	绝望	到	预计	定	结果	在	这	训练	的	交感神经	开放性

[ænd; ənd] [rɪ'spɑ:nsɪvnəs] .

and	**responsiveness**	**.**
和	响应能力	.

期望通过培养同理心开放性和反应能力取得确切成果是徒劳的。

[wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl]

What	**we**	**need**	**in**	**education**	**is**	**a**	**genuine**	**faith**	**in**	**the**	**existence**	**of**	**moral**
什么	我们	需要	在	教育	是	一个	真的	信仰	在	这	存在	的	道德

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

principles	**which**	**are**	**capable**	**of**	**effective**	**application**	**.**
原则	哪个	是	有能力的	的	有效的	应用	.

教育需要的是对道德原则的存在抱有真正的信念，并且这种信念能够得到有效运用。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,

We	**believe**	**,**	**so**	**far**	**as**	**the**	**mass**	**of**	**children**	**are**	**concerned**	**,**
我们	相信	,	所以	远的	作为	这	大量的	的	孩子们	是	担心的	,

我们认为，就儿童群体而言，

[ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [æt; ət] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [wi:; wi] [kæn; kən] [ti:tʃ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ]

that	**if**	**we**	**keep**	**at**	**them**	**long**	**enough**	**we**	**can**	**teach**	**reading**	**and**	**writing**
那	如果	我们	保持	在	他们	长的	足够的	我们	能	教	阅读	和	写作

[ænd; ənd] ['figəriŋ] .

and	**figuring**	**.**
和	计算	.

只要我们坚持足够长的时间，我们就能教会他们阅读、写作和计算。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['præktɪkli] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,

We	**are**	**practically**	**,**	**even**	**if**	**unconsciously**	**,**
我们	是	几乎	,	甚至	如果	不知不觉	,

我们实际上，即使是无意识的，

['skeptɪk(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ə'ʃʊrəns] [ɪn] ['mɔrəlz] .

skeptical	**as**	**to**	**the**	**possibility**	**of**	**anything**	**like**	**the**	**same**	**assurance**	**in**	**morals**	**.**
怀疑论者	作为	到	这	可能性	的	任何事物	喜欢	这	相同的	保证	在	德	.

我对道德方面能否有类似的保证持怀疑态度。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɪn]['mɔ:rəl] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ru:lz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [er]

We	believe	in	moral	laws	and	rules	,	to	be	sure	,	but	they	are	in	the	air
我们	相信	在	道德	法律	和	规则	,	到	是	当然	,	但	他们	是	在	这	空气

.

:

.

我们当然相信道德法律和规则，但它们并不存在于人们的意识中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [set] [ɔ:f] [baɪ] [ðəm'selvz] .

They	are	something	set	off	by	themselves	.
他们	是	某物	放	离开	经过	他们自己	.

它们是独立发生的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] “ ['mɔ:rəl] ” [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['wɜ:rkɪŋ] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

They	are	so	very	“	moral	”	that	they	have	no	working	contact	with	the	average
他们	是	所以	非常	“	道德	”	那	他们	有	不	在职的	接触	和	这	平均的

[ə'ferz] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

affairs	of	every	-	day	life	.
事务	的	每一个	-	天	生活	.

他们非常"讲道德"，以至于与日常生活中的普通事务没有任何实际联系。

[ðiːz] ['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [ðer; ðər]

These	moral	principles	need	to	be	brought	down	to	the	ground	through	their
这些	道德	原则	需要	到	是	带来	向下	到	这	地面	通过	他们的

['steɪtmənt] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]

statement	in	social	and	in	psychological
陈述	在	社会的	和	在	心理

这些道德原则需要通过在社会和心理层面上的阐述才能真正落实到实际生活中。

[tɜ:rmz] .

terms	.
条款	.

条款。

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɑ:rbɪtreri] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] “

We	need	to	see	that	moral	principles	are	not	arbitrary	,	that	they	are	not	“
我们	需要	到	看	那	道德	原则	是	不是	随意的	,	那	他们	是	不是	“

[ˌtrænsen'dentl] ” ;

transcendental	”	;
超验的	”	;

我们需要认识到，道德原则并非任意的，也并非"超越性的";

[ðæt] [ðə; ði][tɜ:rm] “ ['mɔ:rəl] ” [dʌz] [nɑ:t] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ri:dʒən][ɔ:r]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .

that	the	term	“	moral	”	does	not	designate	a	special	region	or	portion	of	life	.
那	这	学期	“	道德	”	做	不是	指定	一个	特别的	地区	或者	部分	的	生活	.

"道德"一词并不指代生活的某个特殊领域或部分。

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði]['mɔ:rəl]['ɪntu:][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

We	need	to	translate	the	moral	into	the	conditions	and	forces	of	our
我们	需要	到	翻译	这	道德	进入	这	状况	和	力量	的	我们的

[kə'mju:nəti] [laɪf] ,

community	life	,
社区	生活	,

我们需要将这种道德理念转化为我们社区生活的条件和力量。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	into	the	impulses	and	habits	of	the	individual	.
和	进入	这	冲动	和	习惯	的	这	个人	.

并深入到个人的冲动和习惯中。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][ɪz][mɪnt] , ['ænɪs] , [ænd; ənd][kʌmɪn; 'kju:mɪn] .

All	the	rest	is	mint	,	anise	,	and	cummin	.
全部	这	休息	是	薄荷	,	八角	,	和	孜然	.

其余成分都是薄荷、茴香和孜然。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['ni:dfl] [ɪz][ðæt][wi:; wi]['rekəgnaɪz] [ðæt]['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər]['ri:əl][ɪn][ðə; ði]

The	one	thing	needful	is	that	we	recognize	that	moral	principles	are	real	in	the
这	一	事物	需要	是	那	我们	认出	那	道德	原则	是	真实的	在	这

[seɪm] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['fɔ:rsɪz][ɑ:r; ər]['ri:əl] ;

same	sense	in	which	other	forces	are	real	;
相同的	感觉	在	哪个	其他	力量	是	真实的	;

我们必须认识到，道德原则与其他力量一样，都是真实存在的;

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn'herənt][ɪn] [kə'mju:nəti] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	they	are	inherent	in	community	life	,	and	in	the	working	structure	of	the
那	他们	是	固有	在	社区	生活	,	和	在	这	在职的	结构	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

它们是社区生活和个人工作结构中固有的组成部分。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [fækt] ,

If	we	can	secure	a	genuine	faith	in	this	fact	,
如果	我们	能	安全的	一个	真的	信仰	在	这	事实	,

如果我们能够确保人们对这一事实抱有真正的信念，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][get][frʌm; frəm]

we	shall	have	secured	the	condition	which	alone	is	necessary	to	get	from
我们	将	有	安全	这	状况	哪个	独自的	是	必要的	到	得到	从

['aʊər; ɑ:r][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

our	educational	system	all	the	effectiveness	there	is	in	it	.
我们的	教育	系统	全部	这	效力	那里	是	在	它	.

我们将确保获得教育体系发挥其全部效用的必要条件。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [hu:] ['ɔpəreɪts] [ɪn] [ðɪs] [feɪθ] [wɪl] [faɪnd] ['evri] ['sʌbdʒekt] , ['evri] ['meθəd] [ʌv; əv]

The	teacher	who	operates	in	this	faith	will	find	every	subject	,	every	method	of
这	老师	WHO	运作	在	这	信仰	将要	寻找	每一个	主题	,	每一个	方法	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

秉持这种信仰的教师会发现，每一门学科、每一种教学方法，

['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [sku:l] [laɪf] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rəl][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

every	incident	of	school	life	pregnant	with	moral	possibility	.
每一个	事件	的	学校	生活	孕	和	道德	可能性	.

校园生活中的每一件事都蕴含着道德意义。

['aʊtlaɪn]

OUTLINE
大纲

大纲

['kɑ:ntents]

Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l]

THE	MORAL	PURPOSE	OF	THE	SCHOOL
这	道德	目的	的	这	学校

学校的道德宗旨

['mɔ:rəl][aɪ'di:əz][ænd; ənd][aɪ'di:əz][ə'baʊt][mə'rælətɪ][wʌn]

Moral	**ideas**	**and**	**ideas**	**about**	**morality**	**1**
道德	想法	和	想法	关于	道德	1

道德观念和关于道德的观念 1

['mɔ:rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][də'rekt]['mɔ:rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [θri:]

Moral	**education**	**and**	**direct**	**moral**	**instruction**	**3**
道德	教育	和	直接的	道德	操作说明	3

道德教育和直接道德指导 3

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['treɪnɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sku:l] [kə'mju:nətɪ]

THE	**MORAL**	**TRAINING**	**GIVEN**	**BY**	**THE**	**SCHOOL**	**COMMUNITY**
这	道德	训练	给定	经过	这	学校	社区

学校社区提供的道德教育

[ðə; ði]['ju:nətɪ][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['eθɪks] [ænd; ənd] [sku:l] ['eθɪks] ['sɛvən]

The	**unity**	**of**	**social**	**ethics**	**and**	**school**	**ethics**	**7**
这	统一	的	社会的	伦理	和	学校	伦理	7

社会伦理与学校伦理的统一性 7

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sɪtɪzənʃɪp] [eɪt]

A	**narrow**	**and**	**formal**	**training**	**for**	**citizenship**	**8**
一个	狭窄的	和	正式的	训练	为了	国籍	8

公民入籍培训8. 一项范围狭窄且形式化的培训

[sku:l] [laɪf][ʃʊd; ʃəd] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [naɪn]

School	**life**	**should**	**train**	**for**	**many**	**social**	**relations**	**9**
学校	生活	应该	火车	为了	许多	社会的	关系	9

学校生活应该培养多种社交关系能力 9

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [treɪn] [fɔ:r; fər] [self] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['li:dərʃɪp] -

It	**should**	**train**	**for**	**self**	**-**	**direction**	**and**	**leadership**	**10**
它	应该	火车	为了	自己	-	方向	和	领导	-

它应该培养自主性和领导能力 10

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:r'moʊniəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['paʊɚz] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] -

There	**is**	**no**	**harmonious**	**development**	**of**	**powers**	**apart**	**from**	**social**	**situations**	**11**
那里	是	不	和谐	发展	的	权力	除	从	社会的	情况	-

脱离社会环境，权力就无法和谐发展[11]

[sku:l] [æk'tɪvətiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] -

School	**activities**	**should**	**be**	**typical**	**of**	**social**	**life**	**13**
学校	活动	应该	是	典型的	的	社会的	生活	-

学校活动应体现社会生活的典型特征[13]

['mɔ:rəl] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [tendz] [tu:; tə][bi:; bi][ˌpæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] -

Moral	**training**	**in**	**the**	**schools**	**tends**	**to**	**be**	**pathological**	**and**	**formal**	**15**
道德	训练	在	这	学校	倾向于	到	是	病理	和	正式的	-

学校的道德教育往往是病态的、形式主义的 15

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['treɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

THE	**MORAL**	**TRAINING**	**FROM**	**METHODS**	**OF**	**INSTRUCTION**
这	道德	训练	从	方法	的	操作说明

从教学方法进行道德训练

['æktɪv] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] ['pæsɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][əb'sɔ:rpʃ(ə)n] -

Active	**social**	**service**	**as**	**opposed**	**to**	**passive**	**individual**	**absorption**	**21**
积极的	社会的	服务	作为	反对	到	被动的	个人	吸收	-

积极的社会服务与被动的个人吸收相对立 21

[ðə; ði]['pɑ:zətɪv] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk]['məutivz] [ænd; ənd]['stændərdz] -

The	**positive**	**inculcation**	**of**	**individualistic**	**motives**	**and**	**standards**	**23**
这	积极的	灌输	的	个人主义	动机	和	标准	-

积极灌输个人主义动机和标准 23

[ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['stændɪŋ] -

The	evils	of	competition	for	external	standing	24
这	罪恶	的	竞赛	为了	外部的	常设	-

外部地位竞争的弊端 24

[ðə; ði]['mɔ:rəl] [weɪst] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [sək'ses] [æz; əz][æn; ən][end] -

The	moral	waste	of	remote	success	as	an	end	25
这	道德	浪费	的	偏僻的	成功	作为	一个	结尾	-

以远程成功为最终目标的道德浪费 25

[ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [moʊdz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] -

The	worth	of	active	and	social	modes	of	learning	26
这	值得	的	积极的	和	社会的	模式	的	学习	-

主动学习和社会学习方式的价值 26

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi]

THE	SOCIAL	NATURE	OF	THE	COURSE	OF	STUDY
这	社会的	自然	的	这	课程	的	学习

课程的社会性质

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ['influənsiz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] -

The	nature	of	the	course	of	study	influences	the	conduct	of	the	school	31
这	自然	的	这	课程	的	学习	影响	这	执行	的	这	学校	-

课程性质会影响学校的办学行为 31

[sku:l] ['stʌdiz] [æz; əz] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ri:əlaɪzɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] -

School	studies	as	means	of	realizing	social	situations	31
学校	研究	作为	方法	的	意识到	社会的	情况	-

学校学习作为实现社会情境的手段 31

[sku:l] ['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:nɪfaɪd]['soʊʃ(ə)l][laɪf] -

School	subjects	are	merely	phases	of	a	unified	social	life	32
学校	主题	是	仅仅	阶段	的	一个	统一	社会的	生活	-

学校科目仅仅是统一的社会生活的不同阶段[32]

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪz] [kən'troʊld] [baɪ]['soʊʃ(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] -

The	meaning	of	subjects	is	controlled	by	social	considerations	33
这	意义	的	主题	是	受控	经过	社会的	考虑因素	-

主题的意义受社会因素控制[33]

[dʒi'ɑ:grəfi] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌɪntər'ækʃ(ə)n] -

Geography	deals	with	the	scenes	of	social	interaction	33
地理	交易	和	这	场景	的	社会的	相互作用	-

地理学研究社会互动场景 33

[ɪts] ['veriəs] [fɔ:rmz] [ˌreprɪ'zent] [ɪn'kri:sɪŋ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [æb'strækʃn] -

Its	various	forms	represent	increasing	stages	of	abstraction	34
它是	各种各样的	表格	代表	增加	阶段	的	抽象	-

它的各种形式代表了抽象程度不断提高的阶段34

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ɪg'zɪstɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] -

History	is	a	means	for	interpreting	existing	social	relations	36
历史	是	一个	方法	为了	翻译	现存的	社会的	关系	-

历史是解释现有社会关系的一种手段[36]

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts] [taɪp] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] -

It	presents	type	phases	of	social	development	37
它	礼物	类型	阶段	的	社会的	发展	-

它提出了社会发展的各个阶段类型 37

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] ['kɔntræsts] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [pər'spektɪv] -

It	offers	contrasts	,	and	consequently	perspective	37
它	优惠	对比	,	和	最后	看法	-

它提供了对比，因此也提供了视角 37

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] -

It	teaches	the	methods	of	social	progress	38
它	教导	这	方法	的	社会的	进步	-

它教授社会进步的方法 38

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] -

The	failure	of	certain	methods	of	teaching	history	39
这	失败	的	肯定	方法	的	教学	历史	-

某些历史教学方法的失败 39

[ˌmæθə'mætɪks] [ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l]['ɛndz] -

Mathematics	is	a	means	to	social	ends	40
数学	是	一个	方法	到	社会的	结束	-

数学是实现社会目标的手段 40

[ðə; ði][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl]['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'rɪθmətɪk] -

The	sociological	nature	of	business	arithmetic	41
这	社会学	自然	的	商业	算术	-

商业算术的社会学本质 41

['sʌməri] : [ðə; ði]['mɔːrəl]['trɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] -

Summary	:	The	moral	trinity	of	the	school	42
概括	:	这	道德	三位一体	的	这	学校	-

摘要：学校的道德三位一体 42

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['æspekt] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

THE	PSYCHOLOGICAL	ASPECT	OF	MORAL	EDUCATION
这	心理	方面	的	道德	教育

道德教育的心理学方面

[kən'dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pər'fɔːrməns] -

Conduct	as	a	mode	of	individual	performance	47
执行	作为	一个	模式	的	个人	表现	-

行为作为一种个人表现方式 47

['neɪtɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] -

Native	instincts	and	impulses	are	the	sources	of	conduct	47
本国的	本能	和	冲动	是	这	来源	的	执行	-

与生俱来的本能和冲动是行为的根源 47

['mɔːrəl][aɪ'diːlz][mʌst; məst][biː; bi]['riːəlaɪzd][ɪn]['pɝːsənz] -

Moral	ideals	must	be	realized	in	persons	48
道德	理想	必须	是	已实现	在	人	-

道德理想必须在人身上实现 48

['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['fɔːrsɪz] -

Character	as	a	system	of	working	forces	49
特点	作为	一个	系统	的	在职的	力量	-

性格作为一种工作力量体系 49

[fɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [kən'stɪtʃuənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] -

Force	as	a	necessary	constituent	of	character	49
力量	作为	一个	必要的	组分	的	特点	-

力量是性格的必要组成部分 49

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒʌdʒmənt][ɔːr] [gʊd] [sens] -

The	importance	of	intellectual	judgment	or	good	sense	50
这	重要性	的	知识分子	判断	或者	好的	感觉	-

理性判断或良好常识的重要性 50

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['delɪkət] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'spɑ:nsɪvnəs] -

The	capacity	for	delicate	emotional	responsiveness	52
这	容量	为了	精美的	情绪	响应能力	-

敏锐的情感反应能力 52

['sʌməri] : [ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['stændərdz][fɔ:r; fər] ['testɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] -

Summary	:	The	ethical	standards	for	testing	the	school	53
概括	:	这	伦理道德	标准	为了	测试	这	学校	-

摘要：学校测试的伦理标准 53

[kən'kluːʒ(ə)n] : [ðə; ði][ˌpræktɪ'kæləti][ʌv; əv]['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)lz] -

Conclusion	:	The	practicality	of	moral	principles	57
结论	:	这	实用性	的	道德	原则	-

结论：道德原则的实用性 57

['rɪvərsaɪd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mɔnəˌgræfs]

RIVERSIDE	EDUCATIONAL	MONOGRAPHS
河边	教育	专著

河滨教育专著

['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['θiːəri]

General	Educational	Theory
一般的	教育	理论

普通教育理论

['kuːlɪdʒəz] [ə'mɛrɪkəz] [niːd] [fɔ:r; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Coolidge's	America's	Need	for	Education	.
柯立芝的	美国的	需要	为了	教育	.

柯立芝论美国对教育的需求。

['duːiːz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['efərt] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Dewey's	Interest	and	Effort	in	Education	.
杜威	兴趣	和	努力	在	教育	.

杜威对教育的兴趣和努力。

['duːiːz] ['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Dewey's	Moral	Principles	in	Education	.
杜威	道德	原则	在	教育	.

杜威的教育道德原则。

['ɛliːəts][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['fɪʃ(ə)nsi] .

Eliot's	Education	for	Efficiency	.
艾略特的	教育	为了	效率	.

艾略特的效率教育。

['ɛliːəts][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑ:nkriːt] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ɪn]['mɑːdərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Eliot's	The	Tendency	to	the	Concrete	and	Practical	in	Modern	Education	.
艾略特的	这	趋势	到	这	具体的	和	实际的	在	现代的	教育	.

艾略特的《现代教育中的具体化和实用化的倾向》。

['ɛmɝsənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] [si'lekʃənz] .

Emerson's	Education	and	other	Selections	.
爱默生的	教育	和	其他	选择	.

爱默生的教育及其他选集。

['fɪsks] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] .

Fiske's	The	Meaning	of	Infancy	.
菲斯克的	这	意义	的	婴儿期	.

菲斯克的《婴儿期的意义》。

[hɔ:rnz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [æz; əz]['ɑːrtɪst] .

Horne's	The	Teacher	as	Artist	.
霍恩的	这	老师	作为	艺术家	.

霍恩的《教师作为艺术家》。

['haɪdz] [ðə; ði] ['ti:tʃɚz] [fə'lɑ:səfi] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [sku:l] .

Hyde's	The	Teacher's	Philosophy	in	and	out	of	School	.
海德的	这	老师的	哲学	在	和	出去	的	学校	.

海德的《教师的校内外哲学》。

['dʒʌdz] [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [sku:l] ['sɪstəm] .

Judd's	The	Evolution	of	a	Democratic	School	System	.
贾德的	这	进化	的	一个	民主	学校	系统	.

贾德的《民主学校制度的演变》。

['mɛrədɪθs] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['beərɪŋz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [saɪ'kɑ:lədʒi] .

Meredith's	The	Educational	Bearings	of	Modern	Psychology	.
梅雷迪斯的	这	教育	轴承	的	现代的	心理学	.

梅雷迪思的《现代心理学的教育方向》。

['pɑ:mɚz, 'pɑ:lmɚz][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['ti:tʃər] .

Palmer's	The	Ideal	Teacher	.
帕尔默的	这	理想的	老师	.

帕尔默的《理想的教师》。

['pɑ:mɚz, 'pɑ:lmɚz] [treɪdz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] .

Palmer's	Trades	and	Professions	.
帕尔默的	交易	和	职业	.

帕尔默的行业和职业。

['pɑ:mɚz, 'pɑ:lmɚz]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [sku:lz] .

Palmer's	Ethical	and	Moral	Instruction	in	Schools	.
帕尔默的	伦理道德	和	道德	操作说明	在	学校	.

帕尔默的学校伦理道德教育。

[prɔsɚz] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] .

Prosser's	The	Teacher	and	Old	Age	.
普罗瑟的	这	老师	和	老的	年龄	.

普罗瑟的《教师与老年》。

['stɑ:ktənz] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wɜ:rk][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Stockton's	Project	Work	in	Education	.
斯托克顿的	项目	工作	在	教育	.

斯托克顿在教育领域的项目工作。

['strætənz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ment(ə)l] ['paʊər] .

Stratton's	Developing	Mental	Power	.
斯特拉顿的	发展	精神的	力量	.

斯特拉顿的《开发心理能力》。

[tɚ:mənz] [ðə; ði] ['ti:tʃɚz] [helθ] .

Terman's	The	Teacher's	Health	.
特曼的	这	老师的	健康	.

特曼的《教师健康》。

['θɔrndɪks] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

Thorndike's	Individuality	.
桑代克	个性	.

桑代克的个性。

[troʊz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Trow's	Scientific	Method	in	Education	.
特罗的	科学	方法	在	教育	.

特罗的科学方法在教育中的应用。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n]

Administration	and	Supervision
行政	和	监督

行政与监督

[-] [nuː] [aɪˈdiːlz] [ɪn] [ˈrʊrəl] [skuːlz] .

Bett's	New	Ideals	in	Rural	Schools	.
贝茨	新的	理想	在	乡村的	学校	.

贝特的乡村学校新理念。

[ˈblumˌfildz] [ðə; ði] [voʊˈkeɪʃən(ə)l] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [juːθ] .

Bloomfield's	The	Vocational	Guidance	of	Youth	.
布卢姆菲尔德	这	职业	指导	的	青年	.

布卢姆菲尔德的《青年职业指导》。

[ˈkæbəts] [ˌvɑːlənˈtɪr] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːlz] .

Cabot's	Volunteer	Help	to	the	Schools	.
卡博特的	志愿者	帮助	到	这	学校	.

卡博特为学校提供的志愿者帮助。

[ˈkoʊlz] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [skuːl] .

Cole's	Industrial	Education	in	the	Elementary	School	.
科尔的	工业的	教育	在	这	初级	学校	.

科尔小学工业教育。

[kʌbɚliːz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

Cubberley's	Changing	Conceptions	of	Education	.
库伯利	变化	概念	的	教育	.

库伯利的教育观念变迁。

[kʌbɚliːz] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [ˈrʊrəl] [skuːlz] .

Cubberley's	The	Improvement	of	Rural	Schools	.
库伯利	这	改进	的	乡村的	学校	.

库伯利著《农村学校的改进》。

[ˈduːliz] [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɛə] - [duː] - [wel] .

Dooley's	The	Education	of	the	Ne'er	-	Do	-	Well	.
杜利	这	教育	的	这	从未	-	做	-	出色地	.

杜利的《游手好闲者的教育》。

[ˈgeɪtsɪz, ˈgeɪts] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [skuːlz] .

Gates's	The	Management	of	Smaller	Schools	.
盖茨的	这	管理	的	较小的	学校	.

盖茨的《小型学校的管理》。

[hɪnɪs] [ˈmeʒərɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

Hines's	Measuring	Intelligence	.
海因斯	测量	智力	.

海因斯的《智力测量》。

- [ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [ˈprɪnsəp(ə)l] .

Koos's	The	High	-	School	Principal	.
-	这	高的	-	学校	主要的	.

库斯的《高中校长》。

[ˈluːɪsɪz] [dɪˈmɑːkrəsiːz] [haɪ] [skuːl] .

Lewis's	Democracy's	High	School	.
刘易斯的	民主的	高的	学校	.

刘易斯的民主高中。

[ˈmækˌswɛlz] [ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] .

Maxwell's	The	Observation	of	Teaching	.
麦克斯韦尔	这	观察	的	教学	.

麦克斯韦的《教学观察》。

[ˈmækˌswɛlz] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteksbʊks] .

Maxwell's	The	Selection	of	Textbooks	.
麦克斯韦尔	这	选择	的	教科书	.

麦克斯韦尔的《教科书选择》。

['mɪlər] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlzɪz] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:l] .

Miller	**and**	**Charles's**	**Publicity**	**and**	**the**	**Public**	**School**	**.**
磨坊主	和	查尔斯的	宣传	和	这	民众	学校	.

米勒和查尔斯的宣传与公立学校。

['pɛri:z] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃər] .

Perry's	**The**	**Status**	**of**	**the**	**Teacher**	**.**
佩里的	这	地位	的	这	老师	.

佩里的《教师的地位》。

['rʌsəlz] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn] ['sekənderi] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Russell's	**Economy**	**in**	**Secondary**	**Education**	**.**
罗素的	经济	在	次要	教育	.

罗素的《中学教育经济学》。

['smɪθs] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] [sku:lz] .

Smith's	**Establishing**	**Industrial**	**Schools**	**.**
史密斯	建立	工业的	学校	.

史密斯创办工业学校。

[snɛdənz] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][voʊ'keɪʃən(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] .

Snedden's	**The**	**Problem**	**of**	**Vocational**	**Guidance**	**.**
斯内登	这	问题	的	职业	指导	.

斯内登的《职业指导问题》。

[wi:ks] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [sku:l] .

Weeks's	**The**	**People's**	**School**	**.**
几周的	这	人们的	学校	.

Weeks 的《人民学校》。

['meθəd]

Method
方法

方法

- [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['haɪdʒi:n] [ɪn][ðə; ði] [greɪdz] .

Andress's	**The**	**Teaching**	**of**	**Hygiene**	**in**	**the**	**Grades**	**.**
-	这	教学	的	卫生	在	这	成绩	.

安德烈斯著《小学卫生教育》。

['æt,wʊdz] [ðə; ði] ['θi:əri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] .

Atwood's	**The**	**Theory**	**and**	**Practice**	**of**	**the**	**Kindergarten**	**.**
阿特伍德的	这	理论	和	实践	的	这	幼儿园	.

阿特伍德的《幼儿园的理论与实践》。

['beɪli:z] [ɑ:rt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Bailey's	**Art**	**Education**	**.**
百利甜酒	艺术	教育	.

贝利的艺术教育。

[bɛtsɪz] [ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

Betts's	**The**	**Recitation**	**.**
贝茨	这	背诵	.

贝茨的《朗诵》。

['ku:li:z] ['læŋgwɪdʒ] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪdz] .

Cooley's	**Language**	**Teaching**	**in**	**the**	**Grades**	**.**
库利	语言	教学	在	这	成绩	.

库利小学语言教学法。

['dɔ:hərtiz] [haʊ] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['fɑ:nɪks] .

Dougherty's	**How**	**to**	**Teach**	**Phonics**	**.**
多尔蒂的	如何	到	教	自然拼读	.

道尔蒂的《如何教授自然拼读》

['ɜːrhɑːrts] ['tiːtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['stʌdi] .

Earhart's	**Teaching**	**Children**	**to**	**Study**	**.**
埃尔哈特的	教学	孩子们	到	学习	.

埃尔哈特教孩子学习。

['ɛvənzɪz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [ˌmæθə'mætɪks] .

Evans's	**The**	**Teaching**	**of**	**High**	**School**	**Mathematics**	**.**
埃文斯的	这	教学	的	高的	学校	数学	.

埃文斯的《高中数学教学》。

['fɛrˌtʃaɪldz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

Fairchild's	**The**	**Teaching**	**of**	**Poetry**	**in**	**the**	**High**	**School**	**.**
费尔柴尔德	这	教学	的	诗	在	这	高的	学校	.

费尔柴尔德的《高中诗歌教学》。

['friːmənz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['hændraɪtɪŋ] .

Freeman's	**The**	**Teaching**	**of**	**Handwriting**	**.**
弗里曼的	这	教学	的	手写	.

弗里曼的《书写教学》。

['hælɪˌbɜːtən] [ænd; ənd] ['smɪθs] ['tiːtʃɪŋ] ['poʊətri][ɪn][ðə; ði] [greɪdz] .

Haliburton	**and**	**Smith's**	**Teaching**	**Poetry**	**in**	**the**	**Grades**	**.**
哈利伯顿	和	史密斯	教学	诗	在	这	成绩	.

哈利伯顿和史密斯的《小学诗歌教学》。

['hɑːrtwɛlz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Hartwell's	**The**	**Teaching**	**of**	**History**	**.**
哈特韦尔的	这	教学	的	历史	.

哈特韦尔的《历史教学》。

['hɔliːz] ['tiːtʃɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['dʒuːniər] [haɪ] [skuːlz] .

Hawley's	**Teaching**	**English**	**in**	**Junior**	**High**	**Schools**	**.**
霍利	教学	英语	在	初级	高的	学校	.

霍利在初中教授英语。

[heɪnzɪz] [ˌiːkə'nɑːmɪks][ɪn][ðə; ði] ['sekənderi] [skuːl] .

Haynes's	**Economics**	**in**	**the**	**Secondary**	**School**	**.**
海恩斯	经济学	在	这	次要	学校	.

海恩斯中学经济学。

['hɪlz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['sɪvɪks] .

Hill's	**The**	**Teaching**	**of**	**Civics**	**.**
丘陵	这	教学	的	公民课	.

希尔的《公民教育》。

['dʒɛŋkɪnzɪz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [greɪdz] .

Jenkins's	**Reading**	**in**	**the**	**Primary**	**Grades**	**.**
詹金斯的	阅读	在	这	基本的	成绩	.

詹金斯小学阅读教学法。

['kendəl] [ænd; ənd] ['straɪkərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] .

Kendall	**and**	**Stryker's**	**History**	**in**	**the**	**Elementary**	**School**	**.**
肯德尔	和	史赛克	历史	在	这	初级	学校	.

Kendall 和 Stryker 的小学历史。

[kɪl'pætrɪks] [ðə; ði] [ˌmɔnti'sɔːri] ['sɪstəm] [ɪg'zæmɪnd] .

Kilpatrick's	**The**	**Montessori**	**System**	**Examined**	**.**
基尔帕特里克	这	蒙特梭利	系统	检查	.

基尔帕特里克的《蒙特梭利体系探究》。

['lɛnɜdz] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm] .

Leonard's	**English**	**Composition**	**as**	**a**	**Social**	**Problem**	**.**
伦纳德的	英语	作品	作为	一个	社会的	问题	.

伦纳德的英语作文是一个社会问题。

['lɑːʃ] [ænd; ənd] [wiːks] ['praɪmeri] ['nʌmbər] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

Losh	**and**	**Weeks's**	**Primary**	**Number**	**Projects**	**.**
洛什	和	几周的	基本的	数字	项目	.

Losh 和 Weeks 的主要数字项目。

['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] [self] - [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Palmer's	**Self**	**-**	**Cultivation**	**in**	**English**	**.**
帕尔默的	自己	-	栽培	在	英语	.

帕尔默的《自我修养》（英文版）。

- [ˌdʒiːə'græfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] .

Ridgley's	**Geographic**	**Principles**	**.**
-	地理	原则	.

里奇利地理学原理。

- ['vaitəlaizd] ['tiːtʃɪŋ] .

Ruediger's	**Vitalized**	**Teaching**	**.**
-	充满活力	教学	.

鲁迪格的活力教学。

['ʃɑːrps] ['tiːtʃɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [haɪ] [skuːlz] .

Sharp's	**Teaching**	**English**	**in**	**High**	**Schools**	**.**
夏普的	教学	英语	在	高的	学校	.

夏普的《高中英语教学》。

['stɑːktənz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɜːrk] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Stockton's	**Project**	**Work**	**in**	**Education**	**.**
斯托克顿的	项目	工作	在	教育	.

斯托克顿在教育领域的项目工作。

- [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['praɪmeri] [ə'rɪθmətɪk] .

Suzzallo's	**The**	**Teaching**	**of**	**Primary**	**Arithmetic**	**.**
-	这	教学	的	基本的	算术	.

苏扎洛的《小学算术教学》。

- [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] .

Suzzallo's	**The**	**Teaching**	**of**	**Spelling**	**.**
-	这	教学	的	拼写	.

苏扎洛的《拼写教学》。

['swɪfts] [spiːtʃ] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ɪn] [skuːl] ['tʃɪldrən] .

Swift's	**Speech**	**Defects**	**in**	**School**	**Children**	**.**
斯威夫特的	演讲	缺陷	在	学校	孩子们	.

斯威夫特的《学龄儿童的语言缺陷》。

- [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

Tuell's	**The**	**Study**	**of**	**Nations**	**.**
-	这	学习	的	国家	.

图埃尔的《国家研究》。

['wɪlsənz] [wʌt]

Wilson's	**What**
威尔逊的	什么

威尔逊的什么

[ə'rɪθmətɪk]

Arithmetic
算术

算术

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tiːtʃ] ?

Shall	**We**	**Teach**	**?**
将	我们	教	?

我们来教吧?

['hɔtən, 'haʊtən]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神